

# VON ZEIT ZU ZEIT HDYS A HDYS

FÖRDERMITTEL FÜR DAS INVESTITIONSPROGRAMM  
„BARRIEREFREIES BAUEN“ IM LANDKREIS BAUTZEN ÜBERGEBEN

## Lieblingsplätze für alle 2023



**Mit Fördermitteln aus dem Programm „Lieblingsplätze für alle“ des Freistaates Sachsen sollen kleine Investitionen ermöglicht werden, die zum Abbau bestehender Barrieren, insbesondere im Kultur-, Freizeit-, Bildungs-, Gastronomie und Gesundheitsbereich beitragen.**

Im Jahr 2023 sind 25 Prozent der Fördersumme des Freistaates Sachsen zur Schaffung von Barrierefreiheit in bestehenden ambulanten Arztpraxen und Zahnarztpraxen vorgesehen. Dem Landkreis Bautzen obliegt dabei die Entscheidung über die

konkrete Fördermittelvergabe vor Ort. Diese wurde in enger Abstimmung mit der Behindertenbeauftragten des Landkreises, Franziska Pohling, getroffen. Landrat Udo Witschas hatte am 4. Mai die dankbare Aufgabe, Fördermittelbescheide für 16 ganz unterschiedliche Maßnahmen zu übergeben.

„Barrierefreiheit ist eine wichtige Basis für die Verwirklichung einer inklusiven Gesellschaft. Inklusion bedeutet, dass jeder Mensch ganz natürlich dazu gehört – egal wie er aussieht, welche Sprache er spricht oder ob er eine Behinderung hat. Wenn

jeder Mensch überall dabei sein kann, am Arbeitsplatz, beim Wohnen oder in der Freizeit, dann ist das Ziel der Inklusion erreicht. Sie leisten mit Ihren Projekten einen großen Beitrag dazu“, so Landrat Witschas bei der Übergabe der Fördermittelbescheide.

Durch die Beseitigung bestehender Barrieren soll Menschen mit Behinderungen der Zugang zu und die Nutzung von öffentlichen Gebäuden und Einrichtungen erleichtert werden. Ziel ist es, behinderten Menschen eine ganz selbstverständliche Teilhabe am Leben in der Gemeinschaft zu ermöglichen.

### Wenn Sie mich fragen ... | Hdyž so mje prašće ...



... was mich in den vergangenen Tagen besonders nachdenklich gemacht hat, dann ist es die Frage, wie die Zukunft der Jugendlichen in unserem Landkreis aussehen wird. An allen Orten werden derzeit Jugendweihe-Feiern ausgerichtet, finden Konfirmationen und Firmungen statt, so auch in unserer Familie. Gestern waren sie noch Jungen und Mädchen, heute gehen

sie den Schritt von der Jugend ins Erwachsenenleben. Da gibt es schöne Feiern, kluge Reden und Zusammentreffen im Familienkreis. Doch was kommt danach? Welchen Weg werden sie gehen? Kleben sie sich auf Straßen oder bauen sie welche? Ketten sie sich an Bäume oder pflanzen sie welche? Verfallen sie gut gemeinten Ideologien oder gestalten sie ihr Leben? Mit

dem Wechsel auf die Seite der Erwachsenen steigt auch das Maß der Verantwortung. Ich meine damit die Verantwortung für sich selbst, aber auch für die Gemeinschaft. Sind sie bereit sich auch hier zu engagieren oder richten sie sich gemütlich in Teilzeit und 4-Tage-Woche ein? Wie viel Einsatz für die Allgemeinheit passt in die Work-Life-Balance?

Gutes tun  
Ehrenamt im Landkreis

gutestun

Eine Initiative  
des Landkreises Bautzen  
Inicjatiwa wokrjesa Budyšin

Seite 7

Achtung Rollsplitt  
Straßen werden versiegelt



Seite 13

Wohngeld  
Online-Antrag für Wohneigentümer



Seite 18

Theater plus



im Innenteil

**Grußwort (Fortsetzung von Seite 1)**

**Verantwortungsvoll** zu handeln ist eine Aufgabe, die wir uns im Landratsamt Bautzen auch jeden Tag neu stellen. Aktuell beschäftigt viele Menschen die steigende Zahl an Flüchtlingen, die unser Land erreichen und auch in unserem Landkreis untergebracht werden müssen. Das Gesetz sagt klar, dass diese Unterbringung im Regelfall in Gemeinschaftsunterkünften erfolgen soll. Als Landkreis werden wir oft dafür kritisiert, dass wir hier gesetzestreu handeln und viele Flüchtlinge in Heimen beherbergen bis ihre Asylverfahren abgeschlossen sind. Diese Unterkünfte und auch die bereitgestellten Notquartiere reichen nicht mehr aus, um alle uns zugewiesenen Ankommenden unterzubringen. Neue Heime sind nicht verfügbar, inzwischen auch kaum noch zu bezahlen und stoßen oftmals auf Widerstand in der Nachbarschaft. Es wird daher keine neuen Gemeinschaftsunterkünfte geben. Aus diesem Grund hat die Verwaltung nun in meinem Auftrag ein Konzept erarbeitet, das mit so genannten Wohnquartieren auch mehr dezentrale Unterbringung ermöglichen soll. Dabei denke ich zunächst nicht an leerstehende Wohnungen, sondern betreute Wohnprojekte. Damit sollen das Ankommen und die Integration in unsere Gesellschaft besser gelingen als es bei einer einfachen Belegung von leerstehenden Wohnungen möglich wäre. Dies dient aus meiner Sicht auch dem Erhalt des sozialen Friedens.

**Neben der Asylfrage** habe ich mich in den zurückliegenden Wochen auch in vielen Gesprächen um den Ausbau der A4 und die Elektrifizierung der Bahnstrecke gekümmert. Ein Termin im Bundesverkehrsministerium brachte zwar die Bereitschaft zu einer neuen Verkehrszählung für die A4. Eine schnelle Lösung ist aber nicht zu erwarten. Deshalb ist die Nutzung des Standstreifens nun eine Forderung, die wir gegenüber dem Bund erheben. Eine ähnliche Lage haben wir bei der Elektrifizierung der Bahnstrecke Dresden-Bautzen-Görlitz: Auch wenn es mich ärgert, werden wir es aber vermutlich nicht vermeiden können, Gelder aus dem Strukturwandel stärker als bislang in diese Projekte zu stecken. Dazu zählen auch Mittel, die eigentlich den Städten und Gemeinden für eigene Projekte zustehen. Denn diese beiden Verkehrsadern bilden die Grundlage für einen erfolgreichen Strukturwandel. Ein Strategiewechsel ist aus meiner Sicht daher unvermeidlich. Dieser kann und soll aber nur in enger Abstimmung und mit der gemeinsamen Befürwortung der Kommunen und Landkreise erfolgen.

**Wollen wir noch Jahre jammern oder müssen wir es jetzt anpacken? Ich bin für Anpacken, denn das reine Jammern ist kein Zeichen von Verantwortung.**

Ihr Landrat  
Udo Witschas

## Fortsetzung: Lieblingsplätze

### Zahlen, Daten, Fakten zum sächsischen Förderprogramm „Lieblingsplätze für alle“:

**Förderjahr 2023**

- Gesamtbudget: 4 Mio. Euro
- Budget für den Landkreis Bautzen: 312.300 Euro

- 168 Projekte umgesetzt werden
- mit einem Gesamtförderbetrag von 2.520.848 Euro

**Im Zeitraum 2014 – 2023**

konnten durch das Förderprogramm im Landkreis Bautzen bereits

**Das Gesamtbudget von 312.300 Euro, das dem Landkreis Bautzen im Jahr 2023 im Zuge des Programms „Lieblingsplätze für alle“ vom Freistaat Sachsen zur Verfügung gestellt wird, wurde auf folgende Maßnahmen verteilt:**

Antragsteller/ Projektträger	Maßnahme
Lomnitzer Carnivals Club e.V. (LCC)	Barrierefreies Zugangskonzept Volksheim Lomnitz mit Rollstuhlrampe und Behindertenparkplatz
Schützengesellschaft Kamenz e.V.	Beschaffung und Installation von 4 elektronischen Schießanlagen zur Gewährleistung barrierefreier Nutzungsmöglichkeiten des Schießplatzes Kamenz
Wohnungsgesellschaft mbH Hoyerswerda	Schaffung von zusätzlichen Stellplätzen am Haus der Parität in Hoyerswerda
Ev. Kirchgemeinde Lauta Stadt	barrierefreier Zugang zum Kirchgarten
Gemeinde Elsterheide	Errichtung einer barrierefreien Zuwegung (Rampe) zum Bürgerhaus/OT-Verwaltung Seidewinkel
Stadtverwaltung Bautzen	Anschaffung von Tonies inklusive Tonibox für Fahrbibliothek Bautzen
cv-aktiv reiseDienst e.V. Stadtverwaltung Wittichenau	Anschaffung von Audio-Guides für seh- und hörbehinderte Besucher im Bibelland Schaffung eines öffentlich zugänglichen barrierefreien WC's im Kulturhaus Sollschwitz
Dirk Tröger	Einbau eines Treppenliftes in der Gaststätte „Laußnitzer Hof“ und einer Rampe zum Eingang
Heimatverein Lieske e.V.	Barrierefreier Zugang zu den Sanitäreinrichtungen der Begegnungsstätte Lieske
Kornelia Helm	Schaffung barrierefreier Zuwegungen zu öffentlichen Allgemeinbereichen des Krabathofes Eutrich
Stadtverwaltung Kamenz	Barrierefreier Umbau der Tür im Eingangsbereich der Kamenz-/Tourist-Information
Wunder Land e.V., Wachau	Einbau einer barrierefreien Toilette in Vereinsobjekt
Verein(t) für Wittichenau e.V.	Beseitigung von Barrieren im Begegnungshaus „Jakubetzstift“ durch Ersatz schwerer Brandschutztüren
Schlepperfreunde Koblenz e.V.	Einbau einer Behindertentoilette im Gemeindehaus Koblenz

**IMPRESSUM**

## VON ZEIT ZU ZEIT HDYS A HDYS

bautzen  
DER LANDKREIS

**Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)**

Landratsamt Bautzen, Pressestelle  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80112  
E-Mail: amtsblatt@lra-bautzen.de

**Anzeigen/Sonderveröffentlichungen**

DDV Bautzen GmbH, Frank Bittner  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591 4950-5042  
E-Mail: amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de

**Fotos**

(soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle

**Druck**

DDV Druck GmbH, Meinholdstr. 2, 01129 Dresden

**Layout**

Franka Schuhmann, arteffective, Lausitzer Platz 1, 02977 Hoyerswerda

**Auflage**

135.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.

Ein Rechtsanspruch besteht nicht.



18. JUNI 2023

# Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen

**Musikalische Höhepunkte** und zahlreiche Angebote für die ganze Familie, die eine ausgelassene und fröhliche Stimmung garantieren, erwartet die Besucher des Kloster- und Familienfestes im Kloster St. Marienstern in Panschwitz-Kuckau.

Im **Jubiläumsjahr** des Klosters – es feiert sein 775-jähriges Bestehen – freuen sich Schirmherrin Äbtissin Gabriela Hesse und Schirmherr Landrat Udo Witschas ganz besonders auf diesen Sonntag im Juni und laden Sie herzlich dazu ein.

**Eröffnet wird** die Veranstaltung 10.30 Uhr mit einem Festgottesdienst in der Klosterkirche durch den Bischof des Bistums Dresden-Meißen Heinrich Timmerevers und die 1. Kulturbrigade des Sorbischen Gymnasiums Bautzen, unter der Leitung von Friedemann Böhme.

**Entertainer Heiko Harig** wird in der Zeit von 13 bis 15 Uhr „Patente Talente“ auf der Bühne im Klosterhof präsentieren. Freuen Sie sich auf tolle Nachwuchskünstler des Landkreises, die Sie mit ihren Darbietungen begeistern werden.

**Ab 16 Uhr** wird das Landespolizei-Orchester Sachsen auf der Bühne im Klosterhof sein umfangreiches Repertoire präsentieren, mit dem es sich deutschland- und europaweit einen guten Namen gemacht hat. Von Klassik, Operette, Musical und Filmmusiken über traditionelle volkstümliche und sinfonische Blasmusik bis hin zu Tanz- und Unterhaltungsmusik – da ist für jeden etwas dabei.

**Neben der Gartenbühne**, auf der ein ebenso buntes Programm dargeboten wird, lädt der Regional- und Naturmarkt mit seinen Produkten von über

50 Anbietern zum Flanieren und Entdecken ein. An den Ständen der Vereine und Verbände im Hof des Klosters, im Lippepark sowie im Klostergarten, sind Sie eingeladen die vielfältigen Angebote auszuprobieren. Das reicht vom kreativen Gestalten, Musizieren, von sportlichen Aktivitäten und umweltpädagogischen Mitmachangeboten bis hin zum Wissensquiz.

**Um 17.30 Uhr** beginnt in der Klosterkirche die ökumenische Schlussandacht, gestaltet von Pfr. Dr. Christoph Ilgner aus Dresden und Pfr. Uwe Peukert aus Kamenz sowie Organist Felix Bräuer aus Bautzen. Mit dieser Andacht gehen das Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen sowie ein erlebnisreicher Sonntag zu Ende.

**Der Eintritt ist frei.**  
[www.ekz-marienstern.de](http://www.ekz-marienstern.de)



IN 10 MINUTEN ZUM AUSBILDUNGSPLATZ

## Azubi-Speed-Dating in Bautzen

**Die Industrie- und Handelskammer (IHK) Dresden** lädt gemeinsam mit der Agentur für Arbeit, dem Landkreis Bautzen und der Kreishandwerkerschaft alle, die noch auf der Suche nach der passenden Lehrstelle sind, zu einem Azubi-Speed-Dating ein.

**Die Veranstaltung findet am Mittwoch, den 14. Juni, von 14:00**

**bis 18:00 Uhr im Berufsinformationszentrum (BIZ) der Agentur für Arbeit Bautzen, Neusalzaer Straße 2 statt.**

**Willkommen sind alle**, die die Hauptschule, die Realschule oder das Gymnasium beenden werden bzw. bereits einen Abschluss besitzen, und noch 2023 mit einer Berufsausbildung beginnen

möchten. Angesprochen sind auch diejenigen, die ein Studium begonnen haben und sich neu orientieren möchten.

**Kleine und große Unternehmen** aus verschiedenen Branchen werden den Interessenten die Möglichkeit geben, sie in 10-minütigen Gesprächen von sich zu überzeugen. Die teilnehmenden Firmen

findet man auf der Internetseite der IHK Dresden [www.dresden.ihk.de/asd](http://www.dresden.ihk.de/asd)

**Wichtig für die Bewerber:**

Eine vorherige Anmeldung ist zur Planung der Gespräche unbedingt erforderlich. Auch das ist über den genannten Link auf der IHK-Internetseite schnell erledigt. Ein guter Tipp darüber hinaus: Infor-

mationen über die Firmen einholen, mit denen man ins Gespräch kommen möchte, und für jeden Gesprächspartner einen Lebenslauf mitbringen.

**Für alle Fragen** rund um Bewerbung, Berufe und Ausbildungswege stehen vor Ort zudem die Ausbildungsberater der IHK und ihrer Partner gern zur Verfügung.

**INFORMATIONEN DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE (SKS)  
IM LANDKREIS BAUTZEN****Betroffenensuche**

Long Covid, Zwänge, Osteoporose, Depressionen, Hochsensibilität, Laktoseintoleranz/ Reiz Darm, Gluten Unverträglichkeit, Verlassene Eltern

**Junge Selbsthilfe**

Aufbau Selbsthilfegruppe U18 – Selbstwert stärken – Was will ich?

... in meine Mitte (Kraft und Stärke) kommen mit Gesprächsaustausch, Angeboten wie Yoga und Meditation sowie Spaziergängen in der Natur. Eingebunden sein in das große Ganze, denn die Welt ist viel größer, als die Probleme, auf denen sonst so der Fokus liegt und einen Glauben entwickeln sowie seine eigenen Gaben, Talente und daraus Ziele entwickeln.

Kontakt über SKS

**NEU:** Selbsthilfegruppe Gluten Unverträglichkeit Anmeldung über SKS Hoyerswerda

**NEU:** Männergruppe „Wann ist ein Mann ein Mann“ Gemeinsame Gesprächsrunden über das „Mann“ sein Ansprechpartner: Uwe, Tel.0159/06357765

**Herzliche Einladungen zu  
Selbsthilfegruppentreffen****Region Bautzen**

**Treffpunkt:** Haus des Seniorenverbandes in Bautzen, Löhrrstraße 33

- **SHG Polyneuropathie**  
am 06.06.2023 um 10.00 Uhr
- **SHG Lichtschimmer-Junge Seelische Erkrankte**  
am 01.06./15.06.2023 um 16.30 Uhr
- **SHG Hochsensibilität**  
am 01.06.2023 um 15.30 Uhr
- **SHG Regenbogen Depression**  
am 08.06./22.06.2023 um 14.00 Uhr
- **SHG Weg der Zukunft psychische Erkrankungen**  
am 08.06./22.06.2023 um 16.30 Uhr
- **SHG Trauernde Eltern**  
am 05.06.2023 um 17.00 Uhr und 06.06.2023 um 18.00 Uhr, Tel. 035938/50875
- **SHG Glückskinder (Pflege/Adoptiveltern und FASD)**  
am 05.06.2023 um 19.00 Uhr

**Weitere Treffpunkte in Bautzen**

- **SHG Morbus Chron/Colitis Ulcerosa Bautzen**  
07.06.2023 um 18.00 Uhr,  
Anmeldung unter: ced.bautzen@gmail.com
- **SHG Tinnitus Bautzen**  
07.06.2023 um 16.30 Uhr,  
Anmeldung unter: Tel. 01722764819

**Region Hoyerswerda**

**Treffpunkt:** Haus Bethesda in Hoyerswerda, Schulstraße 5

- **NEU: SHG Laktoseintoleranz/ Reiz Darm**  
am 07.06.2023 um 16.00 Uhr
- **NEU: SHG Kontaktabbruch**  
am 28.06.2023 um 15.00 Uhr
- **SHG Angst/Panik**  
am 12.06./26.06.2023 um 10.00 Uhr
- **SHG Menschen ohne soziale Kontakte**  
am 01.06.2023 um 15.00 Uhr
- **SHG junge Betroffene mit psychischer Erkrankung**  
am 08.06./22.06.2023 um 17.00 Uhr
- **SHG „Lebensfreude“ Angehörige Demenz Hoyerswerda**  
am 08.06.2023 um 10:00 Uhr
- **SHG Depression IV Hoyerswerda**  
am 08.06./22.06.2023 um 15.00 Uhr

**Region Kamenz**

- **SHG Lebensfreu(n)de „Frauen deren Mann an Depression erkrankt ist“**  
05.06.2023 um 16.00 Uhr in Caritas Kamenz Weststraße 22

**Region Bischofswerda**

- **SHG Leidensmüde (Angehörige von Menschen nach Suizidversuch)**  
13.06./ 27.06.2023 um 18.30 Uhr in Bischofswerda Belmsdorfer Straße 28  
Kontakt: 01523-8953344

**Ländlicher Raum**

- **NEU: Selbsthilfegruppe Krebs Großröhrsdorf**  
05.06.2023 um 14.00 Uhr in Großröhrsdorf  
Anmeldung unter: Tel.035952 58676  
WhatsApp: 01522 1484033  
E-Mail: shg.krebs@aol.com
- **SHG Trauercafé Sohland an der Spree**  
06.06.2023 um 16.00 Uhr in Sohland  
Anmeldung unter: 035936/37750
- **SHG Migräne Radeberg**  
20.06.2023 um 17.30 Uhr Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2
- **SHG Betroffene Alkoholsucht Ottendorf-Okrilla**  
jeden Montag von 17.00-19.00 Uhr in Ottendorf Okrilla, Kirchstraße 2  
Anmeldung unter: 0162 7862097  
E-Mail: ottendorf@bksachsen.de
- **SHG Trockene Alkoholiker Großhartau**  
07.06./21.06.2023 um 16.30 Uhr  
Anmeldung unter: 03594/715277

**Amtliche Bekanntmachungen im elektronischen  
Amtsblatt des Landkreises Bautzen****Ausgabe 17/2023 vom 26.04.2023**

- **18. Sitzung des Jugendhilfeausschusses des Landkreises Bautzen**  
Montag, 08.05.2023, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemeinde Elsterheide, Gemarkung Geierswalde Flur 2 (4752) geändert.

**Ausgabe 18/2023 vom 03.05.2023**

- **18. Sitzung des Sozial- und Generationenausschusses des Kreistages Bautzen**  
Montag, 15.05.2023, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Das Vermessungs- und Flurneuordnungsamt hat Daten des Liegenschaftskatasters in der Gemeinde Lohsa, Gemarkung Weißkollm Flur 8 (5081) geändert.
- **Haushaltssatzung des Zweckverbandes Lausitzer Seenland Sachsen für das Wirtschaftsjahr 2023**

**Ausgabe 19/2023 vom 10.05.2023**

- **18. Sitzung des Kultur- und Bildungsausschusses des Kreistages Bautzen**  
Montag, 22.05.2023, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Offenlegung der Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters**  
Der Landkreis Görlitz, Amt für Vermessungswesen und Flurneuordnung, hat Bestandsdaten des Liegenschaftskatasters im Ergebnis der Übernahme einer Katasterberichtigung in der Gemeinde Stadt Weißenberg, Gemarkung Maltitz von Amts wegen geändert.
- **Ankündigung von Arbeiten an der Staatsgrenze zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik im Teil der Grenze des Freistaates Sachsen**

**Ausgabe 20/2023 vom 17.05.2023**

- **Ortsübliche Bekanntgabe der öffentlichen Auslegung des Haushaltswurfes des Landkreises Bautzen für die Jahre 2023/24**
- **Jugendhilfeausschuss des Kreistages Bautzen**

**Ausgabe 20/2023 vom 17.05.2023**

- **18. Sitzung des Technischen Ausschusses des Kreistages Bautzen**  
Montag, 05.06.2023, 17:00 Uhr  
Landratsamt Bautzen, 02625 Bautzen, Bahnhofstraße 9, Großer Saal
- **Öffentliche Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen über die Entscheidung zum Antrag der Enespa Oil GmbH, Betriebsstätte Hoyerswerda nach § 16 BImSchG für die wesentliche Änderung der Anlage zur physikalisch-chemischen Behandlung von gefährlichen Abfällen in 02977 Hoyerswerda, Straße A Nr. 27a**

Das elektronische Amtsblatt des Landkreises ist zu finden unter:  
[www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt](http://www.landkreis-bautzen.de/amtsblatt)

Es erscheint einmal wöchentlich, jeweils am Mittwoch und enthält öffentliche und ortsübliche Bekanntmachungen. Auf der Internetseite besteht die Möglichkeit, das elektronische Amtsblatt kostenfrei zu abonnieren und damit wöchentlich per E-Mail über die neue Amtsblatt-Ausgabe informiert zu werden. Das elektronische Amtsblatt des Landkreises kann auch im Bürgeramt an den Standorten Bautzen, Bahnhofstraße 9/ Kamenz, Macherstraße 55/ Hoyerswerda, Schlossplatz 1 eingesehen werden. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bürgeramtes drucken das Amtsblatt auf Wunsch gern aus.

Für Rückfragen zum elektronischen Amtsblatt steht Ihnen die Pressestelle des Landratsamtes Bautzen zur Verfügung.  
Sie erreichen uns unter Telefon: 03591 5251 80112 oder per E-Mail unter: [amtsblatt@lra-bautzen.de](mailto:amtsblatt@lra-bautzen.de).

**Selbsthilfekontaktstelle Bautzen**

Löhrrstraße 33, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591/3515863  
[sks-bautzen@st-martin-stattrand.de](mailto:sks-bautzen@st-martin-stattrand.de)

**Sprechzeiten:**

Dienstag 10 – 15 Uhr  
Donnerstag 13 – 17 Uhr

[www.st.martin-stattrand.de](http://www.st.martin-stattrand.de)

**Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda**

Schulstraße 5, 02977 Hoyerswerda  
Tel.: 03571/408365  
[sks-hoyerswerda@st-martin-stattrand.de](mailto:sks-hoyerswerda@st-martin-stattrand.de)

**Sprechzeiten:**

Dienstag 13 – 17 Uhr  
Donnerstag 10 – 15 Uhr

[www.sh-lk-bz.de](http://www.sh-lk-bz.de)



## Oberlausitzer Politik und Wirtschaft fordern Bund zur Bahnelektrifizierung auf

Eine Elektrifizierung der Bahn-Strecke Dresden-Görlitz ist seit über 20 Jahren in der Diskussion, aber bisher nie in die Umsetzung gegangen. Die beiden Landräte Udo Witschas (Landkreis Bautzen) und Dr. Stephan Meyer (Landkreis Görlitz) sowie 64 Bürgermeister und Vertreter von Wirtschaftsverbänden der beiden Landkreise, haben jetzt in einem offenen Brief an den Bundesverkehrsminister Dr. Volker Wissing ihrem Ärger Luft gemacht. In dem Brief, initiiert vom Bischofswerdaer Oberbürgermeister Prof. Dr. Holm Große (parteilos), wird die schnellstmögliche Elektrifizierung der Bahnstrecken Dresden-Görlitz (weiterführend nach Wrocław/Polen) sowie Dresden-Zittau (weiterführend nach Liberec/Tschechische Republik) gefordert. Dies sei, wie der bereits geforderte Ausbau der Bundesautobahn 4 zwischen Dresden und Görlitz, im Sinne des Strukturwandels für die Oberlausitz ebenso überlebenswichtig. Die Bahnverbindungen könnten zudem eine wichtige Rolle beim Klimaschutz spielen – zum Beispiel im Rahmen des Transitverkehrs mit einer sogenannten „rollenden Landstraße“.

Im Jahr 2003 wurde ein deutsch-polnischer Staatsvertrag zur Elektrifizierung der Bahnstrecke Wrocław-Dresden unter Dach und Fach gebracht. Seit 2019 ist die Elektrifizierung von der polnischen Grenze bis Wrocław fertiggestellt. Der Freistaat Sachsen ist für den Ausbau auf deutscher Seite mit Planungsleistungen von mehr als zehn Millionen Euro in Vorleistung gegangen. „Was ist bisher sonst noch passiert? Fast nichts, außer dass die Deutsche Bahn unter anderem Brückenwerke für die Elektrifizierung und daraus folgenden höheren Geschwindigkeiten vorbereitet hat“, fasste



Holm Große während einer gemeinsamen Pressekonferenz, u. a. mit den beiden Landräten, seinen Bautzener und Zittauer Amtskollegen Karsten Vogt und Thomas Zenker, den jahrzehntelangen Stillstand zusammen.

Die Oberlausitzer Verantwortungsträger fordern deshalb die Bundesregierung auf, die Bahnstrecken Dresden-Görlitz sowie Dresden-Zittau umgehend in den Bundesverkehrswegeplan aufzunehmen. Dies ist notwendig, um die beiden Trassen in die sogenannte „Genehmigungsbeschleunigung Verkehr“ integrieren zu können. Der Koalitionsausschuss der Bundesregierung hatte am 28. März 2023 die Beschleunigung von Genehmigungsverfahren für wichtige Verkehrsinfrastrukturprojekte beschlossen.

„Die ostsächsische Region ist auf eine elektrifizierte und ausgebaute Eisenbahnstrecke Dresden-Bautzen-Görlitz dringend angewiesen. Diese wird einen wichtigen Beitrag zur Erreichung der Klimaziele in

Deutschland leisten und gleichzeitig den Wirtschafts- und Wohnstandort „Lausitz“ im Zentrum Europas stärken“, so Landrat Udo Witschas bei der Pressekonferenz am 26. April in Bischofswerda.

Auch sein Amtskollege aus dem Landkreis Görlitz, Dr. Stephan Meyer betonte die besondere Bedeutung der Bahnstrecke für die Region. Bautzens Oberbürgermeister Karsten Vogt unterstrich, dass der Strukturwandel nur mit einer entsprechenden Infrastruktur funktionieren kann und das sowohl auf der Schiene, auf der Straße als auch im Datennetz.

Für Unmut bei der Oberlausitzer Politik und Wirtschaft sorgt zudem, dass Bund und Deutsche Bahn einen regionalen Lösungsvorschlag des Elektrifizierungsdilemmas negieren. Während die DB über 420 Millionen Euro für die Elektrifizierung der Bahnstrecke zwischen Dresden und Görlitz veranschlagt, verweigert sie sich einer deut-

lich günstigeren Lösung durch die in Dresden sitzende SachsenEnergie AG. Diese ist mit 3.300 Mitarbeitenden und 2,8 Milliarden Euro Jahresumsatz der viertgrößte kommunale Versorger Deutschlands. Die SachsenEnergie und deren Tochter SachsenNetze hatten kalkuliert, dass die Elektrifizierung der Strecke Dresden-Görlitz für 100 bis 150 Millionen Euro zuzüglich baulicher Änderungen an der Trasse machbar wäre – bei einer Bereitstellung der Energieversorgung in vier statt in zwölf Jahren. „Der SachsenNetze-Vorschlag liegt nach wie vor auf dem Tisch: Es gibt ein ordentlich ausgebautes Hochspannungsnetz nahe der Bahntrasse. Wir müssten lediglich ein Umrichterwerk und ein 400 Meter langes Leitungsstück errichten. Auf den planungstechnisch umständlichen und langwierigen Neubau einer 60 Kilometer langen Bahnstromleitung mit all ihren Auswirkungen kann aus unserer Sicht verzichtet werden. Ein weiterer Vorteil neben der Tatsache, dass unser Angebot auch noch deutlich günstiger ist: Unsere Lösung könnte einen wichtigen Beitrag zum herstellungsnahen Verbrauch der in der Region erzeugten erneuerbaren Energien leisten“, so der SachsenNetze-Geschäftsführer Dr. Steffen Heine während der Pressekonferenz.

Den offenen Brief unterzeichneten rund 64 Oberlausitzer Verantwortungsträger. Diese erwarten jetzt von Bundesverkehrsminister Dr. Volker Wissing ein zeitnahes Gesprächsangebot. „Wer meint, die Oberlausitz abkoppeln zu können, dem sei ins Stammbuch geschrieben: Wir sind hier nicht am Ende Deutschlands, sondern mitten im Herzen Europas“, schickte Oberbürgermeister Holm Große abschließend mahnende Worte gen Berlin.

## Landrat zu Besuch bei der Tafel in Hoyerswerda

Über die wichtige Arbeit der Tafeln hat sich Landrat Udo Witschas am 3. Mai in Hoyerswerda erkundigt. Der Vor-Ort-Termin ging auf eine Einladung beim Bürgergespräch des Landrates im Februar in Hoyerswerda zurück. Witschas bedankte sich bei allen Beteiligten für ihre Arbeit und das langjährige Engagement für sozial schwache Menschen in der Stadt. Darüber hinaus war die Zusammenarbeit mit dem Jobcenter in Bautzen ein wichtiger Punkt des Besuches. Die Behörde des Landkreises unterstützt die Tafeln bei der Besetzung

der Stellen des Bundesfreiwilligendienstes und dem Einsatz der sogenannten Ein-Euro-Jobber in der Suppenküche des Tafelgartens. Ganz spontan konnte der Landrat hier bereits während seines Besuchs unterstützen: Er orderte mit Hilfe von Thomas Leberecht, Bürgermeister der Gemeinde Lohsa, und dem Bauhof der Stadt Hoyerswerda, zwei Lkw-Anhänger voller Mutterboden, da sich der Boden in den Tafelgärten nicht optimal für Anpflanzungen eignet. Mit dem neuen Boden soll der Ertrag der Gärten steigen.



## Gespräch in Berlin zum Ausbau der A4

Landrat Udo Witschas war am 8. Mai gemeinsam mit dem Görlitzer Landrat Stephan Meyer sowie den Oberbürgermeistern von Bautzen und Görlitz, Karsten Vogt und Octavian Ursu beim Verkehrsministerium in Berlin, um sich für den Ausbau der A4 stark zu machen.

„Es war ein sehr konstruktives Gespräch und ein erster Aufschlag in die richtige Richtung“, so Witschas im Anschluss. In einem offenen Gespräch mit Staatssekretär Oliver Luksic und Referatsleiter Bundesfernstraßen Nord-Ost Frank Süsser konnte man sich auf folgende Sachverhalte einigen:

So wird seitens des Bundesministerium für Digitales und Verkehr eine neue Langzeitprognose zur Verkehrsbelastung der A4 in Auftrag gegeben. Die Ergebnisse werden zum Ende des Jahres erwartet und an die Beteiligten übermittelt. Es ist bereits jetzt

davon auszugehen, dass die Verkehrsbelastung nochmals erheblich zunimmt. Außerdem erfolgt die Prüfung eines dynamischen LKW-Überholverbots auf der Strecke.

Den Standstreifen bis zur Anschlussstelle Hermsdorf temporär für den Verkehr freizugeben wird bis zum Ausbau geprüft. Hier wurde jedoch auf den Bedarf der Standstreifenfreigabe bis mindestens zur Anschlussstelle Bautzen aufmerksam gemacht. Eine Erweiterung des bestehenden Lärmschutzes wird unter Berücksichtigung von abschnittweisen Freigaben durch den Bund erfolgen.

Einen Folgetermin für das Gespräch soll es in der 2. Jahreshälfte geben.

Dem Gespräch in Berlin ging ein Termin des Oberbürgermeisters der Stadt Bautzen, Karsten Vogt voraus, zu dem er im März

zahlreiche Landräte, Bürgermeister und Vertreter von Wirtschaftsverbänden der Landkreise Bautzen und Görlitz eingeladen hatte, um gemeinsam mit ihm einen offenen Brief an den Bundesverkehrsminister Dr. Volker Wissing zu unterzeichnen. Darin wurde gefordert, den sechsspurigen Ausbau des A4-Abschnitts zwischen Dresden und Görlitz in den Bundesverkehrswegeplan aufzunehmen.

Landrat Witschas selbst sieht im Ausbau der A4 eine Investition in die Zukunft. „Dies könne man nicht mit dem Ist-Zustand vergleichen, man müsse hier vorwärtsplanen. Die Menschen in der Oberlausitz und gerade junge Frauen und Männer brauchen eine Zukunftsperspektive. Links und rechts der Autobahn findet zudem der Strukturwandel statt und dieser Wandel braucht zwingend auch eine verlässliche Infrastruktur.“

„Die Autobahn A4 ist eine transeuropäische Verkehrsader und insbesondere durch Schwerlastverkehr befrachtet. Mit dem sechs streifigen Ausbau auf der polnischen Seite von Breslau bis zum Autobahnknoten A4/A18 bei Krzyżowa wird der Verkehr nach und von Deutschland weiter zunehmen. Die Verkehrsprognose für 2030 wurde bereits 2019 erfüllt, wodurch die Dynamik deutlich wird. Wir haben mit dem Bund in einem konstruktiven Gespräch weitere Schritte zur Entlastung erörtert und einen Folgetermin nach Vorliegen der aktualisierten Verkehrsprognose 2040 vereinbart. Am Ziel des Ausbaus auf sechs Fahrstreifen halten wir als Region gemeinsam fest und werden dieses Interesse gegenüber Bund und Freistaat weiter vertreten“, so der Görlitzer Landrat Stephan Meyer nach dem Termin in Berlin.



### LANDKREIS BAUTZEN ZUM ASYLGIPFEL

## „Ergebnisse sind Beruhigungspille“

Die Ergebnisse des Asylgipfels der Bundesländer mit Bundeskanzler Olaf Scholz am 10. Mai 2023 sind im Landkreis Bautzen mit gemischten Gefühlen aufgenommen worden. „Die zugesagte eine Milliarde Euro empfinden wir als Beruhigungspille für Länder und Kommunen, wesentliche Fragen und die akuten Probleme der Landkreise bleiben ungelöst“, so Jörg Szewczyk, Erster Beigeordneter und zuständig für das Ausländeramt. „Das Gefühl, dass der Bund sich aus seiner Verantwortung stehlen will, konnte der Gipfel nicht beseitigen.“

Wichtig sei nun, dass die zugesagten zusätzlichen Mittel in Höhe von einer Milliarde Euro für 2023 schnell und vollständig durch die Länder an die Landkreise weitergeleitet werden. Hier sollten diese eingesetzt werden, um die Leistungsfähigkeit der Ausländerbehörden zu erhöhen.

„Allerdings löst Geld allein nicht unsere Probleme bei der Unterbringung von Menschen. Auch die notwendige soziale Infrastruktur mit Kitas, Schulen, Sprachkursen ist bereits am Limit.“ Eine zeitnahe Entlastung der Kommunen werde

mit dem vereinbarten Kompromiss jedoch nicht geleistet. Der Wohnungsmarkt ist bereits jetzt sehr angespannt. Ein größerer Teil anerkannter Flüchtlinge lebt noch immer in Gemeinschaftsunterkünften, da keine entsprechenden Wohnungen zu finden sind.

Ein weiterer Grund für die Verschärfung am Wohnungsmarkt sind der Ukraine-Krieg und die damit verbundene Aufnahme von derzeit rund 3.200 Ukrainerinnen und Ukrainern, die fast ausschließlich in Wohnungen unterbracht wurden.

Die Ergebnisse, zu denen sich Bund und Länder durchgerungen haben, können nach Ansicht von Jörg Szewczyk nur einen Zwischenschritt bedeuten. „Der Bund muss dauerhaft und zuverlässig in die Finanzierung einsteigen und durch weitere Aktivitäten gemeinsam mit den europäischen Partnern und Herkunftsländern die illegale Migration begrenzen. Da gibt es kein Entweder-Oder.“

Aktuell werden durch den Landkreis Bautzen rund 1.700 Flüchtlinge (ohne Ukraine) untergebracht. Die für die nichtukraini-

schen Flüchtlinge vorgehaltenen regulären Unterkünfte sind vollständig belegt. Auch die zusätzlich eingerichteten 350 Plätze in Notunterkünften in Kamenz und Hoyerswerda werden bereits fast vollständig genutzt. Dezentral unterbracht sind derzeit mehr als 300 Flüchtlinge. Im Juni wird eine neue Unterbringungskonzeption des Landkreises den Kreisräten vorgestellt. Landrat Udo Witschas hatte das Konzept im Dezember 2022 nach der Ablehnung einer neuen Gemeinschaftsunterkunft durch den Kreistag in Auftrag gegeben.



# Ehrenamt im Landkreis

## EHRENAMT DES MONATS APRIL

### Horst Weiß – die Seele der Großpostwitzer Bibliothek

Ehrenamtlichkeit oder Freiwilligenarbeit spielt auch in vielen öffentlichen Bibliotheken im Landkreis eine große Rolle. Oft leisten Freiwillige einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung und Erweiterung der Dienstleistungen und in vielen Fällen auch zur Sicherung der Existenz der Bibliothek überhaupt. So ist es auch in Großpostwitz:

Seit dem Jahr 2000 führt Horst Weiß im Rahmen eines TAURIS-Projektes die Schul- und Gemeindebibliothek in der Lessing-Grundschule. Nach Vollendung seines 65. Lebensjahres musste aufgrund der förderrechtlichen Bestimmungen die Unterstützung eingestellt werden. Dem Tatendrang des begeisterten und mit Leib und Seele engagierten Bibliothekars ist es zu verdanken, dass es die Bibliothek trotzdem noch gibt. Horst Weiß erklärte sich bereit, die Bibliothek nun mehr ehrenamtlich weiterhin zu leiten.

Im Laufe der Jahre ist sein Erfahrungsschatz hinsichtlich des Medienbestandes der Bibliothek, auch durch die Zusam-

menarbeit mit der Kreisbibliothek und dank des Leserstammes gewachsen. Sehr liebevoll begleitet er die großen und kleinen Leser, organisiert die Realisierung von Buchwünschen über die Fernleihe, erstellt Statistiken und sorgt dafür, dass die Bücher auch wieder zurück aus der Leihe kommen. „Seit fast einem Vierteljahrhundert ist Horst Weiß die Seele der Schul- und Gemeindebibliothek Großpostwitz“, lobt Bürgermeister Markus Michau das Schaffen und Wirken des Ehrenamtlers.

„Sie schenken Zeit, bringen Ihre Ideen ein, investieren Energie und viel Leidenschaft und sind ein Vorbild für Engagement mit Herz und Hand. Dafür haben Sie meine große Anerkennung und meinen Respekt“, so Landrat Udo Witschas in seiner Rede. Zusammen mit der Ehrenamtsbeauftragten Dunja Reichelt dankte Landrat Udo Witschas dem Großpostwitzer Horst Weiß für sein unermüdliches Engagement für die Gemeinde und zeichnete ihn mit dem Titel „Ehrenamt des Monats April 2023“ aus.



Horst Weiß (z.v.r.) erhielt die Auszeichnung zum Ehrenamt des Monats von Landrat Udo Witschas (r.) im Beisein der Ehrenamtsbeauftragten Dunja Reichelt (l.) sowie des Bürgermeisters der Gemeinde Großpostwitz Markus Michau (z.v.l.).

## EHRENAMT DES MONATS MAI 2023

### Hubert Schäfer – Steinas gute Seele

Hubert Schäfer ist seit mehr als 30 Jahren in der Gemeinde Steina ehrenamtlich aktiv. Er war als Gemeinderat sowie als Vorsitzender des Heimatsvereins Niedersteina und als Ortschronist tätig. Das tägliche Leben, die Aktivitäten, der Verein sowie das Geschehen in seiner Gemeinde sind für ihn noch heute von großem Interesse. Das schätzt auch Bürgermeister Sandro Bürger und betont, dass Hubert Schäfer mit seinem ehrenamtlichen Engagement dazu beiträgt, die Geschichte zu wahren, den Zusammenhalt im Dorf zu fördern und damit die Gesellschaft lebendiger und wärmer zu gestalten.

Hubert Schäfer engagiert sich in besonderer Weise. So hat er einen maßgeblichen Anteil bei der Organisation von Festen und Veranstaltungen in der Gemeinde wie den Osterausstellungen, dem Weihnachtsmarkt und der Freizeitausstellung. Auch ist er u.a. verantwortlich, dass im Vereinshaus eine Uhr nachgerüstet wurde, die an die Geschichte des

Ortes erinnert oder ein verschwundener Meilenstein wieder seinen Platz fand. Hubert Schäfer liegt es am Herzen, die Ortschronik weiterzuführen. Dank seiner Initiative und mit Unterstützung einer Arbeitsgruppe konnte zudem im Jahr 2019 eine Gedenkstele für die Gefallenen des zweiten Weltkrieges aufgestellt und eingeweiht werden.

„Für sein umfassendes ehrenamtliches und persönliches Engagement und die damit in Verbindung stehenden Leistungen für den Ort Steina verdient Hubert Schäfer größte Anerkennung“, betonte Landrat Udo Witschas in seiner Rede. Gemeinsam mit der Ehrenamtsbeauftragten Dunja Reichelt würdigte er dieses enorme Engagement mit der Auszeichnung „Ehrenamt des Monats Mai 2023“ und bedankte sich für die Energie, die Leidenschaft und die Zeit, die Hubert Schäfer uneigennützig für seine Gemeinde investiert.



Quelle: Gemeindeverwaltung Steina

## KOMMUNALES EHRENAMTSBUDGET 2022



Der Landkreis Bautzen sorgte im Jahr 2022 mit Erfolg dafür, dass die Gelder aus dem kommunalen Ehrenamtsbudget des Freistaates Sachsen unmittelbar bei den ehrenamtlichen Vereinen und Initiativen sowie ehrenamtlichen Privatpersonen ankamen.

„Der größte Teil der zur Verfügung stehenden Mittel ist direkt an die Ehrenamtlichen im gesamten Landkreis ausgereicht worden. Damit konnte das bürgerschaftliche Engagement im Landkreis Bautzen gestärkt werden und sich weiterentwickeln“, teilt die Ehrenamtsbeauftragte Dunja Reichelt mit.

Insgesamt 188.000 Euro wurden an Vereine im Landkreis Bautzen, an Initiativen mit gemeinnützigem Anliegen oder Privatpersonen, die sich

ehrenamtlich engagieren, gezahlt. Insgesamt waren 255 Anträge eingegangen - davon erhielten 238 eine Bewilligung. Für die Würdigung des Ehrenamtes im Rahmen der monatlichen Auszeichnung des Landrates und die Öffentlichkeitsarbeit im Bereich Ehrenamt wurden 3.000 Euro verwendet.

### Fördermittel 2023 zu 80% aufgebraucht

Am 01.01.2023 öffnete erneut das Antragsverfahren für das kommunale

Ehrenamtsbudget des laufenden Jahres. Mehr als 200 Anträge sind in den ersten vier Monaten dieses Jahres eingegangen. Die vorhandenen Fördermittel wurden bereits zu 80% an die Ehrenamtlichen im Landkreis ausgereicht. Durch die hohe Nachfrage kann es zu einer vorzeitigen Einstellung des Förderverfahrens kommen.

„Ich freue mich, dass unser Förderverfahren bei den ehrenamtlich Tätigen im Landkreis so gut ankommt

und angenommen wird. Durch die Reduzierung der Fördermittel auf 150.000 Euro in diesem Jahr stehen uns jedoch deutlich weniger Mittel zur Ausreichung zur Verfügung“, so die Ehrenamtsbeauftragte.

<https://lkbz.de/ehrenamtsfoerderung>

Kontakt: Landratsamt Bautzen  
Beauftragte für Ehrenamt  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
E-Mail: ehrenamt@lra-bautzen.de

## RÜCKBLICK

# Bürgergespräche in den Regionen Radeberg und Bischofswerda

Die letzten beiden Bürgergespräche des Landrates fanden am 27. April in Radeberg und am 11. Mai in Bischofswerda statt.

45 Bürgerinnen und Bürger nutzten in Radeberg die Gelegenheit zum Gespräch, in Bischofswerda waren 40 Personen gekommen, um ihre Anliegen vorzubringen und Fragen zu klären.

Dabei spielten zum einen allgemeine Themen wie der A4-Ausbau, der Strukturwandel und Fördermöglichkeiten, der Landkreis-Haushalt und Einsparpotentiale sowie die Flüchtlingssituation und damit zusammenhängende Probleme eine Rolle. Angesprochen wurden andererseits aber auch lokale Sorgen und private Anliegen wie der Straßenausbau, die Gesundheitsversorgung, Anschlussprobleme ans Trinkwassernetz sowie Schwierigkeiten mit dem Landratsamt.

Landrat Udo Witschas, seine Beigeordneten Jörg Szewczyk, Dr. Romy Reinisch, der Geschäftsbe-



reichsleiter für das Jobcenter und Soziales. Mathias Bielich sowie die Bürgermeister der jeweiligen Region nahmen sich der Fragen an und versuchten diese zu klären bzw.

Zusammenhänge zu erklären. Manche Anliegen wurden mitgenommen, um diese im Detail zu besprechen oder Vor-Ort-Termine zu planen.

## Nächster Termin: Neschwitz



Das nächste Bürgergespräch findet am 15.06.2023 in Neschwitz, Herrschaftlicher Gasthof, Marktplatz 3, 02699 Neschwitz statt. Eingeladen sind hier alle Einwohner aus Bautzen, Doberschau-Gaußig, Göda, Großdubrau, Hochkirch, Königswartha, Kubschütz, Malschwitz, Neschwitz, Puschwitz, Radibor und Weißenberg.

Die Anmeldung ist ab 1. Juni 2023 möglich.

www.lkbz.de/anmeldung oder Tel.: 035933/ 386-10  
Mo 9 – 12 Uhr/ Di 9 – 12 Uhr und 14 – 18 Uhr sowie  
Do 9 – 12 Uhr und 14 – 16 Uhr

www.lkbz.de/buergergespraech

Eine detaillierte Zusammenfassung der Gespräche in Radeberg und Bischofswerda sowie der zuvor stattgefundenen Termine ist zu finden unter:

<https://www.landkreis-bautzen.de/landratsamt/dienstleistung/buergergespraeche-des-landrats/1889>

## HALLENBAD KAMENZ

## Stadt und Landkreis einigen sich auf gemeinsames Vorgehen

Die Gespräche um den geplanten Neubau des Hallenbades in Kamenz haben die Stadt Kamenz und der Landkreis Bautzen nun erfolgreich mit einem Kompromiss beendet. Dieser sieht vor, das vorgesehene Projekt eines neu zu errichtenden Kombibades zunächst ohne ein Außenbecken weiter zu planen. Dieses könnte zu einem späteren Zeitpunkt ergänzt werden. Das zwischen beiden Seiten abgestimmte Vorgehen macht einen neuen Projektantrag bei den Strukturwandel-Geldern notwendig. Mit der nun vorliegenden Variante soll der Wirtschafts- und Lebensraum Kamenz und Umland durch ein attraktives Umfeld im Sinne der Regionalentwicklung gestärkt werden.

Dieser soll nun kurzfristig beim Regionalen Begleitausschuss

(RBA) eingereicht und im Herbst 2023 behandelt werden. Zudem schließen Stadt und Landkreis nicht mehr aus, für die notwendige Investition und den künftigen Badbetrieb einen gemeinsamen Zweckverband zu gründen – sofern der Kreistag dem zustimmt.

„Wir hoffen, dass mit dieser Variante die Zukunft des Bades gesichert werden kann. Der bauliche Zustand und die in die Jahre gekommene Technik erfordern ein schnelles Handeln“, erklärt Jörg Szewczyk, Erster Beigeordneter des Landkreises Bautzen.

Der Landkreis zeige damit trotz der schwierigen finanziellen Lage, dass man am Bad festhalte. Das Bad befindet sich seit der Kreisreform 2008 im Eigentum des Landkreises Bautzen. „Ich bin froh, dass

wir uns nach dem vielen Hin und Her nun auf einen vernünftigen Kompromiss einigen konnten“, sagt Roland Dantz, Oberbürgermeister der Stadt Kamenz. „Das Außenbecken zu opfern, fällt uns nicht leicht, wir wollen dies aber als Option für die Zukunft des Badneubaus im Blick behalten.“

Stadt und Landkreis gehen davon aus, dass der Neubau im geänderten Umfang zwar weiterhin rund 31 Millionen Euro kosten wird. Mit einem neuen Energiekonzept und entsprechenden energetischen Neuerungen sollen jedoch die Betriebskosten signifikant gegenüber den bisherigen

Prognosen gesenkt werden. Der Baustart für den Neubau ist – eine positive Bewertung im Antrags- und Förderverfahren vorausgesetzt – frühestens im Juni 2027 möglich.

Dann könnte das neue Bad voraussichtlich Ende 2029 öffnen.







## Unterwegs im Landkreis



### Baugenehmigung für TDDK-Werk in Straßgräbchen

Im September 2022 hatte der japanische Automobilzulieferer TDDK angekündigt, sein Werk in Straßgräbchen erweitern zu wollen und zum europaweit größten Produktionswerk für elektrische Kfz-Klimakompressoren umzubauen. Die Pläne dafür wurden unter anderem auch Ministerpräsident Michael Kretschmer in der Staatskanzlei vorgestellt. Am 12. Mai konnte Dr. Romy Reinisch, Beigeordnete des Landrates nun im Beisein von Bernsdorfs Bürgermeister Harry Habel die Baugenehmigung für die Erweiterung des Werks übergeben. Es ist der bereits sechste Bauabschnitt für die Firma am Standort Straßgräbchen. Die Massenproduktion ist ab dem Jahr 2025 vorgesehen. Die Kapazität soll damit von 6 auf 8 Millionen Klimakompressoren pro Jahr gesteigert werden.



### Clevere Rechner ausgezeichnet

Am 26. und 27. April konnten Landrat Udo Witschas und der Erste Beigeordnete, Jörg Szewczyk Sieger und Platzierte des 10. Landeswettbewerbs Mathematik der Regionalstufe an Oberschulen auszeichnen. Jörg Szewczyk übernahm die Ehrung der cleveren Rechner in der Goethe-Oberschule Wilthen. In der Röderschule Großröhrsdorf konnten die Rechenmeister ihre Urkunden aus den Händen von Udo Witschas entgegennehmen. Am Landeswettbewerb haben 40 Schülerinnen und Schüler der Klassenstufen 5 bis 8 aus dem Landkreis Bautzen teilgenommen. Die Sieger und Zweitplatzierten werden im Juni am Landesfinale des Wettbewerbs in Chemnitz teilnehmen. Herzlichen Glückwunsch und viel Erfolg beim Landesfinale!



Quelle: Stadt Bautzen

### Kroatischer Botschafter und sächsischer Honorarkonsul

Über die Möglichkeiten einer Zusammenarbeit mit Firmen und Schulen aus Nordkroatien haben am 15. Mai der Botschafter der Republik Kroatien, S. E. Gordan Bakota (2.v.r.), der sächsische Honorarkonsul Dr. Peter Neumann (r.), der Bautzener Oberbürgermeister Karsten Vogt und Landrat Udo Witschas gesprochen. Neben dem Eintrag in das Goldene Buch von Bautzen stand ein Besuch der Berufsakademie, des Sorbischen Museums und der Curie-Grundschule auf dem Programm der Gäste. In dem gemeinsamen Gespräch ging es um den Ausbau von Wirtschaftsbeziehungen, den Austausch zwischen Schulen und weitere gemeinsame Projekte mit europäischen Fördermöglichkeiten.



### Spatenstich für neuen Unternehmenssitz

Am 12. Mai war Landrat Udo Witschas beim Spatenstich der Firma RTM (Ratiotechnik Milde GmbH) in Pulsnitz dabei. Das Unternehmen für Sondermaschinenbau, für Serienanlagen, CNC-Zerspanung und 3D-Druck verlagert seinen Sitz von Radeberg nach Pulsnitz. Insgesamt werden rund 6 Millionen Euro investiert.



### Arbeitstreffen mit Vertretern der Hochschule Meißen

Am 3. Mai trafen sich Landrat Udo Witschas und der Erste Beigeordnete Jörg Szewczyk zu einem Arbeitstreffen mit Rektor Prof. Dr. Nolden und Prof. Dr. Lunau von der HSF Meißen (Hochschule Meißen und Fortbildungszentrum). Neue Angebote der Hochschule wurden in dem Gespräch vorgestellt. Der Landkreis Bautzen hat an der Hochschule die meisten Studierenden und dies soll mit Blick auf die Rentenabgänge in den kommenden Jahren noch verstärkt werden.



### Unternehmerinnentag

Beim 12. Unternehmerinnentag am 10. Mai trafen sich in Radeberg engagierte Unternehmerinnen unserer Region, um Kontakte zu knüpfen, sich kennenzulernen, Wissen zu erweitern und sich miteinander zu vernetzen. Zu Beginn der Veranstaltung nahm Beigeordnete Dr. Romy Reinisch an einer Talkrunde zum Thema Unternehmensnachfolge teil.

## ASYL UND INTEGRATION

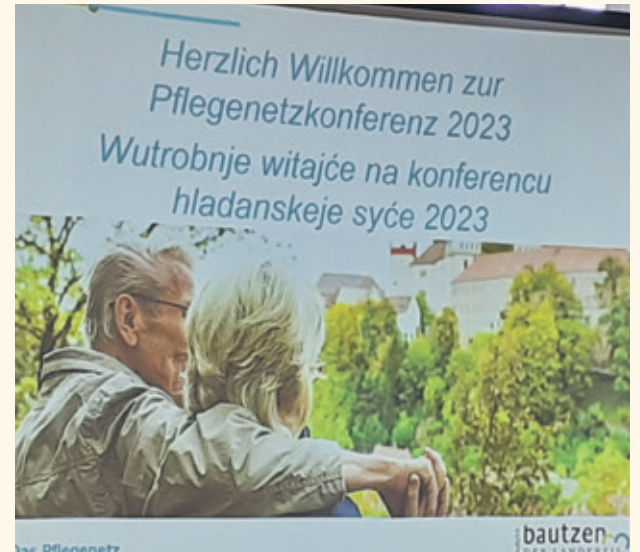
# Willkommens- und Informationsveranstaltung

Für neu angekommene syrische Flüchtlinge fand Ende April eine Informationsveranstaltung im Landratsamt Bautzen statt. Die fast 40 Teilnehmer wurden mit Unterstützung eines Dolmetschers zu Themen wie dem Grundgesetz sowie zu Regeln und Pflichten in Deutschland informiert. Der Leiter der Polizeidienststelle Bautzen, Mario Steiner sprach über die Polizei als Helfer und Ordnungsorgan und stellte den Bürgerpolizisten Jens Martin vor. Juliane Bartko vom Sachgebiet Integration des Ausländeramtes schilderte, welche Dinge beim Ankommen in Deutschland wichtig sind. Die Teilnehmer konnten im Anschluss noch Fragen stellen, was auch gern genutzt wurde.



## DAS PFLEGENETZ INFORMIERT

## Woche der pflegenden Angehörigen – PflegeNetzkonferenz



Rund 50 Teilnehmerinnen und Teilnehmer waren bei der diesjährigen PflegeNetzkonferenz des Sozialamtes Bautzen am 10. Mai 2023 anwesend.

Diese stand, passend zur Woche der pflegenden Angehörigen unter dem Thema „Beziehungsgestaltung in der Pflege“. Prof. DR. phil. Michel Constantin Hille von der Hochschule Zittau/Görlitz gestaltete in einem lebendigen Vortrag den Hauptteil der Konferenz. Er zeigte die Einflussfaktoren auf, die auf Beziehungen wirken und ganz besonders in der Arbeit mit alten, kranken und pflegebedürftigen Menschen eine Rolle spielen.

In einem zweiten Teil sprach Silvana Fey, die seit Beginn dieses Jahres Ansprechpartnerin und Koordinatorin einer Kontaktstelle für Nachbarschaftshilfe in Hoyerswerda ist, über ihre Arbeit. Viele Fragen und Anmerkungen aus den Reihen der Teilnehmenden zeigten die Bedeutung dieser unterstützenden Hilfen auf.

Im rechtlichen Beziehungskontext gab zum Abschluss Susann Obst-Stelzer, die Sozialarbeiterin in der Betreuungsbehörde des Landratsamtes ist, wichtige Hinweise für den Abschluss einer Vorsorgevollmacht. In einer lebendigen Diskussion konnten zum Abschluss verschiedene Anfragen geklärt werden.



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES  
UND GESELLSCHAFTLICHEN  
ZUSAMMENHALT



Über das Programm

## Sachsen barrierefrei 2030

fördert der Freistaat Sachsen auch 2023 und 2024 die Schaffung von Barrierefreiheit im öffentlichen Raum und stellt Fördermittel in Höhe von jährlich einer Million Euro zur Verfügung.

Im Rahmen einer Schwerpunktaktion der FRL Investitionen Teilhabe sollen gezielt Maßnahmen zur barrierefreien Umgestaltung von bestehenden öffentlichen

- Grün- und Parkanlagen
- Spielplätzen
- Sanitäranlagen im Bereich öffentlicher Plätze und Verkehrsräume

unterstützt werden.

Eine Förderung ist in Höhe von bis zu 80 Prozent der zuwendungsfähigen Ausgaben möglich.

Nähere Informationen zu den förderfähigen Maßnahmen und den geltenden Fördervoraussetzungen finden Sie auf der Internetseite des Sozialministeriums unter [www.behindern.verhindern.sachsen.de](http://www.behindern.verhindern.sachsen.de)

Kommunen sind ausdrücklich zur Antragstellung aufgefordert!

Anträge können ab April 2023 über das Förderportal der Sächsischen Aufbaubank – Förderbank unter [www.sab.sachsen.de](http://www.sab.sachsen.de) eingereicht werden.

VON MENSCH ZU MENSCH.

# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DZIWADEŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

6/7 2023



## 27. Bautzener Theatersommer

22. Juni bis 30. Juli im Hof der Ortenburg

Premiere

### SCHREBERGARTENBLUES - TRÜGERISCHE IDYLLE

Am 30. Juni wird die letzte Premiere in dieser Spielzeit gefeiert, im Theatergarten mit Puppen-Comedy und Live-Musik. Bungalow Bill braucht seine Ruhe. Nach Niederschlägen im Job und angesichts der Weltlage pachtet er sich einen Schrebergarten, einen idyllischen Rückzugsort. Doch der Schein trügt... Ein humorvoller Abend über Leichtigkeit und Schwere des Scheiterns.

SEITE 7

Theater im Paket

### 17. BAUTZENER BURGFILMNÄCHTE

Kino unterm Sternenhimmel: In der Zeit des Theatersommers flimmern immer dienstags, 21.30 Uhr im Hof der Ortenburg Filme über die Leinwand. Zum 17. Mal finden die Bautzener Burgfilmnächte unter freiem Himmel statt. Fünf Nächte – fünf Filme – jeweils 8,00 €. Unterhaltsam, spannend, überraschend. Karten gibt es an der Theaterkasse oder an der Abendkasse.

SEITE 5

Sorbisches National-Ensemble

### KULTUR IM BÜRGERGARTEN AN DER FRIEDENSBRÜCKE

Vom 1. bis zum 25. Juni 2023 öffnen sich zum zweiten Male die Pforten des Kulturgartens. Das Open-Air-Event ist ein vielbeachteter Höhepunkt im Veranstaltungskalender der Bautzner Kulturlandschaft. Fühlen Sie sich herzlich eingeladen, an lauen Sommerabenden bei einem guten Glas Wein den Klängen abwechslungsreicher Musikformationen zu lauschen.

SEITEN 10/11

# REGIONALNE A MJEŃŠINOWE RĚČE W DŽIWADLE

Mjezynarodna konferenca w NSLDž

**W**ot 30. junija hač do 2. julija wotměje so w Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle w Budyšinje mjezynarodna konferenca „Giving Minority Languages a Voice“ w ramiku mjezynarodneho dźiwadłowego projekta „phōnē“, k temje regionalne a mjeńšinowe rěče w dźiwadle. Zastupjerjo dźiwadłow regionalnych a mjeńšinowych rěčow wobdžela so na konferency, kaž tež rěčnicy wšelakorych uniwersitow a politiskich institucijow.

Nochcedža jenož wo mjeńšinowych rěčach w dźiwadle rěčeć, ale při wšěm maja so tež cyle praktiske džěłarnički přewjezc, kiž so z woznamom dźiwadła za tute małe rěčy rozestajaja.

Loni w juliju zahaji so mjezynarodny projekt »phōnē - Giving Minority Languages a Voice« w Tromsø w Norweskjej. Na projekće wobdžela so 8 dźiwadłow (Tryater Frizow z Nižozemskej, Teatr Piba z Breto-



## ChOROWNJA abo CYŁY SWĚT JE JEWIŠĆO

... k poslednjemu razej!

niskej, židowske Teatrul Evreiesc de Stat z Rumunskej, galiciske AGADIC ze Španiskeje, Stadttheater Bruneck Ladinjanow z Južneho Tirola, Fidin Teoranta z Irskej a kweniske ITU Teatteriforeeninki z Norweskjej), mjez nimi tež Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo Budyšin, kaž tež Uniwersita Lipsk a Wysokošula Groningen (NL), kiž projekt wědomostnje přewodźujetej. Projekt ma wotpohlad mnohotnosť mjeńšinowych kultur a rěčow spěchowac a je na dźiwadłowych jewišćach pokazac, kaž tež zastupjerjow wšelakorych rěčnych mjeńšinow zwjazac a rěčne a kulturne hranicy přeprěčić. Projekt spěchuje europska unija.

**Dalše informacije namakaće pod:**

<https://phone.rml-theatre.eu/>

abo <https://www.theater-bautzen.de/>

Wutoru, dnja **27. junija w 10.00 hodž.** pokaz Młodžinske dźiwadlo Serbskeho gymnazija při NSLDž k poslednjemu razej swoju lětušu inscenaciju „ChOROWNJA abo Cyły swět je jewišćo“ a to na hłownym jewišću.

Hrajerki a hrajer Młodžinskeho dźiwadła Serbskeho gymnazija při NSLDž podachu so pod nawodom Měrka Brankačka do „dźiwadłoweje terapije“ a wuspytachu so tam na polu „absurdneho dźiwadła“, čerpajo z fragmentow hrow „Chory z wumyslenja“ wot Molièra a „Mr. Pilks bładnica“ wot Kena Campbella. Při tym nasta kolaža wšelakorych scenow, eksperimentelne dźiwadlo, miks činohry a klankodźiwadła w němskej a serbskej rěči. Režiju wjedžeše nawoda Serbskeho młodžinskeho dźiwadła Měrko Brankačk. Wo wuhotowanje postara so, kaž hižo w zaštych lětach tež, Sandra Viola Gellert.

Eksperimenty, njewšědne formy a publikum wužadace wobsahi su hižo wjele lět markowe znamjo profesionalnje organizowaneho serbskeho dźiwadłelniskeho dorosta. Zakładna tema inscenacije je přećiwk zdaća a byća. Hraje so wotměnjejo w němskej a serbskej rěči (ze simultanim přeložowanjom) a hra skića tak možnosť cyle připódlja serbsku rěč na jewišću styšeć a dožiwić móc.



Die Texte dieser Seite können Sie in deutscher Sprache unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) nachlesen!

@dziwadlobudysin



## ABC ... LÓŠTNA SERBSKO-NĚMSKA PISMIKOWA KEKLIJA

wot A do Ž za džěci wot 3 lět

**D**žěci wuknu hrajkajo, su wćipne a wuspytaja so, hanjeja wokoto, chowaja, namakaja a směja so, hraja chorych, lěkarjow a wunamakarjow. „Alfabet raz hinak nawuknyć“ titlowachu loni w oktobru SN přinošk k premjerje „ABC“, a tak tež je: Z bubončka nastanje wodžidło awta,

kiž smali po bajkojnym lěsu a šnórki, rubiška a klocki nadobo wožiwja. A runje tak, kaž džěci, sej našej kekerce w hrě rady z kóčkami, lawami a roboterami hrajkatej, so wadźitej a wujednatej, honitej a žortujetej a při tym, nic cyle připadnje, alfabet wotkryjetej. Štó by sej myslit, zo maja serbske a němske słowa druhdy samo samsny spočatny pismik a samsny woznam? Z najjednoršimi srědkami so w krótkich scenach a ze žortnym spěwom pismiki wot A do Ž zwobraznjeja a to hižo za najmjeńšich přihladowarjow wot 3 lět.

W nowej wobsadsce je keklerski duo wot 7. junija zaso ducy po pěstowarnjach a zakładnych šulach abo na jewišću w dźiwadłowej zahrodze.



**režija a wuhotowanje:** Anna Taraszkievic  
**hrajetej:** Marharyta Pshenitsyna  
und Marie-Luise Müller

### Serbske činohrajne studijo pyta Tebje!

NSLDž pyta za nowu hrajnu dobu 2023/2024 – wot septembra 2023 – elewki a elewow, kiž chcedža so na „deskach swěta“ wuspytać a dźiwadlo we wšěch wobtókach zeznac.

Sy 18 lět, zajimuješ so za powoňanje **dźiwadźelnicy/-ka, režiserki/-a abo dramaturgowki/-a** a wobknežiš **hornjoserbsčinu?**

**Zajimče/zajimcy njech přizjewja so hač do 25. junija 2023 pod [bewerbung@theater-bautzen.de](mailto:bewerbung@theater-bautzen.de)**

**THEATER  
DŽIWADŁO**

Horiće so za dźiwadlo a chceće džěcom a młodostnym kuzło jewišćoweho wuměstwa sposrědkowac?  
W Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle ma so městno

### serbskeje dźiwadłoweje pedagogiki (ž/m/d)

wobsadzić.

**Zajimče/zajimcy njech swoje požadanje zapodadža, pod [bewerbung@theater-bautzen.de](mailto:bewerbung@theater-bautzen.de)**

Dokładne wupisanje namakaće w interneće pod [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)

**THEATER  
DŽIWADŁO**

# FEINDLICHE ÜBERNAHME

Komödie von Thomas Steinke

**A**lles ist prima. Alles läuft nach Plan. Aber sie haben den Falschen entführt. Also müssen die arbeitslose Krankenschwester Uschi Kowalke (Anna-Maria Brankatschk), ihr ebenfalls arbeitsloser Mann Harry Kowalke (István Kobjela) und ihr Bruder Leo Zippel (Mirko Brankatschk) den verschleppten Konzernchef (Jan Mickan) so schnell wie möglich wieder loswerden. Doch den wollen weder seine Frau noch seine Kollegen zurück. Im Gegenteil: man bietet den Entführern drei Millionen, wenn sie ihn beiseite schaffen.

Der Konzernchef wurde versehentlich gekidnappt, eigentlich wollte man ja nur seine Ehefrau schnappen, so als Pfand oder...

Aber wenn er nun schon mal da ist, soll er wenigstens kurzerhand Harrys Arbeitsplatz und die 6000 anderen Stellen, die durch seine Einsparungen gestrichen wurden, wiederherstellen. Klingt einfach. Damit wäre das Problem dann auch schon gelöst, wären da nicht die Ehefrau und der Konzern im Spiel, die Strompp nicht vermissen.

**Vorstellung:**  
2. Juni, 19.30 Uhr im großen Haus  
(Aus Krankheitsgründen kann „Gott“ nicht gespielt werden.)



*Kowalkes haben nichts. Jedenfalls nicht mehr viel: kein Geld, keinen Job, keine Perspektive, aber dafür einen genialen Plan: Kidnapping! Doch dann geht etwas schief und nun haben sie IHN an der Backe.*

# GESUNDHEIT ODER GUTER RUF?

Ein Volksfeind – aktueller denn je

**D**ieses Leben, das auf der Bühne zu sehen ist, könnte sich in vielen Haushalten der heutigen jungen Mittelschicht so abspielen – und doch hat der Norweger Henrik Ibsen sein Stück „Ein Volksfeind“ bereits vor 140 Jahren geschrieben. Dank der Bearbeitung der Schaubühne Berlin von Dramaturg Florian Borchmeyer hat der alte Text des großen norwegischen Autors eine unglaubliche Modernität und Brisanz bekommen: „Ein Volksfeind“ erzählt von einer verschuldeten Kleinstadt, die viel in die Einrichtung eines Heilbades investiert. Der Kurarzt Thomas Stockmann (Marian Bulang), Bruder des Oberbürgermeisters (Alexander Höchst), findet heraus, dass das Heilwasser verseucht ist.

Er will den Skandal publik machen, um weitere Katastrophen zu verhindern und den Schaden zu beheben, doch das kostet und so trifft er auf Widerstand, denn viele profitieren finanziell vom Kurbad. Dr. Stockmann kämpft für die Wahrheit, während die befreundeten Lokaljournalisten, Familienmitglieder und der städtische Mittelstand sie ebenso verbissen ausblenden. Und so wird aus dem „Volksfreund“ Dr. Stockmann ganz schnell ein geächteter „Volksfeind“. Wie soll man sich richtig entscheiden?

**Vorstellung:**  
3. Juni, 19.30 Uhr im großen Haus  
(Aus Krankheitsgründen kann „Widerstand“ nicht gespielt werden.)  
19.00 Uhr Stückeinführung



*Macht gegen Recht, Gesundheit gegen Geld, Wahrheit gegen Wirtschaft. Wie soll man sich richtig entscheiden? Wie würden Sie entscheiden? Ein spannender Theaterabend erwartet sein Publikum.*

# MÄNNER

Was darf „Mann“ noch sagen bzw. singen?

**W**as darf man noch sagen? Was darf man noch machen? In der Männer-Selbsthilfe-Gruppe kumpelt, tröstet und singt man(n) zusammen gegen den Rest der Welt draußen. Lied um Lied lernen wir sie kennen. Landauf, landab sorgen die musikalischen Abende von Franz Wittenbrink für volle Theatersäle und Lachtränen beim Publikum. Erleben Sie mitreißende Musik, Situationskomik und große Gefühle

wenn sich die Herren der Schöpfung bis in die tiefsten Tiefen ihres Seelenlebens schauen lassen! Unverzichtbar für alle Frauen, unvermeidlich für alle Männer!

**Vorstellung:**  
4. Juni, 19.30 Uhr im großen Haus  
(Aus Krankheitsgründen kann „Die Wiedervereinigung der beiden Koreas“ nicht gespielt werden.)



*Bei einem Wittenbrink-Abend wird nur gesungen und gespielt, aber nicht gesprochen – und trotzdem hat man am Ende viel zum jeweiligen Thema erfahren und sich auf jeden Fall gut unterhalten.*

# TRANSKULTURELLES MUSIKTHEATERPROJEKT »THE INGABO – A NIGHT TO FALL«

Gastspiel im Theatergarten

**D**as transkulturelle Musiktheaterprojekt „The Ingabo – A Night to Fall“ erzählt am **9. Juli, 18.00 Uhr** im Theatergarten die Geschichte des burundischen Widerstands gegen die deutsche Kolonialmacht. In Zusammenarbeit mit Künstlern aus Burundi und Deutschland wird das Stück in Burundi uraufgeführt und anschließend in Deutschland aufgeführt. Das Projekt untersucht die Perspektive der Burundier und Deutschen in Bezug auf die Ereignisse, die sich am Ende des 19. Jahrhunderts in Deutsch-Ostafrika abspielten. Das Autorenteam reflektiert in dem Stück das Denken zur Zeit des europäischen Imperialismus, das von Abenteuerlust, Fortschrittsglauben, aber auch Rassendenken und Eroberungswillen geprägt war. Das Projekt wird in Zusammenarbeit mit dem „Kommen und Gehen“ – Das Sechsstädtebundfestival!, Umunyinya asbl Bujumbura und dem Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau durchgeführt und verspricht, eine einzigartige kulturelle Erfahrung zu bieten. Das Projekt ist gefördert

im Fonds TURN2 der Kulturstiftung des Bundes. Gefördert von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien. Unterstützt wird das Projekt außerdem durch die Partnerschaft zwischen Baden-Württemberg und Burundi und die Stiftung Entwicklungszusammenarbeit Baden-Württemberg (SEZ).

[www.kommenundgehen.org](http://www.kommenundgehen.org)



*Ein ganz besonderes Gastspiel mit internationalen Künstler\*innen erwartet die Besucher\*innen im Juli im Theatergarten.*

# THE ADDAMS FAMILY

27. Bautzener Theatersommer: Es geht nichts über die Familie

Die Theatersommer-Premiere naht. Am **22. Juni, 19.30 Uhr** startet der diesjährige 27. Bautzener Theatersommer im Hof der historischen Ortenburg. Ein schaurig schönes Spektakel für Jung und Alt, mit jeder Menge Musik, Tanz und Spannung wird **bis zum 30. Juli** für beste Laune sorgen.

## Die Musical Comedy „The Addams Family“!

„Bist du ein Addams, wirst du vor Leidenschaft verglühen. Bist du ein Addams, liebst du nur deine eigene Frau. Bist glücklich, wenn du tief im Schlamm versinkst und lächelst, wenn du Blut riechst oder trinkst...“ heißt es im Eröffnungssong der Musical Comedy „The Addams family“ beim diesjährigen Theatersommer auf der Bautzener Ortenburg. Diese wunderbar skurrile und „schrecklich“ nette Familie hat über die Jahrzehnte durch ständige Medienpräsenz Kultstatus entwickelt. Ihr „Vater“ war der amerikanische Cartoonist Charles Addams, der in den 1940er/50er Jahren in der Zeitung „The New Yorker“ in Comicform schwarzhumorige Geschichten über diese Sippe veröffentlichte. Die Addams kamen beim Publikum an, 1964 schafften sie den Sprung ins Fernsehen, allerdings verloren sie da gegenüber den Originalzeichnungen schon eine ordentliche Portion Boshaftigkeit. Neben verschiedenen Zeichentrickserien folgten in den 90er Jahren drei Kinoverfilmungen, die versuchten, dem grotesken Humor der Comics wieder näherzukommen. Im Jahr 2009 entstand dann die Musical Comedy, die am Broadway über siebenhundertmal gespielt wurde. Komponist Andrew Lipka hat wahre Ohrwürmer fabriziert. Fünf Jahre später lag das Werk in der Übersetzung von Anja Hauptmann, Enkeltochter des Dichters Gerhart Hauptmann, in deutscher Sprache vor und wird seitdem hierzulande immer wieder aufgeführt. Nun wird beim 27. Theatersommer also die Bautzener Addams Family ihr Publikum singend, tanzend und spielend begeistern. Neben den bekannten Familienmitgliedern Morticia (Anna-Maria Brankatschk) Gomez (Mirko Brankatschk), Wednesday (Julia Klingner), Pugsley (Maja Adler), Onkel Fester (István Kobjela) Grandma (Gabriele Rothmann) und Butler Lurch (Niklas Krajewski) spielt die



„Normalo“-Familie Beineke (Thomas Ziesch, Larissa Ruppert) eine wichtige Rolle, denn in deren Sohn Lucas (Janik Marder) hat sich Wednesday Addams unsterblich verliebt. Das Kennenlern-Dinner der beiden Familien verläuft allerdings turbulent und nicht ohne Komplikationen. Wichtig sind auch die Ahnen der Addams, die als typischer Musicalchor dem Ganzen den nötigen Pepp geben. Vom Neandertaler bis zur Queen Elisabeth II. sind viele bekannte Figuren in dieser Ahnengalerie zu entdecken. Natürlich dürfen auch der vollbehaarte Cousin Itt und das eiskalte

Händchen nicht fehlen. Werden am Ende die Zeichen auf Happyend stehen? Neben Regisseur Stefan Wolfram sorgen Gastchoreographin Anna Weber-Tcherniak, Miroslaw Nowotny (Bühnenbild) und Katharina Lorenz (Kostümbild) für alles, was zum Erfolg der Aufführung beitragen soll. Die musikalische Einstudierung liegt in den bewährten Händen von Tasso Schille. Gesungen wird live, die Musik wird eingespielt. Seien Sie also gespannt auf einen opulenten, musikalischen Sommertheaterspaß mit Witz und morbiden Charme.

## Termine

Tag	Datum	Uhrzeit	Titel	Notizen
Donnerstag	22. 6.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	PA, Premiere
Freitag	23. 6.	20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	FRI / FR2 / WA1
Sonnabend	24. 6.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
		20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonntag	25. 6.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	SOL. SCHO. SO1
Dienstag	27. 6.	21.30 Uhr	17. Bautzener Burgfilmnächte	
Mittwoch	28. 6.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Donnerstag	29. 6.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	DO
Freitag	30. 6.	20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonnabend	1. 7.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
		20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	SA1/SA2/SA3/WA2
Sonntag	2. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	SO2
Dienstag	4. 7.	21.30 Uhr	17. Bautzener Burgfilmnächte	
Mittwoch	5. 7.	17.00 Uhr	geschlossene Veranstaltung	
Donnerstag	6. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Freitag	7. 7.	20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonnabend	8. 7.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
		20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonntag	9. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Dienstag	11. 7.	21.30 Uhr	17. Bautzener Burgfilmnächte	
Mittwoch	12. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Donnerstag	13. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Freitag	14. 7.	20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY mit Audiodeskription	
Sonnabend	15. 7.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY mit GebärdensprachdolmetscherInnen	
		20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonntag	16. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Dienstag	18. 7.	21.30 Uhr	17. Bautzener Burgfilmnächte	
Mittwoch	19. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Donnerstag	20. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Freitag	21. 7.	20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonnabend	22. 7.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
		20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonntag	23. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Dienstag	25. 7.	21.30 Uhr	17. Bautzener Burgfilmnächte	
Mittwoch	26. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Donnerstag	27. 7.	19.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Freitag	28. 7.	20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonnabend	29. 7.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
		20.30 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	
Sonntag	30. 7.	16.00 Uhr	THE ADDAMS FAMILY	zum letzten Mal!

## WISSENSWERTES RUND UM DEN THEATERSOMMER

**Theatersommer (auch) für Blinde und Gehörlose mit Audiodeskription und Gebärdensprachdolmetscher**  
 Barrierefrei ins Theater – das gilt auch für den Bautzener Theatersommer. Traditionell findet seit vielen Jahren dazu eine Stückeinführung für den **Blinden- und Sehbehindertenverband** statt: am **14. Juli, 19.30 Uhr**. Zum ersten Mal wird es beim Theatersommer eine Audiodeskription geben. Per Kopfhörer wird blinden und sehbehinderten Zuschauern das Bühnengeschehen zeitgleich durch die geschäftsführende Dramaturgin Eveline Günther erklärt. Das Bautzener Theater bietet zum Theatersommer am **15. Juli, 16 Uhr** eine Vorstellung mit **Gebärdensprachdolmetscherinnen** an. Bereits um 15.00 Uhr wird die Dramaturgin Eveline Günther im großen Saal des Burgtheaters eine Einführung zum Stück geben, die natürlich ebenfalls übersetzt wird. Der Besuch der Vorstellung ist ohne zusätzli-

chen Aufpreis für die Eintrittskarte, die Kosten für die Arbeit der Dolmetscher übernehmen der Gehörlosenverein und der Förderverein des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters.

### Gastronomie

Für abwechslungsreiche gastronomische Versorgung ist vor und nach den Vorstellungen, sowie in der Pause durch das Restaurant Burghof und die Theatergastronomie gesorgt. Auch in diesem Jahr gibt es wieder an jedem Vorstellungstag ein Buffet-Angebot durch den „Burghof Bautzen“ (Verkauf ebenda).

### Lotterie und Gewinnspiel

Natürlich dürfen auch in diesem Jahr die beliebte Theatersommerlotterie bzw. das Gewinnspiel im Foyer des Burgtheaters nicht fehlen.

**Karten sind unter [www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) erhältlich bzw. dienstags bis freitags an der Theaterkasse auf der Seminarstraße, Tel.: 03591/584-225.**

## Preise

Platzgruppe	im Kartenvorverkaufszeitraum vom 22. April bis 21. Juni 2023						während des Theatersommers*)					
	Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)			Premiere, Fr. + Sa.			So. + Wochentage (Mi-Do)		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Erwachsene	25,00 €	22,00 €	19,00 €	23,00 €	20,00 €	17,00 €	27,00 €	24,00 €	21,00 €	25,00 €	22,00 €	19,00 €
Kinder u. Ermäßigungsberechtigte	20,00 €	17,00 €	14,00 €	18,00 €	15,00 €	12,00 €	22,00 €	19,00 €	16,00 €	20,00 €	17,00 €	14,00 €
Abo Erwachsene (PG1)	21,00 €						21,00 €					
Abo Erm. (PG1)	16,00 €						16,00 €					

Anspruch auf Ermäßigung haben: Kinder, Schüler, Studenten, Auszubildende, freiwilligen Wehrdienst- oder Bundesfreiwilligendienstleistende, ALG I- oder ALG II-Empfänger, Inhaber des Sozialpasses des Landkreises Bautzen, Inhaber des Sächsischen Familienpasses mit Wohnsitz im Landkreis Bautzen, Inhaber der Sächsischen Ehrenamtskarte, Einwohner des Landkreises Cham, welche Inhaber der Bayerischen Ehrenamtskarte sind sowie Schwerbehinderte und notwendige Begleiter.

\*) Hinweis: Bei Kartenvorverkauf am Tag der Vorstellung Zuschlag von 3,00 € je Karte!

# 17. BAUTZENER BURGFILMNÄCHTE

Kino unterm Sternenzelt

Immer dienstags,  
21.30 Uhr im Hof der Ortenburg  
(Bei Regenwetter im Burgtheater)

• 8,00 € pro Person pro Film  
• fünf Nächte – fünf Familien-Filme

**1** **Dienstag, 27. Juni**  
**WUNDERSCHÖN** Deutschland 2022

„Wunderschön“ ist ein Episodenfilm der deutschen Regisseurin und Filmschauspielerin Karoline Herfurth und zeigt mit viel Humor und Sensibilität in fünf Frauen im Spannungsfeld zwischen angekratztem Selbstbild und vermeintlich notwendiger Selbstoptimierung: Endfünffzigerin Frauke (Martina Gedeck) findet sich von Tag zu Tag weniger schön. Ihr pensionierter Mann Wolfi (Joachim Król) hat derweil andere Probleme: er weiß aktuell nichts mit sich anzufangen. Ihre Tochter Julie (Emilia Schüle) will als Model groß durchstarten und versucht, sich dem Schönheitsideal der Branche anzupassen. Schülerin Leyla (Dilara Aylin Ziem) bewundert Julie, aber fühlt sich selbst als Außenseiterin. Währenddessen kämpft Julies Schwägerin Sonja (Karoline Herfurth) mit den Folgen ihrer zwei Schwangerschaften. Ihr Mann Milan (Friedrich Mücke) unterschätzt, welchem Stress sich die junge Mutter aussetzt. Sonjas beste Freundin Vicky (Nora Tschirner) sieht das pragmatisch, für sie war schon immer klar, dass Männer und Frauen nie gleichberechtigt miteinander umgehen werden. Doch sie rechnet nicht mit ihrem Kollegen Franz (Maximilian Brückner), der sie vom Gegenteil überzeugen möchte... Der Film bekam die Einstufung „besonders wertvoll“, außerdem eroberte er kurz nach seinem Kinostart den 1. Platz der deutschen Kinocharts.

**1** **Dienstag, 4. Juli**  
**INGESCHLOSSENE GESELLSCHAFT** Deutschland 2022

Diese deutsche Filmkomödie von Sönke Wortmann basiert auf dem gleichnamigen



Wunderschön

Hörspiel von Erfolgsautor Jan Weiler: An einem Freitagnachmittag versammelt sich eine Gruppe von Lehrer\*innen eines städtischen Gymnasiums im Lehrerzimmer. Der beliebte Sportlehrer (Florian David Fitz), der Schülerschreck Lohmann (Anke Engelke), der konservative Engelhardt (Justus von Dohnányi), der Schüleranwalt Arndt (Thomas Loibl), der skurrile Nerd Vogel (Torben Kessler) und eine übermotivierte Referendarin (Nilam Farooq) müssen den Start ins Wochenende notgedrungen verschieben, denn Manfred Prohaska (Thorsten Merten), ein äußerst ehrgeiziger Vater, der für die Abiturzulassung seines Sohnes Fabian (Nick Julius Schuck) kämpft, betritt das Lehrerzimmer. Ausschlaggebend ist ein fehlender Punkt, den Herr Engelhardt auf keinen Fall vergeben will. Verzweifelt zückt der Vater eine Waffe und verschließt das Lehrerzimmer. Die Lehrkräfte sollen nun in der nächsten Stunde über die Vergabe dieses einen Punktes diskutieren. Jedoch geht es in den nachfolgenden Gesprächen weniger um die Schüler, sondern eher um die persönlichen Abgründe der einzelnen Lehrkräfte. „Eingeschlossene Gesellschaft“ ist eine kurzweilige Komödie – elterlicher Ehrgeiz, autoritäre Alt-Pädagogen, zu viel oder zu wenig Disziplin, digitale Unterentwicklung, Generationenclinch, Klassismus – jedes Thema bekommt ein paar Spitzen ab.

**1** **Dienstag, 11. Juli**  
**DIE ZEIT, DIE WIR TEILEN** Frankreich 2022 (1h 41 min)

„Die Zeit, die wir teilen“ ist ein französischer Film von Laurent Larivière, der im Rahmen der Filmfestspiele in Berlin 2022 seine Premiere feierte: Als die französische Verlegerin Joan Verra (Isabelle Huppert) nach Jahrzehnten ihre erste große Liebe wiedertrifft, beschließt sie aufgewühlt, Paris für eine Weile zu verlassen. Sie zieht sich in ihr Landhaus zurück, wo sie auf ihr bisheriges Leben und die Entscheidungen, die sie in all den Jahren getroffen hat, zurückblickt. Mit dem exzentrischen Autor Tim (Lars Eidinger) und ihrem Sohn Nathan (Swann Arlaud) an ihrer Seite be-



Die Zeit, die wir teilen

gibt sie sich auf eine emotionale Reise in ihre Vergangenheit, auf der ihre Erinnerungen zunehmend zwischen Wunschvorstellung und Wirklichkeit verschwimmen. Regisseur Larivière wählt eine Erzählweise der Langsamkeit und Entschleunigung, was wiederum wunderbar zu Joans Entschluss passt, sich völlig aus dem hektischen Treiben der Großstadt zurückzuziehen und ihr Leben Stück um Stück aufzuarbeiten.

**1** **Dienstag, 18. Juli**  
**ROTBUB - WILLKOMMEN IN SIEGHEILKIRCHEN** Österreich/Deutschland 2022

„Rotzbub - Willkommen in Siegheilkirchen“, 2022 mit dem Österreichischen Filmpreis ausgezeichnet, ist ein satirischer Animationsfilm von Marcus H. Rosenmüller und Santiago López Jover. Der Film basiert auf dem Figurenkosmos des bekannten, 2016 verstorbenen Karikaturisten, Grafikers und Cartoonisten Manfred Deix. Im erzkatholischen Siegheilkirchen, einem kleinen Ort im Hinterland der Alpenrepublik, ringt in den 1960er-Jahren der von allen nur „Rotzbub“ genannte Spross angepasster Wirtsleute mit dem brav-spießigen Dasein seiner Heimat. Durch sein Zeichentalent, das sich in Höchstgeschwindigkeit Bahn bricht, verschafft er nicht nur seiner eigenen Frustration ein Ventil. Er bietet seinen Mitschülern auch beste Unterhaltung, wenn er die lachhafte Obrigkeit einer Orgie schamlosen Gelächters aussetzt. Auch seine Angebetete, die bildschöne Mariolina, kann er



Eingeschlossene Gesellschaft

damit vor den bösartigen Nachstellungen einer Handvoll Ewiggestriger retten... Gegen Enge und Borniertheit, für Liebe und Freiheit, dafür steht jeder Zeichenstrich dieser sorgsam animierten Hommage an Manfred Deix.



Rotzbub - Willkommen in Siegheilkirchen

**1** **Dienstag, 25. Juli**  
**OLAF JAGGER** Deutschland 2023

Der eine ist das selbsternannte „Pullunder-Wunder“, der andere füllt mit seinem großen Rock'n'Roll-Ego seit über 60 Jahren Konzerthallen auf der ganzen Welt. Der eine kommt aus dem Osten Deutschlands, der andere aus der Mitte Englands. Was also könnte Olaf Schubert, den sächsischen Comedian, mit Mick Jagger, dem Sänger der Rolling Stones, genetisch und verwandtschaftlich verbinden? Vielleicht mehr als man zunächst denkt. Denn als Schubert beim Aufräumen im elterlichen Keller auf ein Interviewtape seiner Mutter mit Jagger stößt, fängt er an, seine komplette Biografie in Frage zu stellen – und das Leben seiner Mutter als Radiomoderatorin in der ehemaligen DDR näher unter die Lupe zu nehmen. Er begibt sich auf die Suche und beginnt damit, Historikern und Experten Fragen zu stellen, die das Rätsel seiner Identität lösen sollen. Muss er seine Familiengeschichte noch einmal neu schreiben? Flake von Rammstein steht ihm hilfreich zur Seite. Die Balance zu halten zwischen dem Fiktionalen und dem Dokumentarischen, zwischen Satire und Authentizität: Genau das macht das hybride Genre der Mockumentary zu einer filmischen Königsdisziplin – „Olaf Jagger“ gelingt dieser Balanceakt. Konzipiert und inszeniert hat den Film die Regisseurin Heike Fink.



Olaf Jagger

# PUPPEN UNTER FREIEM HIMMEL IM THEATERGARTEN

Das Sommertheater-Programm

**G**rimmsche Märchen, Kasperspäße und ABC-Freuden erwartet Kinder und ihre Familien im Juni und Juli im Theatergarten. Etwas versteckt liegt dieser links neben dem Foyer des großen Hauses und ist für das Publikum sonst nur in den Pausen begehbar. Im Sommer aber wird er um eine kleine Bühne und ein Technikhäuschen bereichert, mit Stuhlreihen und Tischen versehen, und für Theater unter freiem Himmel geöffnet.

An insgesamt fünf Sonntagen und einem Samstag, um jeweils 16 Uhr, gibt es hier ein abwechslungsreiches Puppentheaterprogramm zu sehen. Am **11. Juni** bezieht zunächst in „**Kasper und das Wahrheitstuch**“ der beliebte Entertainer mit roter Zipfelmütze seine Sommerresidenz im Garten und belustigt sein junges Publikum mit ausgemachter Kasperei. Gretel, der er eigentlich bei der Hausarbeit zur Hand gehen soll, lässt er dafür kurzer Hand allein und macht sich lieber auf die Suche nach einer Prinzessin, die Zeit für seine Späße hat.

Allein gelassen, aber aus ganz anderen Gründen, werden am **25. Juni** auch die „**7 Geißlein**“. Aber sie wissen zum Glück, wie sie sich vor dem bösen Wolf schützen können: einfach die Regeln befolgen. Bevor am **23. Juli** eine weitere und auch die letzte Vorstellung der einfallsreichen Märchenfassung von und mit Stephan Siegfried gezeigt wird, lädt der Theatergarten



ABC



Kasper und das Wahrheitstuch



50 shades of Red - Rotkäppchen P18!



Godow &amp; Somorrha

am **2. und 16. Juli** zu einem lustigen deutsch-sorbischen Buchstabenspiel: In „**ABC**“ werden zwei Clowns zu Katzen, Löwen und Robotern, streiten und vertragen sich, weinen, scherzen und singen miteinander, und entdecken spielerisch die große Welt des Alphabets. Am **29. Juli** en-

det dann die Theatergartensaison mit „**Rotkäppchen**“ – das Stephan Siegfried in Bautzen ebenfalls zum letzten Mal spielt, wie seine beliebten, wortwitzigen und pointenreichen Solo-Programme, die er alle noch einmal an den lauschigen Sommerabenden bei Kerzenschein und Wein

für Erwachsene im Theatergarten zeigt, bevor er ab kommender Spielzeit an das Theater Koblenz wechselt: „**50 Shades of Red - Rotkäppchen P18!**“ (**9. Juni und 28. Juli**), zwei Folgen des „**Gedöns vonner Insel**“: „**Warten in Godow**“ am **16. Juni** und „**Godow & Somorrha**“ am **14. Juli**.

## INTERNATIONALE KONFERENZ IN BAUTZEN

Regional- und Minderheitensprachen im Theater

**V**om **30. Juni bis zum 2. Juli** findet in **Bautzen eine internationale Konferenz zum Thema „RML in theatre - Regional- und Minderheitensprachen im Theater“** im Rahmen des internationalen Theaterprojekts „phōnē - Giving Minority Languages a Voice“ im Deutsch-Sorbischen Volkstheater in Bautzen **statt**.

Um die 50 Vertreter aus Theatern, der Wissenschaft und der Minderheitenpolitik, sowie Interessenten aus ganz Europa werden vertreten sein. Es werden nicht nur verschiedene Keynotes zum Thema Minderheitensprachen im Theater und zur Bedeutung von Theater für kleine Sprachen angeboten, sondern ganz praktisch auch

Workshops, in denen gemeinsam gearbeitet werden soll, was das europäische und indigene Minderheitensprachentheater in Europa und der Welt benötigt.

Im vergangenen Juli startete das internationale Minderheitentheaterprojekt »phōnē - Giving Minority Languages a Voice« in Tromsø in Norwegen. Am Projekt beteiligen sich 8 Theater (Tryater der Friesen aus den Niederlanden, das Teatr Piba aus der Bretagne, das jiddische Teatrul Evreiesc de Staat aus Rumänien, das galicisches AGADIC aus Spanien, das Stadtheater Bruneck der Ladiner aus Südtirol, das Fíbin Theorant aus Irland und die kvenische ITU Teaterforeeninki aus Norwegen), darunter auch das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen, sowie die Universität Leipzig und die Hochschule Groningen (NL), die das Projekt wissenschaftlich begleiten. Das Projekt hat die Absicht die Vielfalt von Kultur und Sprache zu fördern und zu sichern, sowie Vertreter verschiedener Sprachminderheiten zu verbinden, sowie sprachliche

und kulturelle Grenzen zu überwinden. Das Projekt wird mitfinanziert durch die europäische Union.

**Von Juli 2022 bis März 2025** werden unter dem Motto „Tradition im Modernen“ kreative Formate entwickelt, welche von den einzelnen Minderheiten erzählen. Am Ende werden im internationalen Austausch 8 zeitgenössische Theaterstücke entstehen. Außerdem soll ein Netzwerk der Theater von Regional- und Minderheitensprachen entstehen.

Das Projekt will kulturelle und sprachliche Vielfalt fördern und sichern und Menschen unterschiedlicher sprachlicher Minderheiten vernetzen sowie sprachliche und kulturelle Grenzen überwinden.

**Weitere Informationen zum Projekt und Programmablauf erhalten Sie unter:**  
<https://phone.rml-theatre.eu/> oder  
<https://www.theater-bautzen.de/>



phōnē



## ALLES GRÜNT UND LEBT!

Der „Schrebergartenblues“ bringt Comedy mit Puppen und Live-Musik in den Theatergarten

**S**chönes, grünes, weiches Gras. Drin lieg ich. Nun bin ich fern von jeder Welt, deutlich spür ich wie die Sonne mir durchs Blut rinnt. Versunken alles... nur noch ich. Selig.“

Der Garten, das Sein in der Natur, ist für viele ein paradiesisches Versprechen. So erträumt sich in der Freiluft-Inszenierung „Schrebergartenblues – Trügerische Idylle“ auch der Protagonist, ein unrühmlich entlassener Puppenspieler mittleren Alters, seine neu gepachtete Schrebergartenparzelle als heilsames Refugium vor der lärmenden, ihm fremd gewordenen Welt. Als Bungalow Bill will er diese in Besitz nehmen, Gurken, Rosen und Flieder anpflanzen, die Natur und sich selbst wieder zum Blühen bringen. Er weiß: Es steckt noch viel in ihm, allen beruflichen und privaten Erniedrigungen zum Trotz.

Vor seiner Parzelle erwartet ihn eine äußerst musikalische Grille (Tasso Schille am Klavier) und spielt passend zu seinen Stimmungen und Aktionen auf. Schon bald wird klar, es läuft auch mit dem Schrebergarten nicht so wie geplant. Fast könnte man meinen, die ganze Welt habe sich gegen Bungalow Bill verschworen, und versuche, ihm auch noch das kleinste Glück zu vermießen. Das „gepachtete“ Gartenparadies entpuppt sich als trügerische Idylle und Bill sitzt bald ratlos vor einer schabigen Tonne. Unterdessen verschwören sich

auch noch die im Garten lebenden Tiere gegen ihn und der Tod rückt ihm auf die Pelle. Von der inneren und körperlichen Abgestorbenheit Bills überzeugt will dieser ihn mit sich nehmen. Aber Bungalow Bill wäre nicht Bungalow Bill - erfolgreich, dynamisch, nicht aufzuhalten -, würde er dieser Versuchung nachgeben. Er wird es dem Tod, sich selbst und dem Theater mit seinen Kolleg\*innen und Zuschauer\*innen schon beweisen: es stecken noch Leben und grüne Keimlinge in ihm, und er wird aus der Tiefe der Verzweiflung und Niederlage heraus ans Licht, ins Grüne treten.

Mit schwungvollen Songs und irrwitzigem Puppenspiel bringt Moritz Trauzettel in seinem Solo-Abend „Schrebergartenblues“ schräge und tiefgründige Unterhaltung in den lauschigen Theatergarten. Zusammen mit Regisseurin Ivana Sajevic hat er ein Stück über die Leichtigkeit und Schwere des Scheiterns entwickelt, über die Lebenskunst, aus sich heraus immer wieder Neues zum Erblühen zu bringen.

**Vorstellungen:**  
**Premiere am 30. Juni, 19.30 Uhr**  
**und am 7. und 21. Juli, 19.30 Uhr**  
**jeweils im Theatergarten**

**Spielfassung, Bühne und Regie:**  
Ivana Sajevic a.G.  
**Dramaturgie:** Karoline Wernicke  
**Puppen:** Fundus, Team  
**Spiel:** Moritz Trauzettel, Tasso Schille  
(am Klavier)



Verpassen Sie nicht den „Schrebergartenblues – Trügerische Idylle“ – Comedy mit Puppen und Live-Musik im Theatergarten.

## PUPPENTHEATERLEITER VERABSCHIEDET SICH NACH KOBLENZ

Auf Wiedersehen und bis bald!

### LIEBES PUBLIKUM,

Du musst jetzt ganz stark sein. Die letzten fünf Jahre mit Dir waren wundervoll, was hatten wir für schöne Momente: viele ausverkaufte Vorstellungen „Der Besuch der alten Dame“, Lachmuskelkater nach „50 Shades of Red – Rotkäppchen Pi8!“ und nach dem Kurzurlaub an der Ostsee mit Godow. Ich habe Silvester mit Dir verbracht, Weihnachten und Ostern. In über 900 Vorstellungen stand ich für Dich, liebes Publikum, auf der Bautzener Bühne und ich habe jede einzelne davon genossen.

Aber nun ist die Zeit gekommen, weiterzuziehen. Aber Publikum, ich möchte, dass Du weißt, es liegt nicht an Dir, sondern an mir! Ich brauche einfach mal wieder frischen Wind um die Ohren, – obwohl ich mich über fehlenden Wind in Bautzen kaum beschweren kann ... Am liebsten würde ich Dich einfach mitnehmen, liebes Publikum, aber Du hast ja sicher auch die

eine oder andere Verpflichtung hier. Und wer würde denn dann ab und zu nach meinem Ensemble schauen? Wenn Du also bitte alle zwei Monate mal ins Burgtheater gehen und den Puppenspieler:innen (nach dem Vorstellungsbuch) sagen könntest, dass sie das beste Ensemble sind, das ich mir wünschen konnte.

Liebes Publikum, auch wenn der Abschied schmerzt, lass und Freunde bleiben! Wenn Du mal in Rheinland-Pfalz bist, klingel durch, auch im Theater Koblenz gibt es immer einen Platz für Dich! Und auch ich komm Dich besuchen, versprochen, denn Überraschung: Wir spielen „Der Besuch der alten Dame“ aufgrund der anhaltend großen Nachfrage doch noch eine Spielzeit länger. Du siehst, liebes Publikum, ich bin also nicht ganz aus der Welt, ich komm ab und zu vorbei. Wenn ich was mitbringen soll vom Deutschen Eck, sag bescheid! Natürlich hoffe ich auch, dass zukünftige Folgen von Godow zur Reihe „Puppen, Wein und Kerzenschein“ eingela-

den werden, am besten Du äußerst diesen Wunsch gegenüber der Theaterleitung auch des öfteren. Wie es Ilse, Günther und Co. ergeht, erfährst Du natürlich auch weiterhin auf den Facebook-, Instagram- und Youtube-Kanälen von „Godow – Gedöns vonner Insel“ bzw. „Wölfchen“ oder „rampewolf“, denn so sehr Du ihn auch sicher hier behalten wollen würdest, liebes Publikum, von Wölfchen kann und werde ich mich niemals trennen. Und Wölfe gibt es ja in der Oberlausitz inzwischen ausreichend, da kann ich meinen doch mitnehmen.

Also liebes Publikum, wenn Du mich noch mal sehen willst, im Theatergarten gibt es Gelegenheiten, schau doch mal in den Spielplan! **Zum Abschied gibts am 28. Juli ein letztes Mal „50 Shades of Red“.**

**Ansonsten tschüss und mach's gut!**  
**Dein Stephan Siegfried**



Stephan Siegfried hat in Bautzen nicht nur die Jüngsten begeistert, sondern vor allem auch erwachsenes Publikum. DANKE für deinen Einsatz lieber Stephan! Wir werden dich sehr vermissen.

## INS ABONNEMENT IN DER SPIELZEIT 2023/24

Die neuen Abonnements sind da!

**W**ir freuen uns, Ihnen wieder ein breites Spektrum von Schauspiel, Puppentheater, Musiktheater, Ballett und Konzerten für die neue Spielzeit 2023/2024 anbieten zu können.

Ab Juli können Sie aus bis zu 12 verschiedenen Abonnementarten wählen. Zur Auswahl stehen Premierenrecht und Angebote von Donnerstag bis Sonntag. Am Sonntag gibt es die Möglichkeit auch nachmittags 15 Uhr unsere Vorstellungen zu besuchen, mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 Jahren! Ein „kleines“ Kinderpremierabonnement und ein sorbisches Angebot bereichern die Auswahl.

### Wie kommen Sie zu Ihrem Abonnement?

Sie können sich z.B. für ein Premierenabonnement entscheiden, dann sind Sie hautnah dabei, wenn die Vorstellungen das erste Mal vor Publikum gezeigt werden. Oder Sie wählen sich Ihren Wunsch-Wochentag. Sie sparen in jedem Fall gegenüber dem freien Kartenverkauf, haben Ihre Stammplätze, können auch einen Termin tauschen, Karten weitergeben oder weitere Tickets zum günstigeren Preis dazukaufen. Als Prämie gibt es das „Kulinarische Oberlausitzpaket“ zum Einstieg, auch Abonnementwerber bekommen dieses Angebot!

**Mit dem Bus ins Theater?** Falls Sie im Umland wohnen, gibt es für einige Abonnements einen Zubringerbus, für die Premiere, das Abonnement Freitag 1 und die Philharmonischen Konzerte der Neuen Lausitzer Philharmonie. In dieser Spielzeit fährt der Bus noch einmal am **15. Juni** zum Konzert, sowie zur Theatersommer-Premiere am **22. Juni und am 23. Juni** ebenfalls zum Theatersommer. Der Bus holt unsere Abonnenten an den Haltestellen ab und bringt Sie nach der Vorstellung zurück. Wir würden uns freuen, wenn zu den bisherigen langjährigen Busnutzern noch einige dazu kommen, auch aus Kostengründen. In Gemeinschaft ist das eine tolle Sache, vor und nach der Vorstellung miteinander ins Gespräch zu kommen.

**Welche Tour ist möglich? Der Bus zur Premiere fährt von Neukirch über Wilthen nach Bautzen. Für das Abonnement Freitag 1 gibt es das Angebot aus der Gegend um Kamenz u.a. von Biehla, Brauna, Lückersdorf zum Theater zu fahren und für die Konzerte aus Oppach, Beiersdorf und Cunewalde.**

**Wenn Sie Fragen haben, dann rufen Sie mich an, ich berate Sie gern.**

Ihre Angela Hillmann, Abonentenservice  
aboservice@theater-bautzen.de  
03591 / 584 273  
Dienstag - Freitag 11 bis 16 Uhr

## LANGE NACHT DER KULTUR

DIE kleine ORESTIE am 3. Juni

Zahlreiche Einrichtungen laden in Bautzen am **3. Juni zur „Langen Nacht der Kultur“** ein. In diesem Jahr beteiligen sich 17 Partner mit abwechslungsreichen Kulturangeboten an der „Langen Nacht der Kultur“. In dieser Nacht bietet sich allen Besucherinnen und Besuchern von **18 bis 23 Uhr** ein vielfältiges und facettenreiches Programm mit kulturellen, kulinarischen und musikalischen Höhepunkten.

Vor dem Burgtheater wird um **21.30 Uhr DIE kleine ORESTIE** zu erleben sein. 16 Meter lang, fast 3 Meter hoch, 15 Tonnen schwer und über 160 Jahre alt: Die Figuren des Rietschelgiebels am Bautzener Burgtheater werden „lebendig“. Mittels der Licht-, Musik- und Toninstallation erfährt der Zuschauer auf unterhaltsame Weise Wissenswertes über Pallas Athene, Apollon, Orest, Klytämnestra und die anderen Figuren, in deren Mittelpunkt Melpomene, die Muse der Tragödie prangt.

Mit Hilfe von Textpassagen der „Orestie“, Musik von Bela Bartok und Lichtsequenzen werden die Plastiken zum Leben erweckt. Eine Lichtanlage zur szenischen Beleuchtung fokussiert die Aufmerksamkeit auf die jeweils sprechenden und handelnden Personen.

Das Publikum verfolgt die Handlung vom Ortenburghof aus.

Länge: 25 min

## ADDAMS FAMILY

Beim 29. Eibauer Bier- und Traditionszug

Am **25. Juni** sind nicht nur Freunde des Bieres, zu denen vielleicht die Familie Addams gehört, zum Eibauer Bier- und Traditionszug eingeladen.

Seit 1993 gibt es diesen Traditionszug, der unter großer Anteilnahme der Bevölkerung und vieler Gäste jedes Jahr am letzten Junisonntag veranstaltet wird. Er bewegt sich vom Gasthaus »Waldkretscham« Walddorf entlang der B 96 zum Festplatz »Volkshaus«. Mit viel Fantasie und Liebe gestalten die Teilnehmenden den Umzug. Auch Freunde historischer Technik kommen hier auf ihre Kosten.

Pünktlich um 11.30 Uhr setzt sich der Zug in Bewegung.



Mit dabei sind auch Mitglieder des Theaterklubs für junge Leute mit jeder Menge Informationen rund um den Bautzener Theatersommer.

## ANGEBOTE FÜR PROJEKTTAGE FÜR SCHULKLASSEN

Projektstage, Führungen, Workshops

**S**ie möchten mit Ihrer Schulklasse oder theaterinteressierten Gruppe einen Projekttag ins Deutsch-Sorbischen Volkstheater unternehmen? Dann finden wir bestimmt das richtige Angebot für Sie.

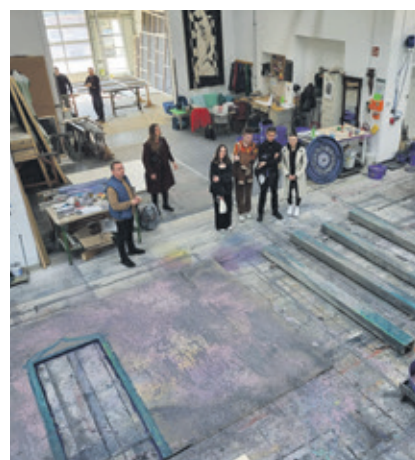
Wir bieten eine Reihe von unterschiedlichen Führungen und Workshops an, diese können nach Bedarf auch individuell angepasst werden.

- hinter den Kulissen 1 – **Kennenlernen der Theaterberufe**
- hinter den Kulissen 2 – **Vorstellungsbesuch mit Führung durchs Haus**
- hinter den Kulissen 3 – **Workshop Licht und Farben**
- **Puppenkorb** – ein aktiver und spielerischer Einblick in die Vielfalt der Puppenarten
- **Workshop Objekttheater** – wie man „das Ding“ zu Leben erwachen lässt
- **Workshop Improvisationstheater** – Geschichten aus dem Stegreif spielen

Alle Angebote umfassen jeweils ein Zeitfenster von ungefähr 2 Stunden und können sehr gerne auch mit Vorstellungsbesuchen kombiniert werden.

**Bei Interesse und Fragen wenden Sie sich sehr gerne an:**

Theaterpädagogin Véronique Weber-Karpinski  
theaterpaedagogik@theater-bautzen.de



Im Mai besuchte das Lessinggymnasium Kamenz die Theaterwerkstätten.

## THESPIS ZENTRUM BAUTZEN

Angebote im Juni und Juli

Das Herz des Thespis Zentrums auf der Bautzener Goschwitzstraße sind nicht nur öffentliche Veranstaltungen, sondern die tägliche Arbeit, Workshops, Seminare, Beratung und menschliche Begegnungen. Es findet dabei zur Zeit ein sehr vielschichtiges Angebot für die Bautzener Bürger, ihre Gäste und Geflüchtete aus vielen Teilen dieser Erde statt.

Theater mit Kindern (7–14 Jahre) ist dabei ein wichtiger Teil des Programms. Drei Tage in der Woche (Montag–Mittwoch) entwickeln unsere Sozialpädagogin Halimeh Ibrahim und die Theaterpädagogin Olga Baukha unter dem Titel „Tausend und eine Welt“ Theaterprojekte mit Kindern aus vielen Teilen dieser Erde. Ziel dieses Projektes ist es auch, dass Kinder aus verschiedenen Kulturen durch das Theater-spiel fremde Kulturen kennen- und verstehen lernen. Am **8. Juli** findet in diesem Rahmen die **erste Premiere des Projektes** statt. Eine Gruppe von Kindern aus Deutschland, der Ukraine und dem Nahen Osten inszenieren eine Reihe von kurdischen Märchen.

Steffi Seurich und Georg Genoux arbeiten in ihrem Programm „Sachsenreggae - Bür-

gerbühne“ mit Jugendlichen und Erwachsene, die sich sonst von Kultur und Gesellschaft oft ausgeschlossen fühlen. Durch Gespräche und Theater versuchen sie, eine Brücke neu ins gesellschaftliche Leben zu bauen.

Steffi Seurich gibt im Rahmen ihres Projektes „die anonymen Rassistenrassisten“ Menschen die Möglichkeit, über ihre Erfahrungen mit Rassismus zu sprechen und mehr über das Thema zu erfahren.

Seit 2018, dem Beginn des Thespis Zentrums, berät Halimeh Ibrahim Geflüchtete in ihrer „Teestunde“ in allen Lebenslagen.

Die Grundlage allen Verständnisses ist die Sprache. Deshalb finden im Thespis Zentrum jede Woche Deutsch- und Englischkurse für Geflüchtete und Migranten statt. Menschen jeglichen Alters sind eingeladen, daran teilzunehmen. Auch Bautzener Bürger\*innen, die sich mit ihren deutschen oder englischen Sprachkenntnissen unterstützend einbringen möchten, sind herzlich willkommen.

Mehr Informationen über das Thespis - Zentrum: [www.thespis-zentrum.de](http://www.thespis-zentrum.de)



## ABSCHLUSSKONZERT DER KREISMUSIKSCHULE BAUTZEN

Im großen Haus

Am 23. Juni, 19.00 Uhr erwartet ein besonderes Konzert die Besucher des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters Bautzen: Nach zahlreichen Unterrichtsstunden, Proben und Prüfungen sind die Schülerinnen und Schüler der Kreismusikschule Bautzen stolz, die Ergebnisse im jährlichen Schuljahresabschlusskonzert präsentieren zu dürfen. Bei diesem Konzert werden unter Anderem Chöre und Ensembles der Kreismusikschule Bautzen mit ihren Streifzügen durch die Welt einen festlichen Rahmen bilden. Als weiteren Höhepunkt wird das Musikschulorchester den stimmungsvollen musikalischen Bogen von Haydn bis zur Filmmusik „Der glorreichen Sieben“ spannen. Besonders zu erwähnen ist die erfolgreiche Teilnahme von Blechbläsern am Bundeswettbewerb „Jugend musiziert“. Auszüge aus dem Wettbewerbsprogramm sind zu hören und zu erleben. An diesem Abend gratulieren wir auch den Schülern, die eine Abschlussprüfung der Unterstufe II, Mittelstufe I und II und Oberstufe abgelegt haben. Alle Eltern, Großeltern, Freunde und Musikinteressierte sind zu diesem Konzert herzlich eingeladen. Karten sind im Vorverkauf und an der Abendkasse im Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen zu erwerben.



Musikschüler Albrecht Weißig und sein Lehrer Clemens Kowollik

## STADTGEFLÜSTER

Der neue Ballettabend des Tanzstudio Wendisch

In diesem Jahr können sich Tänzerinnen und Tänzer, aber ganz besonders das Publikum auf gleich zwei Jubiläen freuen. Zum Einen wird das Tanzstudio Wendisch, Zentrum für künstlerischen Tanz und Theater, 30 Jahre alt und zum Anderen sind sie seit 25 Jahren Gast im Bautzner Theater. Jahr für Jahr begeistern sie ihr Publikum mit Programmen, wie „Tanzrausch“, „Endstation Sehnsucht“, „Weltenbummler“ oder wie im letzten Jahr „Im Angesicht der Zeit“. Was die jungen Künstler auszeichnet ist ihre Vielseitigkeit. Die künstlerische Bandbreite reicht vom Klassischen Ballett bis zum zeitgenössischen Tanztheater. Das neue Tanzprogramm „Stadtgeflüster“ bietet passend dafür einen breiten, kreativen Spielraum. Wie fühlt es sich an in einer Stadt zu leben? Wem begegnen wir, wem gehen wir aus dem Weg? Wie gestalten wir unser Zusammenleben? Bedeutende Fragen, die auf eine sehr abwechslungsreiche, leichte und manchmal ironische Weise tänzerisch dargestellt werden.

**Vorstellungen:**

17. Juni, 17.00 Uhr (Premiere)  
18. und 24. Juni, jeweils 17.00 Uhr im großen Haus



Die Choreographien sind immer nah am Zeitgeschehen, sie erzählen große und kleine Geschichten die die jungen Menschen bewegen.

## XIV. INTERNATIONALES FOLKLOREFESTIVAL

„Łužica / Lausitz“ 2023

Vom 6. Juli bis zum 9. Juli 2023 organisiert die Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V. mit vielen weiteren Partnern bereits zum 14. Mal das Internationale Folklorefestival „Łužica/Lausitz“.

Tanz- und Folkloregruppen der Lausitzer Sorben laden sich erneut 10 Ensembles aus aller Welt ein um dem interessierten Publikum ein abwechslungsreiches und buntes Programm bieten zu können.

Am 6. Juli, 10.00 und 11.30 Uhr wird es bereits Vorstellungen für Schüler\*innen im großen Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters geben.

Offiziell beginnt das Festival am 6. Juli mit einem Festumzug durch Bautzen vom Postplatz zum Hauptmarkt. Daran schließt sich die feierliche Eröffnung um 19.30 Uhr im großen Haus des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters an.



Lassen Sie sich verzaubern von Musik, Tanz und Gesang der bis zu 1.000 aktiven Mitwirkenden und von der Lausitzer Gastfreundschaft!

## DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Unternehmen präsentieren sich

Auch in diesem Jahr präsentieren sich wieder Unternehmen der Region zum Bautzener Theatersommer, im Programmheft im neuen Spielzeithaft, Aboheft und den Puppentheaterflyern der kommenden Spielzeit. Unternehmen unterschiedlichster Branchen sind im Rahmen der Firmen-Galerie an der Zuschauertraverse des Theatersommers vertreten. Mit dem Theatersommer neigt sich die Spielzeit dem Ende zu. Grund für uns, uns noch einmal bei den Sponsoren der Spielzeit 2022/23 zu bedanken.

**Hauptonsoren**

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Dresden-Bautzen eG

**Theatersponsor**

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen

**Freunde des DSVTh**

- Agentur Kirschgrün Bautzen
- gwz Graphische Werkstätten Zittau
- WIRO Rosenberg Netzwerk Manufaktur Bautzen
- Zahnarztpraxis Peuckert, Ralf Peuckert Bautzen

**Ticketensoren 2023**

- Autohaus Nitschke GmbH
- expert ESC Bautzen GmbH
- F&S Fuß und Schuh e.K
- GreenEnSys GmbH
- Multi Möbel Vertriebs GmbH & Co. KG
- RehaSalus Oberlausitz GmbH
- Saurierpark Bautzen
- SOULMAT Bautzen

**Weitere Informationen:  
Der Mittelstand.  
BVMW – Team Bautzen  
Tel. 03591 200910  
www.buehne.bz  
info@buehne.bz**



Unternehmen können sich auch in diesem Jahr an der Zuschauertraverse zum Theatersommer präsentieren.

## SINFONIEKONZERT

Der Neuen Lausitzer Philharmonie

Im Rahmen des Konzertabonnements gastiert im Juni das Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau im großen Haus.

**Am 15. Juni, 19.30 Uhr erklingen folgende Werke:**

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809-1847)  
Ein Sommernachtstraum

Robert Schumann (1810-1856)  
Träumerei (Orchesterfassung von Arthur Luck)

Édouard Du Puy (1770-1822)  
Konzert für Fagott und Orchester c-Moll

Richard Strauss (1864-1949)  
Till Eulenspiegels lustige Streiche op. 28

Theo Plath, Fagott  
GMD Ewa Strusińska, Dirigentin



**SERVICE**

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
Öffnungszeiten der **Theaterkasse**  
**Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25**  
im Theater / Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater / Familienvorstellungen sowie im großen Haus. 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung, Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**Programminfo rund um die Uhr:**  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81  
**Besucherservice:**  
Seminarstraße 12, 02625 Bautzen  
Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 70, Fax: 0 35 91 / 5 84-2 78  
E-Mail: service@theater-bautzen.de  
Internet: www.theater-bautzen.de  
großes Haus · Seminarstraße 12, Burgtheater · Ortenburg 7

**IMPRESSUM**

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der DDV Bautzen GmbH der Sächsischen Zeitung  
Intendant Lutz Hillmann  
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantw.); Dramaturgie, Besucherservice  
Satz Franka Schuhmann  
Fotos Mirosław Nowotny, Gabriele Suschke, Anna Mirtschin (soweit nicht anders angegeben)  
Auflage 135.000  
Anzeigen DDV Bautzen GmbH  
Druck Frank Bittner (verantw.)  
Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

# KULTURGARTEN 2023

Vom 1. bis zum 25. Juni 2023 öffnen sich zum zweiten Male die Pforten des Kulturgartens. Das Open-Air-Event des Sorbischen National-Ensembles ist ein vielbeachteter Höhepunkt im Veranstaltungskalender der Bautzner Kulturlandschaft. In Kooperation mit Beno Brézans **Sundowner Bar** sind in der unvergleichlichen Atmosphäre des wohl **schönsten Gartens der Stadt an der Bautzner Friedensbrücke an 16 Abenden** interes-

sante und unterhaltsame Bands und Ensembles unterschiedlicher Genre zu erleben. Fühlen Sie sich herzlich eingeladen, an lauen Sommerabenden bei einem guten Glas Wein den Klängen abwechslungsreicher Musikformationen zu lauschen. Zu den jeweiligen Terminen öffnet die Bar bereits eine Stunde vor Vorstellungsbeginn. Bei schlechtem Wetter finden die Konzerte im großen Saal des Sorbischen National-Ensembles statt.

## Ladies Night

**1** Donnerstag, 1. Juni 2023, 19:30 Uhr

Das Cousinen-Duo Hanka Schäfer (Gesang, Piano) und Veronika Kalinuchka (Gesang) präsentiert eine vielfältige Auswahl an mehrsprachigen und natürlich auch sorbischen Liedern. Den zweiten Teil des Konzerts wird Helena Heiduschka in einer Solodarbietung mit Stimme und Piano bestreiten. In einer Mischung aus bekannten sorbischen, englischen und deutschen Cover-Versionen und neuen eigenen Songs, wird auch sie das Publikum zu verzaubern wissen.



## Placebo Flamingo

**1** Freitag, 2. Juni 2023, 19:30 Uhr

Die drei Musiker der Dresdner Musikszene Micha Winkler (Posaune), Matthias Macht (Drums) und Tomas Kreibich-Nawka zelebrieren regel(recht)mäßig unter dem Bandnamen „Placebo Flamingo“ eine hochenergetische Synthese aus Funk, HipHop, Neuer- und Volksmusik, Rock'n Roll und sogar Jazz.

## Walburga Walde & Izabela Kałduńska

**1** Samstag, 3. Juni 2023, 19:30 Uhr

Die polnische Geigerin Izabela Kałduńska und die sorbische Sängerin Walburga Walde verbindet die Affinität zu experimenteller und improvisierter Musik. In deren Klanglandschaften tauchen sorbische Texte sowie Kompositionen und Arrangements zu sorbischen Gedichten und Volksliedern auf.

## Tina und Hadrian

**1** Sonntag, 4. Juni 2023, 17:00 Uhr

Der Schauspieler Mirko Brankatschk wird bei einer sehr lebendigen Lesung durch effektvolle musikalische Akzente des „Trio con moto“ (Hanka Tiedemann – Querflöte, Bettina Witke – Violine, Helfried Knopsmeier – Violoncello) begleitet. Ein Stück für Kinder.

## ToMa Be RoSe

**1** Donnerstag, 8. Juni 2023, 19:30 Uhr

Jazzmusik vom Feinsten inspiriert von Tragik und sehnsuchtsvollen Geschichten mit den Bandmitgliedern Matthias Reichel (Violine), Benedikt Sauber (Drums), Robert Simmchen (Saxophon), Sebastian Flegel (Bass) und Tomas Kreibich-Nawka (Electric-Piano).

## Trojka

**1** Freitag, 9. Juni 2023, 19:30 Uhr

Das Trio Trojka aus Dresden begeistert seine Zuhörer mit außergewöhnlichem, sich durch große Virtuosität und fröhlich-freche Lebensfreude auszeichnendem Zusammenspiel von Cello, Gitarre und Klavier. Ein harmonisch-folkloristisches Antidepressivum der besonderen Art mit Rico Wolf (Gitarre), Albrecht Schumann (Piano) & Matthias Hübner (Cello).



## Holaski

**1** Samstag, 10. Juni 2023, 19:30 Uhr

Die sorbische Band Holaski sorgt, wo immer die fünf Männer die Bühne betreten, mit ihrer vielseitigen Mischung aus Folk-Pop, Folk-Rock, Jazz und Reggae für absolute Stimmung. Ihr Repertoire umfasst sorbische, deutsche und englische Covermusik, aber auch eigene Kompositionen.

## Matteo Hornig

**1** Sonntag, 11. Juni 2023, 17:00 Uhr

Der Gitarrist Matteo Hornig, Absolvent des Musikgymnasiums Schloss Belvedere in Weimar und Preisträger des 12. Internationalen Jugendwettbewerbes „Andrés Segovia“ für Gitarre, entführt sein Publikum mit Klassikern der Gitarrenmusik auf eine Reise durch Orte und Zeit.



## Jazz-Duo Focus

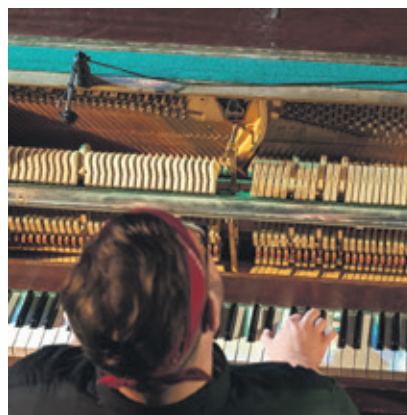
**1** Donnerstag, 15. Juni 2023, 19:30 Uhr

Das Dresdner Jazz-Duo Focus mit Anina Batz (voc.) und Jan Bresan (pn.) begeistert ihr Publikum mit zahlreichen originellen Arrangements und Songs. Man kann sich auf ein spannendes Programm aus dem Jazz-, Pop-, Funk- und Soul-Universum freuen!

## Dudelsack und Freunde

**1** Freitag, 16. Juni 2023, 19:30 Uhr

Dudelsack, Alphorn, Fajara, sorbische Geige und akustische Gitarre in einem Konzert. Klingt ungewöhnlich? Dann hören Sie doch einfach mal rein.. Ein spannendes musikalisches Experiment unter der Leitung des Dudelsackspielers Andreas Hentzschel.



## Intimate Piano

**1** Samstag, 17. Juni 2023, 19:30 Uhr

Das Konzert „Intimate Piano“ setzt minimal music und neoklassische Stil-Elemente zu elektronischer Ambient-Musik in den Kontext. Im Mittelpunkt stehen ruhige, melancholische, zum Nachdenken anregende Eigenkompositionen des Bautzner Musikers Simon Heiduschka, der in diesem Programm vom Streichorchester des Sorbischen National-Ensembles und weiteren MusikerInnen der Region begleitet wird.

## Termine Juni/Juli

MO, 5. Juni 10.00 Uhr

### Max & Moritz

Schulkonzert  
Kamenz, Theater

MI, 7. Juni 10.00 Uhr

### Max & Moritz

Schulkonzert  
Schönefeld, Grundschule

DO, 8. Juni 11.00 Uhr

### Eine kleine Tanzgeschichte

Schulkonzert  
Gaußig, Grundschule

FR, 9. Juni 10.00 Uhr

### Max & Moritz

Schulkonzert  
Kirschau, Körse-Halle

SA, 10. Juni 16.30 Uhr

### Chorkonzert

Sorbischer evangelischer Kirchentag  
Schleife, Kirche

SO, 11. Juni 15.00 Uhr

### Kammerkonzert

Vier auf einen Streich  
Seifersdorf, Schloss

SA, 17. Juni 14.00 Uhr

### Stadtfest Cottbus

Dudelsack & Freunde  
Cottbus, Puschkinpark

SO, 18. Juni 17.00 Uhr

### Domkonzert

Gospelmesse von Ralf Grössler  
Bautzen, Dom St. Petri

SA, 24. Juni 15.00 Uhr

### Sorbisches Kultur- und Literaturfest

Chorkonzert  
Lübben, Schloss

SO, 25. Juni 15.00 Uhr

### Serenadenkonzert

Orchester & Gesangssolisten  
Sornßig, Schloss

FR, 30. Juni 20.30 Uhr

### Musikfest Schmochtitz

Polnische Nächte  
Schmochtitz, Bildungsgut St. Benno

SA, 1. Juli 20.30 Uhr

### Musikfest Schmochtitz

Polnische Nächte  
Schmochtitz, Bildungsgut St. Benno

MI, 5. Juli 19.30 Uhr

### Bautzener Orgelsommer

Werke von Hoyer, Rheinsberg und Bédard  
Bautzen, Dom St. Petri

DO, 6. Juli 19.00 Uhr

### Internationales Folklorefestival „Lausitz“

Eröffnungsveranstaltung  
Bautzen, DSVTh

SA, 8. Juli 17.30 Uhr

### Internationales Folklorefestival „Lausitz“

Folkloregala  
Crostwitz, Pfarrhof

# KULTURGARTEN 2023



## TrioVoyage

**1** Sonntag, 18. Juni 2023, 19:30 Uhr

Die Band TrioVoyage präsentiert Lieblingslieder aus Pop, Latin-Jazz und Chanson mit berührender Stimme, groovigen Gitarrensounds und einfühlsamer Poesaunie, darunter Songs von Sting, Vinícius de Moraes, Baden Powell & Charles Trenét in originellen Arrangements. Mit dabei sind Lena Hauptmann (Vocals), Micha Winkler (Posaune, Tuba) und Chris Hauptmann (Gitarre).



## Triple Trouble

**1** Donnerstag, 22. Juni 2023, 19:30 Uhr

„Trommler der Herzen“ Peuker, Zupfer Röbisch und Marie Klein, die Grande Dame des Sousaphone, bedienen sich an den griffigsten Songs der letzten 50 Jahre und werten sie in unerhörtem Gewand zu Kabinettstückchen der postalternativen Popmusik auf. Die drei VollblutmusikerInnen verblüffen mit Können, verführen mit Witz und bestechen mit Geschmack. Eine überaus charmante und sonderbare musikalische Virtuosität mit Welthits gegen Rassismus und Ausgrenzung.

## JANKAHANKA

**1** Freitag, 23. Juni 2023, 19:30 Uhr

JANKAHANKA – das sind Josef Bresan (git), Jan Bresan (keys), Max Schneider (drums) und Simon Handrick (bass), eine Band die ausschließlich für Rock'n Roll auf Sorbisch steht. Nicht nur in der sorbischen Community hat JANKAHANKA Kultstatus, sondern weit darüber hinaus! Im Deutschlandfinale des größten internationalen Nachwuchsfestivals „Emergenza“ 2014 errangen sie den sechsten Platz. Übrigens: „Jankahanka“, heißt frei übersetzt „Hensel und Gretel“. Ein wahrlich ausgefallener Name für eine Rockband.

## Blaskapelle – HORJANY

**1** Samstag, 24. Juni 2023, 19:30 Uhr

Zur Blaskapelle HORJANY gehören 15 HobbymusikerInnen unterschiedlichen Alters, die sich hauptsächlich der böhmisch-mährischen Blasmusik verschrieben haben. Ihr Repertoire umfasst klassische Arrangements für diese Besetzung sowie Ausflüge in die Jazz-, Rock- und Schlagerwelt, vervollkommen durch eine Vielzahl an sorbischen Titeln und Bearbeitungen.



## Rokotak + bergen

**1** Sonntag, 25. Juni 2023, 19:30 Uhr

bergen ist eine Indiefolk-Gruppe aus Dresden und spielen rumpelig-warmen Folk-Pop, mit knarzigen Gitarren, Klavier, Trompete, Posaune und Grummelbass, sowie kleinen Geschichten von traurigen Frauen in Bädern. Dazu ein kollektives Lächeln, wenn gerade einmal wieder der Groove die Runde macht. Außerdem werden neue Stücke vom gerade entstehenden zweiten Album zu hören sein. MDR Kultur sagt folgendes dazu: Deutschsprachige Songperlen „irgendwo zwischen Liedermacher und Americana“.

### Ticketangebote

#### Packageangebote:

- 3 Veranstaltungen Ihrer Wahl - Preis: 27,00 €
- 6 Veranstaltungen Ihrer Wahl - Preis: 48,00 €
- 9 Veranstaltungen Ihrer Wahl - Preis: 63,00 €

#### Kulturgärtner-Ticket

(Sponsoringticket für Privatpersonen): Zutritt zu allen 16 Veranstaltungen, 1 Getränk Ihrer Wahl pro besuchten Abend, kleine Knabbereien (Tisch)Platzreservierung  
Preis: 222,00 €

#### Familienticket:

2 Erwachsene und bis zu 3 Kinder  
Preis: 25,00 €

#### Normalpreis:

Erwachsene: 10 € / ermäßigt 5 €  
Kinder bis 10 Jahre haben freien Eintritt

## termine juni/juli

PÓ, 5. juni 10.00 hodź.

### Maks a Moric

koncert za šulerjow  
Kamjenc, dźiwadło

SRJ, 7. juni 10.00 a 12.15 hodź.

### Maks a Moric

koncert za šulerjow  
Schönefeld, zakładna šula

ŠTW, 8. juni 11.00 hodź.

### Mała rejowana stawizna

koncert za šulerjow  
Huska, zakładna šula

PJ, 9. juni 10.00 hodź.

### Maks a Moric

koncert za šulerjow  
Korzym, Kórse hala

SO, 10. juni 16.30 hodź.

### Chórowy koncert

Serbški ewangelski cyrkwinski džeń  
Slepo, cyrkej

NJE, 11. juni 15.00 hodź.

### Komorny koncert

Štyri na raz  
Seifersdorf, hród

SO, 17. juni 14.00 hodź.

### Měščanski swjedźeń Choćebuz

Dudy a přečeljo  
Choćebuz, Puschkinowy park

NJE, 18. juni 17.00 hodź.

### Tachantski koncert

Gospelowa mša Ralfa Grösslera  
Budyšin, Tachantska cyrkej

SO, 24. juni 15.00 hodź.

### Serbški swjedźeń kultury a literatury

chórowy koncert  
Lubin, hród

NJE, 25. juni 15.00 hodź

### Serenadowy koncert

orchester a spěwni solisća  
Žornosyki, hród

PJ, 30. juni 20.30 hodź.

### Hudźbny swjedźeń Smochćicy

Pólske nocy  
Smochćicy, kubłanišćo swj. Bena

SO, 1. juli 20.30 hodź.

### Hudźbny swjedźeń Smochćicy

Pólske nocy  
Smochćicy, kubłanišćo swj. Bena

SRJ, 5. juli 19.30 hodź.

### Budyske piščelowo lěčo

twórby Hoyerera, Rheinbergera a Bédarda  
Budyšin, Tachantska cyrkej

ŠTW, 6. juli 19.00 hodź.

### Mjezynarodny folklorny festival „Łužica“

Wotewrjenske zarjadowanje  
Budyšin, NSLDž.

SO, 8. juli 17.00 hodź.

### Mjezynarodny folklorny festival „Łužica“

folklorna gala  
Chrósćicy, farski dźwór

**Tickets  
ab sofort  
erhältlich!**

# POLNISCHE NÄCHTE

## MUSIKFEST SCHMOCHTITZ

Schirmherrin:  
**Barbara Klepsch**  
Sächsische Staatsministerin  
für Kultur und Tourismus

**Polnische Folklore-Brass-Band  
BUBLICZKI**

Orchester, Ballett und Chor  
des Sorbischen National-Ensembles

Kristina Nerád Moderation

**30.06. &  
01.07.2023**

**Bildungsgut  
Schmochtitz  
Sankt Benno**

Tickets und Infos: [www.ansambl.de](http://www.ansambl.de)

[www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de) Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr  
Kartentelefon 0 35 91 - 584-225

Vorstellungstermine Theatersommer „THE ADDAMS FAMILY“ finden Sie auf Seite 4!			Juni 2023		
01 DO	10:00 großes Haus	Rotkäppchen nach den Brüdern Grimm ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	17 SA	16:00 Laubusch Kulturhaus	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	09:30 + 11:00 Jänschwalde Grundschule	Narske Bajki oder Frau Müller dreht am Rad von Stephan Siegfried in niedersorbischer und deutscher Sprache ab 5 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	18 SO	17:00 großes Haus	Stadtgeflüster Ballettabend Gastspiel Tanzstudio Wendisch Premiere
02 FR	10:00 Burg/Spreewald Grundschule	Narske Bajki oder Frau Müller dreht am Rad ab 5 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	19 MO	19:30 Laubusch Kulturhaus	50 Shades of Red - Rotkäppchen P18! 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	19:30 Bad Elster Theater	Die Zirkusprinzessin Operette in drei Akten von E. Kálmán Koproduktion mit den Landesbühnen Sachsen, Radebeul		10:00 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
03 SA	19:30 großes Haus	Feindliche Übernahme Komödie von Thomas Steinke WA2	20 DI	10:00 Weißwasser Telux	Arche Nora nach einer Idee von Stephan Siegfried ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	19:30 großes Haus	Ein Volksfeind von Henrik Ibsen 19.00 Uhr Stückaufführung SA2		09:30 Weißwasser Telux	Arche Nora ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
04 SO	19:30 großes Haus	Männer von Franz Wittenbrink SO2	21 MI	10:00 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	09:30 Burgtheater	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		09:30 Weißwasser Telux	Arche Nora ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
05 MO	09:00 + 10:30 Straupitz Grundschule	Narske Bajki oder Frau Müller dreht am Rad ab 5 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	22 DO	10:00 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	10:00 Burgtheater	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		09:30 Weißwasser Telux	Arche Nora ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
06 DI	10:00 Muschelwitz Kita	ABC ein lustiges sorbisch-deutsches Buchstabenspiel von A bis Z von Anna Taraszkiwicz ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	23 FR	19:30 Burgtheater	The Addams Family PA / SPA Premiere 27. Bautzener Theatersommer (alle weiteren Termine auf Seite 4)
	19:00 großes Haus	Vertreterversammlung der Volksbank Dresden-Bautzen e.V.		16:00 Frankenthal ev. Grundschule	7 Geißlein nach den Brüdern Grimm ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
07 MI	10:00 Sohländ Grundschule	So war das! Nein, so! Nein, so! ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	24 SA	19:00 großes Haus	Schuljahresabschlusskonzert der Kreismusikschule Bautzen Gastspiel
	17:00 unterwegs in Bautzen	Serbski čitanski dyrdomdej - Sorbische Leseabenteuer Kooperation DSVTh und WITAJ-Sprachzentrum 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		17:00 Lübben Schloss	Narske Bajki oder Frau Müller dreht am Rad ab 5 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
09 FR	19:30 großes Haus	50 Shades of Red - Rotkäppchen P18! Idee und Konzept von Stephan Siegfried Theaterschnäppchen des Monats - jede Karte kostet nur 8,00 €	25 SO	16:00 Theatergarten	7 Geißlein ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	17:00 unterwegs in Bautzen	Serbski čitanski dyrdomdej - Sorbische Leseabenteuer Kooperation DSVTh und WITAJ-Sprachzentrum 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		10:00 großes Haus	ChORoWnJA Sorbisches Jugendtheater am DSVTh k poslednjemu razej / Zum letzten Mal! 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
10 SA	17:00 Buchwalde Festzelt Dorfplatz	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	27 DI	21:30 Burgtheater	WUNDERSCHÖN 17. Bautzener Burgfilmnächte
	16:00 großes Haus	Kasper und das Wahrheitstuch nach Lena Foellbach ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		30.06. bis 2.07. großes Haus	phönë - Internationale Konferenz zum Thema Regional- und Minderheitensprachen phönëj
11 SO	09:30 Bischofs- werda Rathaussaal	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	30 FR	14:00 Theatergarten	Narske Bajki oder Frau Müller dreht am Rad ab 5 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	10:00 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		19:30 Theatergarten	Schrebergartenblues - Trügerische Idylle Comedy mit Puppen und Live-Musik Premiere
12 MO	09:30 Bischofs- werda Rathaussaal	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	31 DO	10:00 großes Haus	ChORoWnJA Sorbisches Jugendtheater am DSVTh k poslednjemu razej / Zum letzten Mal! 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	10:00 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		10:00 Theatergarten	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
13 DI	09:30 Bischofs- werda Rathaussaal	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	01 SA	10:00 Theatergarten	Kasper und das Wahrheitstuch ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	09:30 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		13:00 + 16:00 Dissen Heimatmuseum	Narske Bajki oder Frau Müller dreht am Rad k poslednjemu razej / Zum letzten Mal! 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
14 MI	09:30 Bischofs- werda Rathaussaal	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	02 SO	16:00 Theatergarten	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	09:30 Bischofs- werda Rathaussaal	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		10:00 Königs- wartha Kita	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
15 DO	09:30 Bischofs- werda Rathaussaal	Rotkäppchen ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵	03 MO	10:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	09:30 Burgtheater	Der gestiefelte Kater ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		10:00 Burgtheater	Pettersson und Findus - Ein Feuerwerk für den Fuchs nach Sven Nordqvist ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
16 FR	19:30 großes Haus	7. Philharmonisches Konzert TILL EULENSPIEGEL Neue Lausitzer Philharmonie 19 Uhr Konzerteinführung KA	04 DI	09:30 Panschwitz- Kuckau Kita	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
	19:30 großes Haus	Warten in Godow Gedöns vonner Insel - Folge 1 von und mit Stephan Siegfried Zum letzten Mal! 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵		10:00 Theatergarten	7 Geißlein ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
			05 MI	21:30 Burgtheater	EINGESCHLOSSENE GESELLSCHAFT 17. Bautzener Burgfilmnächte
				09:30 Ralbitz Grundschule	ABC ab 3 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵
				10:00 Burgtheater	Arche Nora ab 4 J. 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵

🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵 = Puppentheater 🇩🇪🇸🇰🇵🇵🇵 = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements SPIELTRIEB Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • [www.autohaus-matticzka.de](http://www.autohaus-matticzka.de)

Ihr Partner in Stadt und Land!



# Informationen aus der Kreisergänzungsbibliothek (KEB)



Kreisergänzungsbibliothek  
Wokrjesna wudospolnjenska biblioteka

## Mit Büchern die Sommerferien genießen



Der Buchsommer Sachsen steht vor der Tür und im Landkreis Bautzen beteiligen sich neben der Kreisergänzungsbibliothek auch örtliche Bibliotheken an der Sommerferienaktion. Fragt einfach vor Ort nach oder meldet euch direkt in der KEB an. Die sonst nur für Bibliotheken und Einrichtungen zugängliche KEB darf im Rahmen des Projekts von Kindern und Jugendlichen im Alter von 11 bis 16 Jahren genutzt und die neuen Bücher ausgeliehen werden. Auch Viertklässler, die nach dem Sommer eine weiterführende Schule besuchen, dürfen sich beteiligen. Von Science-Fiction, Fantasy über Comics bis hin zu Pferdebüchern, spannenden Romanen,

Detektiv-, Liebes- und Abenteuergeschichten – das Angebot ist breit gefächert.

Erneut sind 10 Titel für den Buchsommer-Leserpreis nominiert. Diese werden zum Start des Buchsommers bekanntgegeben. Jede/Jeder am Buchsommer Teilnehmende kann eine Stimme für ihren/seinen Favoriten abgeben und dabei mit etwas Glück einen Sachpreis gewinnen.

In diesem Jahr wird es ein Buchsommer-Bergfest am 20.07.2023 geben. Die Teilnehmenden erhalten dazu ihre Einladung direkt.

Die Anmeldung und Teilnahme am Buchsommer ist kostenlos und jederzeit möglich. In den Sommerferien hat die KEB montags bis freitags grundsätzlich von 9.00 bis 13.00 Uhr sowie nach Vereinbarung geöffnet. Bei Fragen erreichen Sie die Mitarbeiterinnen der KEB unter den angegebenen Telefonnummern oder per E-Mail.

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.



Die Kreisergänzungsbibliothek ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen und wird vom Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien gefördert.



**Kreisergänzungsbibliothek**  
Eine Einrichtung des Landkreises Bautzen  
Macherstraße 144a, 01917 Kamenz  
Tel. 03578 37 36 -70, -71, -72  
E-Mail: info@keb-bautzen.de  
Internet: www.keb-bautzen.de



## ENERGIEAGENTUR

### 9. Bautzener Energieforum – Günstige Energieversorgung mit erneuerbarer Energie



re-Energie-Anlage. Die Themen werden mit Praxisbeispielen veranschaulicht. Nutzen Sie die Chance der Teilnahme vor Ort und kommen sie mit anderen Akteuren ins Gespräch.

Am 29. Juni 2023 führt die Energieagentur des Landkreises Bautzen gemeinsam mit der Staatlichen Studienakademie Bautzen und dem Technologieförderverein Bautzen e. V. das 9. Bautzener Energieforum durch. Auch die Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH unterstützt die Veranstaltung. Inhaltlich beschäftigt sich das Energieforum in diesem Jahr mit der Thematik „Energieversorgung auf Basis erneuerbarer Energieträger in Unternehmen und Kommunen“. Dazu laden wir herzlich ein.

Bitte melden Sie sich bei Teilnahmeinteresse kostenfrei telefonisch oder per E-Mail bis zum 23. Juni 2023 bei der Energieagentur des Landkreises an. Alternativ können Sie den QR-Code scannen oder das Anmeldeformular auf unserer Webseite (<https://www.energieagentur-bautzen.de/9-bautzener-energieforum>) nutzen, wo Sie auch weitere Informationen zur Veranstaltung finden.



Die Veranstaltung wird u.a. thematisieren, auf welchem technologischen Stand die Wind- und Solarenergie sind und wie sich diese weiterentwickeln werden. Zudem werden die aktuellen gesetzlichen Regularien rund um die eigene Energieversorgung dargestellt. Neben der klassischen Eigenversorgung eines Verbrauchers mit selbst vor Ort erzeugtem Strom, werden weitere Varianten vorgestellt, z. B. die Versorgung mit günstigem Strom auf Basis erneuerbarer Energien durch einen Betreiber einer Erneuerba-

**Kontakt:**  
Energieagentur  
des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20  
02625 Bautzen  
Telefon: 03591 380 2100  
Telefax: 03591 380 2021  
E-Mail:  
info@energieagentur-  
bautzen.de

## DIE NATURZENTRALE INFORMIERT

### Jungvögel mit ersten Flugversuchen unterwegs



Leises Tschilpen in den Nestern – ein Zeichen, dass die Brutzeit der Wildvögel begonnen hat.

Die ersten Jungvögel werden flügge und verlassen das Nest. Ihre ersten Tage außerhalb, verbringen die Jungvögel in der Nähe ihres Nestes. Sie lernen selbst-

ständig in der Natur zu überleben, unternehmen erste Flugversuche und werden von den Eltern weiterhin mit Nahrung versorgt. Dabei tschilpen die Jungvögel. Das ist kein Zeichen von Hilflosigkeit, sondern erinnert ihre Eltern daran, dass sie weiterhin mit Nahrung versorgt werden wollen. Ein solcher Jungvogel ist voll befiedert und sitzt meistens auf der Wiese, auf einem Ast oder am Straßenrand. Er benötigt kei-

ne Hilfe und sollte an der Fundstelle verbleiben. Befindet sich der Jungvogel in unmittelbarer Gefahr beispielsweise auf einer Straße, so kann er an eine sichere Stelle umgesetzt werden.

Ist der Vogel nackt oder kaum befiedert, sollte er möglichst zurück ins Nest gesetzt werden. Die Aufzucht durch die Vogeleltern ist immer besser als eine Handaufzucht.

Handaufgezogene Jungvögel sind auch bei professioneller Aufzucht an den Menschen gewöhnt und können schwer natürliches Verhalten entwickeln. Des Weiteren können die Vogeleltern ihren Jungen eine abwechslungsreichere und damit ausgewogenere Ernährung bieten, als bei einer Handaufzucht.

Unterstützen kann man Vögel, indem man ihren Lebensraum

erhält. Struktureiche Gärten mit einheimischen Bäumen, Sträuchern und artenreichen Wiesen bietet ihnen Nahrung und Raum zum Leben. Damit schafft man auch optimale Bedingungen für die Jungenaufzucht im eigenen Garten.

Weitere Informationen zum Wildvogelfund, finden Sie unter:

[www.naturzentrale-bautzen.de](http://www.naturzentrale-bautzen.de)

## AUS DEN SCHULEN IN LANDKREISTRÄGERSCHAFT

# Förderschule in Kamenz mit neuem Namen

Auf den 2. Mai hatten alle Schülerinnen und Schüler sowie die Lehrerschaft der Förderschule in Kamenz lange hingefiebert und sich gut vorbereitet. An dem Tag nämlich erhielt die Schule ihren neuen Namen „Westlausitzschule Kamenz“ – Schule mit dem Förderschwerpunkt Lernen.

Neben dem Schulamtsleiter Matthias Knaak waren auch die Leiterin des Referates Grund- und Förderschulen des Standortes Bautzen des Landesamts für Schule und Bildung, Diatrie Kanzler-Kunitzki, der Oberbürgermeister von Kamenz Roland Dantz sowie einige Kreisräte anwesend.

Nach den Begrüßungsworten der Schulleiterin Eve Pannasch gab es ein Programm der Schülerinnen und Schüler. In den vorherigen Wochen stellten diese nämlich in Schulprojekten ihre Heimatorte vor, recherchierten zu typischen Speisen der Region, besuchten Handwerksunternehmen – kurzum, setzten sich kreativ mit dem neuen Namen ihrer Schule auseinander.

Daraus entstand eine Geschichte, die am 2. Mai in der Sporthalle der Schule allen Gästen vorgeführt wurde.

Auch das Schild mit dem neuen Namen, welches die Fassade



zieren wird, wurde vorgestellt. „Die Verbindung zur Schule und die Akzeptanz entsteht durch die Menschen – der Name kann und soll seinen Teil dazu beitragen und ich denke, das wird er auch“, so Knaak. „Ich gratuliere daher zum neuen Namen „Westlausitzschule Kamenz“ und danke allen, die am Entscheidungsprozess mitgewirkt haben.“

Damit sich die rund 220 Schüler als auch die 25 Lehrerinnen und Lehrer sowie Mitarbeiter und Eltern gut mit dem neuen Namen identifizieren können, waren diese im Vorfeld nämlich bei der Namensfindung eingebunden. Schlussendlich entschieden sich sowohl die Schulkonferenz als auch die Kreisräte für den Namen „Westlausitzschule“.



### Hintergrundinformationen

- 1947 Schulgründung
- 1981 Umzug in neues Schulgebäude am Jesauer Feldweg
- 1995 Umzug in das Gebäude Macherstraße 140 (räumliche Vergrößerung)
- 2014/2015 umfangreiche Sanierungsmaßnahmen (Auslagerung des Unterrichtes in das Gymnasium und BSZ Kamenz)

Seit ihrem Bestehen hat die Schule bereits verschiedene Namen getragen, die mehr oder weniger inhaltlich korrekt die Einrichtung beschrieben haben. So hieß sie beispielsweise 1991 Förderschule für Lernbehinderte, war 2004 die Schule zur Lernförderung und seit 2018 die Schule mit dem Förderschwerpunkt Lernen. Vor allem die Novellierungen des Sächsischen Schulgesetzes führte zu diesen mehrfachen Veränderungen in der Schulbezeichnung.

Aktuell lernen in der Schule ca. 220 Schüler in 17 Klassen. 25 Lehrkräfte, Sozialarbeiter und Inklusionsassistenten und weitere unterstützende Personen sind an der Schule tätig.

## STRASSENVERKEHRSAMT

### Sie bieten Taxi- und Mietwagenverkehr oder Fahrdienstleistungen an? Bitte denken Sie an die dafür notwendige Genehmigung!

Im Landkreis Bautzen bieten ca. 100 Unternehmen ihre Dienstleistungen im Taxi- und Mietwagenverkehr an. Darunter befinden sich auch einige Pflegedienste, die den Fahrservice mit anbieten. Diese Unternehmen sind im Besitz einer Genehmigung für den gewerblichen Personenverkehr und können die Beförderung je nach Wunsch gegen Entgelt für jeden Bürger anbieten und durch-

führen. Die Taxibetriebe müssen dabei die vom Landkreis festgelegten Taxitarife berechnen. Die Mietwagenbetriebe können die Fahrpreise mit dem Fahrgast vereinbaren.

**Dürfen Pflegedienste oder andere Betreuungsdienste einen Fahrdienst anbieten?** Wollen Pflegedienste oder Betreuungsdienste im Rahmen des

haushaltsnahen Dienstleistungsangebotes einen Fahrdienst anbieten, benötigen sie dafür eine Genehmigung des Straßenverkehrsamtes. Das ist notwendig, weil dafür die Vorschriften des Personenbeförderungsgesetzes (PBefG) gelten. Zu derartigen Fahrleistungen gehören u. a. Fahrten zum Arzt, zum Einkauf oder zu anderen Besorgungen sowie Hol- und Bringendienste zu

Betreuungseinrichtungen (z. B. Tagespflege).

#### Wo kann die Genehmigung beantragt werden?

Pflegedienste oder Betreuungsdienste, die ihren Sitz im Landkreis Bautzen haben, beantragen die Genehmigung beim Straßenverkehrsamt des Landkreises Bautzen. Bei der Beantragung der Genehmigung eines Fahrdienstes

sind bestimmte Voraussetzungen (persönliche Zuverlässigkeit, fachliche Eignung und finanzielle Leistungsfähigkeit) zu beachten.

**Kontakt:** Tel.: 03591 5251-36444  
E-Mail: personenverkehr@lra-bautzen.de  
Web: <https://www.landkreis-bautzen.de/landratsamt/dienstleistung/gewerbliche-personen-befoerderung/694>





AUS DEN SCHULEN IN LANDKREISTRÄGERSCHAFT

## Oberschule Ottendorf-Okrilla – Schüler organisieren große Berufsorientierungsmesse

Eine gemischte Schülergruppe der Oberschule Ottendorf-Okrilla hat sich in diesem Schuljahr zur Gründung einer Schülerfirma entschlossen: der S-GmbH „Die Messegeister“.

Der Name wurde, wie auch die Geschäftsführung, frei in einer offenen Wahl mit einander abgestimmt und macht insofern Sinn, dass die Hauptaufgabe der Messegeister darin besteht, eine Berufsorientierungsmesse zu planen, zu organisieren, sie durchzuführen und auszuwerten.

### Schüler bieten Berufsorientierung für andere Schüler an

Das ist die Kernbotschaft dieses Tages und wie gemacht für den 1. Juni, den Internationalen Kindertag. Jeder Messebesucher bekommt daher an dem Tag noch eine Kindertags-Überraschung.

Die Schülerinnen und Schüler der 7. bis 10. Klasse haben alles eigenständig übernommen: das Einladen von Unternehmen, das Ausstellen von Rechnungen zur Standgebühr, das Planen der ein-



Quelle: Schüler-GmbH „Die Messegeister“

zelnen Messestände, die Organisation der Parkmöglichkeiten, das Einrichten von Shuttlebussen zu den umliegenden Schulen, das Organisieren von Verpflegung für die Aussteller, das Stellen des Inventars sowie das Begleiten der Aussteller von der Ankunft bis zur Abfahrt. Jede Menge Aufgaben, mit denen sich die Schüler erst vertraut machen mussten, um sie dann am großen Tag abrufen zu können.

### 5. Tag der Ausbildung am 1. Juni in der Oberschule

Für die Messe – den 5. Tag der Ausbildung Ottendorf-Okrilla – konnten 100 regionale Unternehmen und Institutionen gewonnen werden, die sich und ihre Ausbildungsmöglichkeiten am 1. Juni in der großen Sporthalle der Oberschule Ottendorf-Okrilla aus- und vorstellen.

Attraktive Unternehmen und Institutionen aus der ganzen Region um Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Radeburg, Kamenz, Bautzen, Dresden und auch ein paar Ausreißer von etwas weiter weg, aus Schwarzheide, Leipzig, Kreischa und Neustadt nehmen an der Berufsorientierungsmesse teil.

Jetzt fiebern „Die Messegeister“ mit großer Vorfreude dem 1. Juni entgegen, an dem sie endlich ihre neongrünen Warnwesten mit der Aufschrift „Orga-Team, Tag der Ausbildung“ tragen können und sich mittels eines Walkie Talkies während des Tages verständigen werden. Auch Ministerpräsident Michael Kretschmer und Landrat Udo Witschas werden zur Eröffnung des 5. Tages der Ausbildung in der Sporthalle der Oberschule Ottendorf-Okrilla erwartet.

### Information

Die Berufsorientierungsmesse – der 5. Tag der Ausbildung Ottendorf-Okrilla – ist am 1. Juni ab 09:30 Uhr für alle Interessierten geöffnet. Der Eintritt ist kostenlos.

## ACHTUNG ROLLSPLITT

# Straßenoberflächen werden repariert und versiegelt



Derzeit werden auf den Bundes-, Staats- und Kreisstraßen des Landkreises Bautzen Arbeiten zur Instandhaltung durchgeführt. Unter anderem finden auch Oberflächenbehandlungen statt, welche punktuell auf die Straßenabschnitte aufgebracht werden. Speziell bei diesen Instandhaltungsmaßnahmen wird auf eine aufgesprühte Bitumenemulsion Splitt aufgebracht.

Es handelt sich dabei um anerkannte Verfahren zur baulichen Unterhaltung. Ziel dieser Maßnahmen ist es, bestehende Fahrbahnbeläge in der Oberfläche zu versiegeln, um das Eindringen von Wasser (im Winter Eis und Frost) in Risse zu vermeiden und somit

die Haltbarkeit der Straßen zu verlängern. Entsprechend der jeweiligen Instandsetzungsvariante wird entweder nach 5-10 Tagen und anschließend nach nochmals 14 Tagen der überflüssige Splitt wieder entfernt.

Auf den betreffenden Straßenabschnitten wird entweder unter Vollsperrung, Ampelregelung oder bei laufendem Verkehr gebaut. Für die Dauer der Bauzeit werden die Straßen mit dem entsprechenden Verkehrszeichen gekennzeichnet.

Diese Gefahrenzeichen mahnen entsprechend StVO zu erhöhter Aufmerksamkeit, insbesondere zur Verringerung der

Geschwindigkeit im Hinblick auf die Gefahrensituation.

### Fahren Sie vorsichtig und rücksichtsvoll

In den gekennzeichneten Bereichen sollte rücksichtsvoll und vorausschauend gefahren werden. Starkes Beschleunigen und plötzliche Lenkbewegungen sollten vermieden werden. Auch der Abstand zum Vorausfahrenden sollte nicht zu klein werden. Auf der Fahrbahn liegt viel Splitt und Schotter. Dieser kann zu kleinen Lackabsplittungen in der Motorhaube oder auch Glasrissen in der Windschutzscheibe führen. Bitte passen Sie Ihr Fahrverhalten den Fahrbahnbedingungen an.

# Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis

kreis  
sportbund  
bautzen

„AKTIV - VERBINDEND - DYNAMISCH - VIELFÄLTIG“

## Schnupperwochen für sport- und bewegungsinteressierten Nachwuchs

### Kinder ab 6 Jahre können bis zum Beginn der Sommerferien noch ihre passende Sportart finden

**Hoyerswerda/Kamenz. KidS** – Kinder in den Sportverein! So heißt das Projekt des Kreissportbundes Bautzen, welches aktuell bis zum Beginn der Sommerferien in Hoyerswerda und Kamenz gastiert. Einmal wöchentlich können sich Kinder ab 6 Jahre, die noch keinem Sportverein angehören, in verschiedenen Sportarten und Bewegungsangeboten unter fachlicher Anleitung ausprobieren. Eine Voranmeldung ist dafür nicht notwendig. Für interessierte Kinder und Eltern heißt es einfach vorbeikommen, mitmachen und die Vielfalt des Sports kennenlernen.

#### Trainingszeiten:

- Hoyerswerda, jeden Montag von 15.30 bis 17.00 Uhr (Sporthalle BSZ 2, Lieselotte-Herrmann-Str. 78);
- Kamenz, jeden Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr (Sporthalle BSZ Kamenz, Hohe Straße 4).

**Ansprechpartner** für die Bewegungsangebote ist Thomas Hentschel. Rückfragen und weitere Infos erhalten Interessierte unter der Telefonnummer 03591/270630 sowie via E-Mail an [kids@sportbund-bautzen.de](mailto:kids@sportbund-bautzen.de).



## 1. KidS-Feriencamp

**Sport macht Spaß!** Dieses Motto gilt für das 1. KidS-Feriencamp des Kreissportbund Bautzen e.V., welches vom 17. bis 21. Juli 2023 in Bautzen stattfinden wird. In einer spannenden Woche können die Kinder in das umfangreiche und vielschichtige Angebot des Vereinssports des Landkreises eintauchen und sich ausprobieren. Das KidS-Feriencamp findet in Zusammenarbeit mit den Sportvereinen im Landkreis statt und hat das Ziel, Kinder für den Sport und regelmäßige Bewegung in einem unserer Sportvereine sowie für verschiedene Sportarten

zu begeistern. Es werden u.a. Schnupperkurse im Hockey, Bouldern (Klettern), Bogenschießen, Schwimmen, Wasserball, Fechten, Taekwondo und Segeln angeboten.

**Sichern Sie Ihrem Kind** eine garantiert unvergessliche und aktive Ferienwoche. Das Anmeldeformular, die Teilnahmebedingungen sowie das aktuelle Programm und weitere wichtige Informationen erhalten Sie unter [www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de).

- **WER:** Teilnehmen können alle Kinder im Alter zwischen 7 und 12 Jahren (bevorzugt Kinder ohne bisherige Vereinsmitgliedschaft).
- **WANN:** 2. Ferienwoche vom 17. bis 21. Juli 2023; täglich von 9:00 bis 16:00 Uhr
- **WO:** Sportstätten in Bautzen
- **TEILNAHMEGEBÜHR:** 25,00 € (für Mittagsverpflegung)
- **ANMELDUNG:** bis 7. Juni 2023 – die Teilnahme ist auf max. 30 Kinder begrenzt



## Freiwilliges Soziales Jahr beim KSB Bautzen

Was wenn die Prüfungen geschafft sind, aber die berufliche Perspektive noch fehlt? Diese Frage stellen sich viele junge Menschen, die noch offen in Ihrer nächsten wichtigen Entscheidung sind. Mit einem FSJ, also dem Freiwilligen Sozialen Jahr, gibt es die Möglichkeit, einen Einblick in das künftige Berufsleben zu bekommen.

**Der Kreissportbund Bautzen e.V. bietet auch dieses Jahr ab dem 1. September eine solche Stelle an. Was diese beinhaltet schildert die derzeitige BFD'lerin:**

„Hey! Ich bin Sarah Steller, 18 Jahre alt und war im Bereich Sport schon immer sehr ehrgeizig und leiden-

schaftlich. Nach meinem Schulabschluss war ich mir noch unsicher, ob ich lieber in die Richtung Sport oder Biologie studieren möchte. Ein Zeitungsartikel des Kreissportbundes Bautzen e.V. veranlasste mich dazu eine Bewerbung für die Freiwilligenstelle einzureichen, auf die eine positive Rückmeldung folgte. Wo ich den Sport bisher nur aus der Sicht eines Schülers und Vereinsmitgliedes kannte, erschloss sich mir nun eine ganz neue Sichtweise. Durch das Mitwirken bei sportlichen Veranstaltungen, über die Unterstützung bei der Verwaltung von Projekten bis hin zum Kennenlernen und Abarbeiten administrativer Tätigkeiten in der Geschäftsstelle, erweiterte sich mein beruflicher Horizont um ein Vielfaches. Darüber hinaus konnte ich mich durch sportliche Projekte mit Kindern, sowie im Bereich Inklusion und Integration persönlich weiterentwickeln. Die Kollegen des KSB Bautzen nahmen mich herzlich in ihren Kreis auf und unterstützten mich tatkräftig bei meinen Aufgaben. Neben dem Arbeiten beim KSB Bautzen musste ich für mein Bundesfreiwilligendienst 25 Seminartage absolvieren, durch die ich ganz neue Erfahrungen sammelte.“

## Der Kreissportbund Bautzen e.V. sucht Freiwillige im Sport ab dem 1. September 2023!

#### Bewirb dich bei uns...

- wenn du mindestens 18 Jahre, maximal 27 Jahre alt bist,
- Interesse an der Arbeit mit Menschen im Sport hast,
- an der Umsetzung der praktischen und organisatorischen Arbeit im Kreissportbund Bautzen e.V. beteiligt sein möchtest,
- du wertvolle Erfahrungen sammeln und eigene Ideen einbringen möchtest,
- du eine Orientierungshilfe für deine spätere Berufs- und Studienwahl benötigst.

**Bewerbungsschluss: 30.06.2023**

**Einsatzjahr: 01.09.2023 – 31.08.2024**

Weitere Informationen sind auf der Homepage des Kreissportbundes Bautzen e.V. unter <https://www.sportbund-bautzen.de> zu finden.

**Bewerbung an:** Kreissportbund Bautzen e.V.  
Postplatz 3, 02625 Bautzen  
oder via E-Mail: [info@sportbund-bautzen.de](mailto:info@sportbund-bautzen.de)  
**Ansprechpartner:** Thomas Hentschel





## KULTURRAUM OBERLAUSITZ-NIEDERSCHLESILIEN

### Kulturraumförderung 2024 bis 15. Juni 2023 online beantragen



Der Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien unterstützt nach Maßgabe des Gesetzes über die Kulturräume in Sachsen (Sächsisches Kulturraumgesetz – Sächs-KRC) kulturelle Einrichtungen und Maßnahmen von regionaler Bedeutung.

Die Antragsfrist für Förderanträge beim Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien, c/o Landratsamt Görlitz, Bahnhofstraße 24, 02826 Görlitz, für das Haushaltsjahr 2024 endet am 15. Juni 2023.

Dies gilt für die Anträge auf institutionelle Förderung, Projektförderung und Anträge auf Investitionsförderung.

Die Antragstellung für das Jahr 2024 erfolgt in elektronischer Form. Zum Online-Antrag und zu den Hinweisen rund um die Antragstellung gelangen Sie über die Internetseite [www.kulturraum-on.de](http://www.kulturraum-on.de)

Das Antrags- und Bewilligungsverfahren für Strukturmaßnahmen einschließlich damit verbundener Personalmaßnahmen richtet sich nach der Verwaltungsvorschrift Zuwendungen Strukturmaßnahmen Sächsisches Kulturraumgesetz. Für die Antragstellung, Mittelabforderung und Abrechnung sind amtliche Formblätter zu verwenden. Diese können beim Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien angefordert werden.

Für die erforderliche finanzielle Beteiligung des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien an der Strukturmaßnahme ist ein gesonderter Projektantrag bis zum 15. Juni 2023 in elektronischer Form (Online-Antrag) an den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien zu stellen.

Bei Fragen zur Kulturraumförderung stehen die Mitarbeiter/innen der Verwaltung des Kulturraumes Oberlausitz-Niederschlesien zur Verfügung (Tel. 03581 663 9400).

Der Kulturraum wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

## LANDESAMT FÜR GEOBASISINFORMATION SACHSEN

### Ankündigung von Arbeiten an der Staatsgrenze zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik im Teil der Grenze des Freistaates Sachsen

Sehr geehrte Damen und Herren,

ab dem 2. Mai 2023 werden durch Mitarbeiter des Landesamtes für Geobasisinformation Sachsen (GeoSN) Arbeiten im Grenzabschnitt IV (zwischen Tauenheim und Steinigtwolmsdorf) an der gemeinsamen Staatsgrenze zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik im Teil der Grenze des Freistaates Sachsen durchgeführt. Die Arbeiten werden voraussichtlich bis November 2024 andauern.

Dabei werden die Staatsgrenze von sichtbehinderndem Bewuchs freigehalten, die Lage der Grenzzeichen überprüft und ihr Anstrich erneuert sowie Mängel an der Vermarkung beseitigt.

Die rechtlichen Grundlagen bilden das Gesetz zu dem Vertrag vom 3. November 1994 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik über die gemeinsame Staatsgrenze vom 3. März 1997, BGBl II, Nr. 9 S. 566 (Grenzvertrag), sowie das Gesetz über

das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz – SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), das zuletzt durch Artikel 15 der Verordnung vom 12. April 2021 (SächsGVBl. S. 517) geändert worden ist.

Die Mitarbeiter des GeoSN weisen sich durch einen von der deutschen und der tschechischen Seite unterzeichneten Dienstauftrag der Ständigen deutsch-tschechischen Grenzkommission in Verbindung mit den persönlichen Personaldokumenten aus.

Ansprechpartner im Landesamt für Geobasisinformation Sachsen ist Frau Andrea Poch, die Sie telefonisch 0351 82 83 3305 oder per E-Mail ([Grenze\\_cr@geosn.sachsen.de](mailto:Grenze_cr@geosn.sachsen.de)) erreichen können.

Mit freundlichen Grüßen  
gez. Martin Köhr  
komm. Referatsleiter

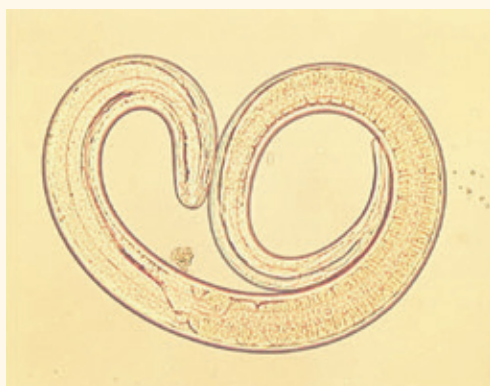
## LEBENSMITTELÜBERWACHUNGS- UND VETERINÄRAMT

### Schulung für Jäger zur Entnahme von Trichinenproben

Das Lebensmittelüberwachungs- und Veterinär- amt (LÜVA) Bautzen führt 2023 eine Schulung für Jäger zur Entnahme von Trichinenproben bei Schwarzwild und anderen untersuchungspflichtigen Tierarten durch.

Diese Schulung findet statt am  
Dienstag, dem 13.06.2023,  
16:30 Uhr bis 18:00 Uhr  
im Landratsamt Bautzen in 02625 Bautzen,  
Taucherstraße 23, 2. OG.

Der Jagdschein ist zur Schulung vorzulegen.



Es wird um vorherige Anmeldung gebeten unter E-Mail: [lueva@lra-bautzen.de](mailto:lueva@lra-bautzen.de)  
Tel.: 03591 / 5251 39202  
Anzugeben sind: Name  
Wohnort (vollständige postalische Adresse)  
telefonische und Email-Erreichbarkeit.

Die Gebühr für die Erlaubniserteilung im Landkreis Bautzen beträgt 40 EUR.

Jäger, die Trichinenproben von Schwarzwild, Dachsen und von anderen trichinenuntersuchungspflichtigen Tierarten selbst entnehmen wollen, benötigen dafür eine Erlaubnis des zuständigen Veterinäramtes. Diese Erlaubnis darf gemäß § 6 Tier-LMÜV nur erteilt werden, wenn der Jäger für die Wahrnehmung dieser Tätigkeit geschult worden ist. In der Schulung werden auch die praktischen Modalitäten der Probeneinsendung und Ergebnisübermittlung dargelegt. Lehrveranstaltungen im Rahmen der Jägerausbildung ersetzen diese vorgeschriebene behördliche Schulung nicht. Schulungen werden in den Veterinärämtern der Landkreise im Regelfall gegenseitig anerkannt.

## SENIORENBEAUFTRAGTER

### Keine Sprechzeit des Seniorenbeauftragten



Da in den Monaten Juli und August wenig Besuche während der regulären Sprechzeit im Landratsamt stattfinden, bitte ich bei Bedarf um telefonische Anmeldung.

Besuche vor Ort werden auch in der Sommerpause durchgeführt.

Die nächste reguläre Sprechstunde im Landratsamt Bautzen, Rathenauplatz 1 (Bahnhof) findet am 05. Sep. 2023 von 10 bis 12 Uhr statt.

Aus technischen Gründen findet am 06. Juni 2023 keine Sprechzeit des Seniorenbeauftragten im Landratsamt Bautzen statt.

Anliegen werden jedoch durchgehend telefonisch oder per Email bearbeitet.

**Kontakt:**  
Telefon: 035951/50384  
Fax: 035951/31706  
Mobil: 015255762690  
E-Mail: [seniorenbeauftragter@lra-bautzen.de](mailto:seniorenbeauftragter@lra-bautzen.de)

**MUSEEN DES LANDKREISES**
**Museum der Westlausitz**
**Sonntag, 11. Juni 2023, 10 – 18 Uhr  
Pilztag im Museum**

Am Sonntag, 11. Juni 2023 ist von 10 bis 18 Uhr Pilztag im Museum der Westlausitz Kamenz, Pulsnitzer Str. 16. Egal ob auf der internationalen Raumstation, in der Tiefsee, der Arktis oder den heißesten Wüsten dieser Welt, überall können Spuren von Pilzen entdeckt werden. Pilze gibt es einfach überall und an diesem Tag besonders viele im Elementarium Kamenz.

Wir werden zusammen mit Eckart Klett, Pilzsachverständiger vom Lausitzer Pilzzentrum einige Pilz-Geheimnisse lüften und uns auf eine Pilz-Tour durch die Wälder und Wiesen Deutschlands begeben. Unter seiner sachkundigen Leitung werden sie durch die Sonderausstellung „Pilze“ geführt und erfahren dabei viel über die Pilze in ihre Lebensräume und sie erfahren, wie diese weltweit einmaligen Pilzpräparate entstehen. Im Museumsgarten wird es eine Frischpilzausstellung geben und für die Kleinen Pilzfreunde Mitmachaktionen. Es besteht außerdem die Möglichkeit, frische Pilze zur Bestimmung mitzubringen. Führungen sind im Museumseintritt inbegriffen.



Quelle: Pixabay

**Dienstag, 13. Juni 2023, 19 Uhr  
Archäologischer Vortrag: Von Bauernopfern  
und Sonderbestattungen –  
dem Aberglauben und der Magie auf der  
Spur in der Vorgeschichte**

Am 13. Juni 2023, 19 Uhr lädt das Museum der Westlausitz Kamenz zu einem archäologischen Vortrag ins Elementarium, Pulsnitzer Str. 16 ein.

In ihrem Vortrag wird Frau Dr. Karina Iwe, Ausstellungsmanagerin (SLUB Dresden), einen exemplarischen Überblick über Geschichten aus verschiedenen Zeiten aus Sachsen präsentieren, die sich mit rituellen Handlungen auseinandersetzen, Eine Beschäftigung mit Kulturen und abergläubischen Praktiken sowie Ritualen verdeutlicht, dass sich nicht alle Glaubensvorstellungen in der materiellen Kultur widerspiegeln – und somit klar benennen sowie zuweisen lassen. Den Menschen bewegen seit Anbeginn Fragen nach Diesseits und Jenseits, nach den Mächten der Natur. Ehrfürchtig motivierten diese zu entsprechenden Handlungen. Das Unerklärliche zu interpretieren, ohne jegliche Schriftquellen, das ist die Aufgabe der Archäologie für die frühen Perioden. Der Eintritt beträgt 3,50 € pro Person / ermäßigt 2,00 €.

**Sonntag, 18. Juni 2023  
Europäische Archäologietage  
Archäologische Exkursion nach Kopschin  
und experimentelle Archäologie  
im Museum**

Anlässlich der Europäischen Archäologietage laden wir am Sonntag, 18. Juni 2023 um 10 Uhr zu einem etwa zweistündigen Schanzen-Spaziergang nach Kopschin, zu einer der größten slawischen Burganlagen in der Lausitz, ein. Friederike Koch-Heinrichs, Archäologin und Museumsleiterin, erläutert vor Ort die Hauptburg mit einer Größe von 120 x 90 m und die Vorburg mit einer Größe von 70 x 150

m, die jeweils mit einem Abschnittswall gesichert waren. Besonders beeindruckend ist der Wall, der teilweise noch bis zu 10 m erhalten ist.

Eine Anmeldung ist erforderlich. Wir bitten um Reservierungen (03578-788310, buchung@museum-westlausitz.de) oder das Terminbuchungsportal des Museums. Der Treffpunkt wird bei der Anmeldung bekannt gegeben. Gebühr: 6,50 € pro Person, ermäßigt 3,50 €.

Am Nachmittag, ab 14 Uhr können im Elementarium Kamenz, Pulsnitzer Str. 16, kleine archäologische Experimente mit großer Wirkung durchgeführt werden. Diese reichen vom Steinbohren bis zum Entzünden eines Feuers mit Hilfe von Zunderschwamm und ...? Genau das wird das Experiment zeigen. Nicht nur für kleine Archäologen. Aktionen sind im Museumseintritt inbegriffen.

**Mittwoch, 21. Juni 2023  
Fête de la Musique in Kamenz**

Ob London, New York, Paris oder Kamenz, eines haben diese und viele weitere hundert Orte rund um den Globus gemeinsam: Sie bringen immer am 21. Juni den Musikfans die Freude an kostenlosen Konzerten in jeden Winkel dieses Planeten. Einer dieser Winkel ist Kamenz und natürlich auch der Museumsgarten.

An zwölf Spielstätten der Stadt, werden rund 150 Musikerinnen und Musiker den Nachmittag und Abend in ein akustisches Erlebnis verwandeln. Eintritt frei! Informationen zum Spielplan unter [www.kamenz.de](http://www.kamenz.de)

**Kontakt**

Museum der Westlausitz Kamenz, Elementarium  
Pulsnitzer Str. 16, 01917 Kamenz, Tel.: 03578/78830

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr

[www.museum-westlausitz-kamenz.de](http://www.museum-westlausitz-kamenz.de)


**SERBSKI MUZEJ  
SORBISCHES MUSEUM**
**14.05.2023 – 22.10.2023  
Čej' da sy? Wurzeln im Wandel**

Eine eigene Muttersprache, christlicher Glaube und Traditionen bilden die drei Säulen der katholischen Sorben. „Čej' da sy?“, was etwa „Zu wem gehörst denn du?“ bedeutet, fragen die Leute hier, wenn ein Fremder an der Tür klingelt, denn man kennt sich untereinander.

Doch auch im Dreieck Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda steht die Welt nicht still, wie das Klosterwasser, welches sich durch das fruchtbare Gefilde am Kloster St. Marienstern schlängelt. Vieles ist heute individueller und pluralistischer als vor hundert Jahren. Selbst die ältere Generation hinterfragt. Die Jungen suchen Impulse in der Welt. Werden ihre Wurzeln für eine Rückkehr stark genug sein?


**3.6.2023, 10-18 Uhr  
Workshop „Ansichten“ –  
Karikaturen und Flächengestaltung**

Der Grafiker Stefan Hanusch sowie die Künstlerin Maja Nagel laden zum Workshop „Ansichten“ ein. Hierbei soll die eigene Wahrnehmung, Perspektivwechsel und Denkweisen locker, witzig aber auch ernst thematisiert werden. Wie können die eigene Identität und Sichtweisen grafisch bzw. künstlerisch dargestellt werden? Lasst euch überraschen und macht mit! Ab 14 Jahre, Kursgebühr: 10 €, mit Anmeldung unter [ticket@sorbisches-museum.de](mailto:ticket@sorbisches-museum.de) oder 03591 270 870 o.

**3.6.2023 von 18 bis 23 Uhr  
Lange Nacht der Kultur**

Das Sorbische Museum lädt im Rahmen der Langen Nacht der Kultur in die Sonderausstellung „Čej' da sy? – Wurzeln im Wandel“ ein. Die Kuratorin Andrea Paulik berichtet über die katholischen Sorben in der Region zwischen Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda. Dabei wird nicht nur die Historie beleuchtet, vielmehr werden heutige Sichtweisen, Konflikte und Potenziale gezeigt. Im Festsaal werden die Ergebnisse des Workshops „Ansichten“ präsentiert, der ergänzend zur Sonderausstellung stattfand. Die Kursteilnehmenden stellten sich mit der eigenen Identität auseinander. Wie vielfältig die Selbstwahrnehmungen sind, wird anhand der entstandenen Karikaturen und Flächengestaltungen ersichtlich. Zudem werden historische Filme aus dem sorbischen Alltags- und Kulturleben im Festsaal gezeigt. Für Kids stehen kreative Bastelideen im Schülerkabinett zur Verfügung.

Kuratorenführung: 18.30 Uhr; 20 Uhr; 21.30 Uhr  
Filmloop und Impressionen „Ansichten“: 18 bis 23 Uhr  
Basteln für Kids: 18 bis 23 Uhr

Die Eintrittsbänder für die Lange Nacht der Kultur können vorab im Museum erworben werden.



## MUSEEN DES LANDKREISES

7.6.2023 ab 18 Uhr

**18 Uhr Kuratorenführung „Wurzeln im Wandel“**

mit Andrea Paulik

**19 Uhr Vortrag „Sorbisches katholisches Milieu – wie weiter?“**

mit Dr. Martin Walde

Im Fokus stehen die Entwicklung der sorbischen Identität seit der Zeit des Kulturkampfes in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts bis in die Gegenwart sowie die Herausforderungen der Zukunft.

Im Anschluss werden die Filmprojekte „Čej' da sy?“ (Wessen bist du?) und „SMY“ (Wir sind) vorgestellt. Die Filmschaffenden Sophia Ziesch und Reiner Nagel und weitere Protagonisten der Interviews laden zur Diskussion ein.

Moderation Thadäus Schiemann,  
mit Simultanübersetzung

10.06.2023, 10-17 Uhr

**Mit dem Fahrrad durch die sorbische katholische Lausitz!**

Tour 1: Durch das sorbische Kerngebiet und die Klosterpflege

Leitung Thadäus Schiemann

Weitere Informationen zur Anmeldung und zum Treffpunkt, siehe Museumshomepage.

14.6.2023 ab 15 Uhr

**Kaffee um Drei**

15 Uhr Vortrag „Räuchern, Pöckeln, Einwecken. Vorratshaltung in der Bauernwirtschaft“ in sorbischer Sprache, Referentin: Andrea Paulik, Sorbisches Museum

16 Uhr Vortrag zur Ernährung mit Silvia Melde, Zertifizierte Ernährungsberaterin VDOE, Fachberaterin für Ernährung und Lebensmittel

17 Uhr Vortragswiederholung in deutscher Sprache: „Räuchern, Pöckeln, Einwecken. Vorratshaltung in der Bauernwirtschaft“, Referentin: Andrea Paulik, Sorbisches Museum

18.6.2023, 10-18 Uhr

**Eröffnung der Wanderausstellung „PRISMA. Žiwjenje při Klósterskej wodze / Leben am Klosterwasser“**

Zum Kloster- und Familienfest wird am 18. Juni in Panschwitz-Kuckau anlässlich des 775. Gründungsjubiläums des Klosters St. Marienstern die Wanderausstellung „PRISMA. Leben am Klosterwasser“ eröffnet. Diese ist im Zusammenhang mit der Sonderausstellung „Wurzeln im Wandel“ entstanden und kann bei Interesse in öffentlichen Gebäuden als buchbare Wanderausstellung kostenlos zur Verfügung gestellt werden.

**Kontakt**

Serbski muzej / Sorbisches Museum

Ortenburg 3, 02625 Bautzen

Tel. 03591/270 870 0

**Öffnungszeiten**

Dienstag bis Sonntag: 10 bis 18 Uhr

an Feiertagen auch montags geöffnet

[www.sorbisches-museum.de](http://www.sorbisches-museum.de)

## ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE

03.06. • 20 Uhr (Einlass: ab 18 Uhr)

**Frank Proft & Band • Jubiläumskonzert 30 Jahre • Festplatz** (barrierefrei)

Erleben Sie am 03.06. ab 20 Uhr (Einlass ab 18 Uhr) Frank Proft & Band sowie einige Überraschungsgäste bei diesem einmaligen Open-Air-Konzert vor beeindruckender Industriekulisse. Schwelgen Sie gemeinsam mit dem Musiker in seinen bekannten Liedern der letzten 30 Jahre und erleben Sie seine beeindruckenden neuen Songs.

Kosten: im Vorverkauf 15,00 €,  
an der Abendkasse 20,00 € pro Person

04.06. • 10 – 18 Uhr

**12. KunstLandStrich • Kraftzentrale** (nicht barrierefrei)

Eine kulturelle Landpartie in und um Hoyerswerda zu bekannten & unbekanntenen Plätzen, verwunschenen Orten, liebevollsten Stationen und neuen Standorten, Aktionen & Projekten, Künstlerbegegnungen, Livemusik, Fotowettbewerb, Kreativangebote, Essen & Trinken. Machen Sie sich individuell auf den Weg, in und um Hoyerswerda warten spannende Entdeckungen auf Sie. Oder nehmen Sie an unserer geführten Tour teil (Start 10 Uhr am Bürgerzentrum Braugasse 1). Ein Projekt des Kulturfabrik Hoyerswerda e.V.

Unser Standort nimmt mit der Kunstaussstellung „Kraft-Werke. Die Energie ist weiblich“ am Kunst.Land. Strich teil: „Kraft-Werke“. „Die Energie ist weiblich“ soll dem Betrachter ins Bewusstsein bringen, dass die Begriffe „Kraft“ und „Energie“ in ihrem Kontext zueinander viele Facetten haben. Mit Zeichnung, Malerei, Collage, Assemblage sowie Mixed-Media-Art setzen sich Renate Hensel, Franka Just, Susanne Kruse, Katrin Meißner, Christine Przybilski und Barbara Seidl-Lampa in groß-

und kleinformigen „Kraft Werken“ zu diesem Thema bildnerisch auseinander.

**Kosten:**

Kostenfrei mit dem KunstLandStrich-Flyer/Faltblatt, ohne Flyer/Faltblatt regulärer Museumseintritt

10.06. • 10 – 18 Uhr

**Vorspann zu den Fabrik.Fest.Spielen • Außengelände** (barrierefrei)

Von 10 bis 18 Uhr locken ein großer Trödelmarkt sowie Fahrgeschäfte für Kinder die Besucher neben dem Museumserlebnis ins Außengelände. Beides ist ein Vorgeschmack auf den Folgetag, an dem unsere FABRIK.FEST.SPIELE stattfinden werden.

Kosten: regulärer Museumseintritt



11.06. • 10 – 19 Uhr

**FABRIK.FEST.SPIELE •****Festplatz und Außengelände** (barrierefrei)

Das große Sommerfest für die ganze Familie. Ein bunter Mix aus regionalem Handwerk, Handel, kulinarischen Leckereien, Mitmachangeboten und Fahrgeschäften für Kinder, offener Modellbahnwerkstatt und Sonderführungen. lädt Sie und Ihre Familie zum Stöbern, Verweilen, Schlendern und Erleben ein. Auf der Bühne wird Sie ein

vielfältiges Kulturprogramm erwarten. Gleichzeitig können Sie an diesem Tag ab 8 Uhr den größten Trödelmarkt der Lausitz mit über 100 Händlern bei uns besuchen! Information für Händler: Jeder kann mitmachen! Nähere Informationen direkt bei Frau Schwarz unter [www.schwarzmaerkte.de](http://www.schwarzmaerkte.de).

Kosten: Für alle Frühaufsteher ab 08:00 Uhr: 4,00 €; ab 10:00 Uhr: Vollzahler: 7,00 €, ermäßigt (Schüler, Studenten, Schwerbehinderte mit Ausweis): 4,00 € • Achtung Sonderveranstaltung: Es gibt keine Familienkarten. Dauerkarten haben keine Gültigkeit.

24.06. • 17 Uhr

**Vernissage „sonntags“ • Waschkaue** (barrierefrei)

2012 beteiligten sich 34 Fotografen an dem Foto-Projekt „sonntags“ (Leitung: Dirk Lienig) und hielten ein Jahr lang ihren persönlichen Sonntags-Augenblick im Bild fest. Eine ungewöhnliche Langzeiterzählung mit 1771 Bildern des gesellschaftlichen Lebens in unserer Region, betrachtet aus unterschiedlichen Blickwinkeln. Dank Unterstützung der Energiefabrik Knappenrode wird nun diese ungewöhnliche Ausstellung 10 Jahre später wieder in der Umkleidekabine des sächsischen Industriemuseums zu sehen sein. Eine Ausstellung des Kulturfabrik Hoyerswerda e.V.

Kosten: Vernissage kostenfrei

**Kontakt**

Energiefabrik Knappenrode

Sächsisches Industriemuseum

Werminghoffstraße 20, 02977 Hoyerswerda

Telefon: 03571 60703-40

**Öffnungszeiten**

Dienstag - Sonntag, Feiertag | 10 - 18 Uhr

Montag | geschlossen

[www.energiefabrik-knappenrode.de](http://www.energiefabrik-knappenrode.de)[www.facebook.com/energiefabrik](https://www.facebook.com/energiefabrik)

## WOHNGELD

# Onlineantragstellung ab 1. Juni auch für Wohneigentümer und Heimbewohner möglich

Ab Juni können nun auch Wohneigentümer und Heimbewohner die Wohngeld-Antragstellung auf elektronischem Weg vornehmen.

Bisher war es nur für Mieter möglich, den Antrag auf Wohngeld online über Amt24 zu stellen. Neu hinzu kommt, dass auch für Eigentümerinnen und Eigentümer eines Eigenheims oder einer Eigentumswohnung, der Lastenzuschuss und auch der Antrag für Heimbewohner online gestellt werden kann.

Die elektronische Beantragung hat sowohl für den Antragsteller als auch für die Verwaltung große Vorteile.

## So funktioniert die Antragstellung

Bürgerinnen und Bürger können über <https://amt24.sachsen.de> mittels eines angelegten Servicekontos einen Wohngeldantrag stellen. Dabei wird dem Antragsteller direkt angezeigt, welche Unterlagen einzureichen sind, um den Antrag abschließend bearbeiten zu können.

Nach Absenden des Antrages mit allen Unterlagen haben die Kolleginnen und Kollegen in der Verwaltung alle Daten im Fachprogramm vorliegen und können mit der Berechnung des Wohngeldes beginnen. Der zeitaufwendige Schriftwechsel wegen fehlender Unterlagen wird damit minimiert und alle Daten können digital verarbeitet werden. Die Bearbeitung der Anträge kann damit schneller erfolgen.

Unabhängig davon ist natürlich nach wie vor eine Beantragung auch schriftlich möglich. Die Unterlagen hierfür gibt es im Sozialamt und in den Bürgerämtern Bautzen, Kamenz und Hoyerswerda.



## Weitere zahlreiche Informationen finden Sie unter

<https://www.landkreis-bautzen.de/landratsamt/dienstleistung/wohngeld/143>

## Bildung und Teilhabe-Leistungen für Kinder von Wohngeldempfängern

Kinder, die bei der Wohngeldbewilligung als Haushaltsmitglieder berücksichtigt werden und für die gleichzeitig Kindergeld bezogen wird, können beim Jobcenter Leistungen für Bildung und Teilhabe nach dem Bundeskindergeldgesetz beantragen. Mit diesen Leistungen für Bildung und Teilhabe (BuT), auch Bildungspaket genannt, können Kinder Angebote in Schule und Freizeit nutzen, wenn sich Erziehende die Kosten dafür ansonsten nicht leisten könnten.

Die Leistungen für Bildung erhalten Schülerinnen und Schüler bis zum vollendeten 25. Lebensjahr, sofern sie eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

### Leistungen sind:

- eintägige Schul- und Kitaausflüge
- mehrtägige Klassen- und Kitafahrten
- persönlicher Schulbedarf (derzeit im

August 116,00 EUR und im Februar 58,00 EUR)

- Beförderung von Schülerinnen und Schülern zur Schule (Fahrten zur nächstgelegenen Schule des gewählten Bildungsganges, u. a. Inanspruchnahme Bildungsticket)
- Lernförderung (wenn das ausreichende Leistungsniveau gefährdet ist)
- Teilnahme an einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung in Schule oder Kindertageseinrichtungen (tatsächliche Kosten)

Die Leistungen für Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft erhalten alle hilfebedürftigen Kinder und Jugendlichen bis zum vollendeten 18. Lebensjahr. Leistungen sind:

- Teilnahme am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft, wie im Sportverein oder in der Musikschule (monatlicher Pauschalbetrag in Höhe von 15 Euro).

## Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.landkreis-bautzen.de/landratsamt/dienstleistung/gewahrung-von-zuschuessen-fuer-bildung-und-teilhabe/56>

## BEREICH AUSBILDUNGSFÖRDERUNG

### Finanzielle Unterstützung für die Ausbildung

Das Sozialamt mit dem Bereich Ausbildungsförderung unterstützt finanziell Studierende an der Berufsakademie Bautzen sowie Schülerinnen und Schüler welche eine schulische Ausbildung absolvieren und deren Eltern im Landkreis Bautzen leben.

Seit der letzten Reform im Sommer 2022 gibt es mehr Geld, mehr Berechtigte und eine erleichterte digitale Antragstellung.

#### Die Verbesserungen auf einem Blick:

- höhere Bedarfsätze
- höhere Altersgrenzen
- leichtere Antragstellung über das Portal [www.bafoeg-digital.de](http://www.bafoeg-digital.de)
- höhere Vermögensfreibeträge

Auch wenn das Elterneinkommen oder das eigene Einkommen und Vermögen die Freibeträge überschreitet, kann dennoch in vielen Fällen ein reduzierter Förderbetrag ermittelt werden. Es lohnt sich also einen BAföG-Antrag zu stellen. Schülerinnen und Schüler erhalten einen Zuschuss, der nicht zurückgezahlt werden muss. Und für Studierende ist die Hälfte der BAföG-Förderung geschenkt.

Die Sachbearbeiter stehen Ihnen bei allen Fragen im Ausbildungsförderungsrecht sowie zu weiteren Finanzierungsmöglichkeiten zur Verfügung.

#### Kontakt

Postanschrift:  
Landratsamt Bautzen  
Sozialamt  
SG Bafög, Elterngeld, Wohngeld  
Ausbildungsförderung  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen

Besucheradresse:  
Rathenauplatz 1, 02625 Bautzen

Tel.: 03591 5251-50275  
Mail: [bafoeg@lra-bautzen.de](mailto:bafoeg@lra-bautzen.de)  
Web BAföG - Bautzen - Der Landkreis - Wokrjes Budyšin ([landkreis-bautzen.de](http://landkreis-bautzen.de))





# Symposium Rettungsdienst in Ostsachsen

Am 5. Mai 2023 fand das 1. Symposium für den Rettungsdienst in Ostsachsen auf dem Flugplatz Bautzen statt. Eingeladen hatten die Leitungen des Rettungsdienstes der Landkreise Bautzen und Görlitz, die Integrierte Regionalleitstelle Ostsachsen sowie die DRF Luftrettung. Über 140 Mitarbeitende der ostsächsischen Rettungsdienstorganisationen, der Polizei, der lokalen Feuerwehr und der Leitstelle Ostsachsen folgten dieser Einladung. Im Hangar des Christoph 62 auf dem Flugplatz Bautzen wurde über lokale, aktuelle und übergreifende Themen gesprochen bzw. Fachvorträge gehalten. Auch die Praxis kam nicht zu kurz. Es wurden Möglichkeiten zur Reanimation im Hubschrauber gezeigt und auch die Abläufe des bodengebundenen Intensivtransportes am ITW erläutert. Hierbei stand das Thema Zusammenarbeit an erster Stelle. Ein großes Dankeschön an die Organisatoren und an alle, die dabei waren.



## BRANCHEN KOMPASS



AUTO & VERKEHR

**AUTO LENTNER** GmbH

- > Reparatur aller Kfz-Typen
- > Gebrauchtwagenhandel
- > Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)  
Neustädter Straße 63a • 01877 Bischofswerda

**IHR PARTNER RUND UMS AUTO!**

**Wir kaufen Wohnmobile  
+ Wohnwagen**

**Telefon 03944 36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)**

Wohnmobilcenter am Wasserturm

### PLANUNG FERTIGUNG MONTAGE

Wintergärten • Terrassendächer • Haustüren • Fenster



Walther-Wolff-Str. 5  
01855 Sebnitz  
Tel. 035971 57483  
[www.bauelemente-hellmig.de](http://www.bauelemente-hellmig.de)

Ev. Kirche Cunewalde/Oberlausitz

### Kirchenkonzert mit Monika Martin



**Sonntag, 02.07.23 | 17 Uhr**

Kartenvorverkauf: Ev. Pfarramt Cunewalde,  
Tourist-Information „Blaue Kugel“ Cunewalde,  
in den DDV-Lokalen

Kreissparkasse Bautzen reservix  
SÄCHSISCHE ZEITUNG SÄCHSISCHE.DE eventim  
und bei allen angeschlossenen Vorverkaufsstellen sowie durch den Veranstalter Agentur Festival, Reiner Endlich, Tel. 06266 638



### BARRIEREFREI WOHNEN & LEBEN

Maßgeschneiderte Lösungen für den privaten & öffentlichen Bereich

- ✓ Treppenlifte
- ✓ Plattformlifte
- ✓ Hublifte & Hebebühnen
- ✓ Senkrechtlifte & Homelifte
- ✓ Wannelifte & Aufstieghilfen
- ✓ Elektromobile



**KOSTENLOSER  
PRODUKTKATALOG**

**Jetzt kostenlos &  
unverbindlich beraten lassen**

☎ 03591 599 499  
✉ [info@bemobil.eu](mailto:info@bemobil.eu)  
🌐 [www.bemobil.eu](http://www.bemobil.eu)

bis zu  
**4.000 €  
Zuschuss**

B Berndt Mobilitätsprodukte GmbH Äußere Lauenstraße 19 02625 Bautzen

# 8. BAUTZENER | 10. Juni AUTOMEILE | 2023

IM  
DER  
STADT BAUTZEN

- Hauptmarkt
- Reichenstraße
- Kornmarkt

SCHAUEN & SHOPPEN  
10-16 UHR



**DDV MEDIA**

FÜR BAUTZEN UND KAMENZ.

## FASZINIERENDES SIZILIEN

25.09.2023 - 02.10.2023



### Ihre Leistungen:

- Haustür-Transfer-Service (nur im PLZ-Gebiet 01 und 02)
- Direktflug ab/an Dresden nach Catania mit renommierter Airline
- alle Fahrten vor Ort
- 7 x Übernachtung F/HP in einem 4-Sterne-Hotel der italienischen Kette „Parc Hotels Italia“ im Raum Taormina/ Giardini Naxos/Letojanni
- Verkostung Bronte-Pistazien
- Imbiss in einem Panorama restaurant mit Antipasti, Wein und Wasser an Tag 2
- Arancino-Verkostung in Enna
- Eintritt Villa del Casale bei Piazza Armerina
- Ausflug Äolische Inseln inkl. Schiffsfahrt Milazzo-Lipari/ Lipari-Milazzo, Inselrundfahrt im Minibus, Tragflächenboot Lipari-Vulcano
- Eintritt Archäologische Zone
- ATeams-Reisebegleitung

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**1.459 €**  
pro Person im Doppelzimmer

## ZAUBERHAFTES KALABRIEN

18.09.2023 - 25.09.2023



### Ihre Leistungen:

- Haustür-Transfer-Service (nur im PLZ-Gebiet 01 und 02)
- Direktflug ab/an Dresden nach Lamezia Terme
- alle Fahrten vor Ort
- 7 x Übernachtung F/HP im 4-Sterne-Hotel „Villaggio Cala di Volpe“ in San Nicolo di Ricadi
- Strandservice (ein Sonnenschirm und zwei Liegestühle pro Zimmer)
- 1 x Tartufo-Eis-Pause in Pizzo
- Eintritt Kirche von Piedigrotta und Schloss Aragonese in Pizzo
- Eintritt Museum in Reggio Calabria
- Eintritt Cattedrale in Gerace
- Fahrt mit dem Minizug ins Zentrum von Gerace
- Eintritt Museum und Archäologischer Park in Locri
- Eintritt Grotte/ Museum von Zungri
- Verkostung typischer Spezialitäten auf einem Landgut
- ATeams-Reisebegleitung

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**1.359 €**  
pro Person im Doppelzimmer

## PERLE DER ADRIA DUBROVNIK

09.10.2023 - 16.10.2023



### Ihre Leistungen:

- Haustür-Transfer-Service (nur im PLZ-Gebiet 01 und 02)
- Direktflug ab/an Dresden
- alle Fahrten vor Ort
- 7 x Übernachtung F/HP in einem 4-Sterne-Hotel der „Valamar“-Kette im Raum Dubrovnik
- örtliche Reiseleitung auf den Ausflügen
- geführter Rundgang Dubrovnik
- Ausflug Montenegro
- Schiffsausflug Elafiti-Inseln mit Mittagessen auf dem Bauerngut
- Besuch Mandarinenplantage
- Mittagessen mit Musik/ Unterhaltung auf der Mandarinenplantage
- Foto-Safari auf dem Boot durch die Plantagen
- Ausflug Cavtat
- Bauernbuffet auf dem Bauerngut Sapro
- ATeams-Reisebegleitung

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**1.669 €**  
pro Person im Doppelzimmer

## MAGISCHES LAPPLAND

17.01.2024 - 24.01.2024



### Ihre Leistungen:

- Haustür-Transfer-Service zum Flughafen Dresden (inkl. im PLZ-Gebiet 01 und 02)
- Flug von Dresden nach Kuusamo und zurück
- Transfer Flughafen - Hotel - Flughafen
- 7 x Unterbringung mit Frühstück im Holiday Club Kuusamo Tropiikki
- Ausflug zur Rentierfarm inkl. Rentierschlittenfahrt
- Ausflug Hundeschlitten inkl. 5km Fahrt
- gemütliche Schneeschuhwanderung (ab 5 Jahre) mit Ausrüstung und Einweisung
- Schnupperausgang in Blockbohlensauna direkt am See mit Eisbaden (gesundheitliche Eignung vorausgesetzt)
- ATeams-Reisebegleitung
- Reiseleiterteam vor Ort mit täglichen Sprechzeiten

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**1.849 €**  
pro Person im Doppelzimmer

## ENTSPANNEN AN JORDANIENS KÜSTEN

## RUNDREISE JORDANIEN

## RUNDREISE JORDANIEN UND ISRAEL

## RUNDREISE JORDANIEN UND ISRAEL FÜR JUNGGEBLIEBENE

01.11.2023 - 08.11.2023 — WÄHLEN SIE AUS 4 REISEVARIANTEN



### Ihre Leistungen:

- Flüge Dresden – Amman / Aquaba – Dresden
  - alle Flughafengebühren
  - Ausflüge & Transfers im landestypischen Reisebus
  - 2 x Ü / Frühstücksbüfett im 5-Sterne-Hotel Mövenpick Resort & Spa Dead Sea in Superior-Zimmern
  - 5 x Ü / Frühstücksbüfett im 5-Sterne-Hotel Mövenpick Resort & Residences Aquaba
  - 5 x Abendessen im Hotel
  - kostenfreier Zugang zum Toten und Roten Meer an den Hotels
  - Trinkgelder für Guide, Busfahrer, Hotel
  - Reisebegleitung (ab 25 Personen)
- Eventuell Kur- bzw. Citytax individuell vor Ort zahlbar. Es wird eine Visagebühr für Jordanien erhoben.*

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**2.100 €**  
pro Person im Doppelzimmer



### Ihre Leistungen:

- Flüge Dresden – Amman / Aquaba – Dresden
  - alle Flughafengebühren
  - Ausflüge & Transfers
  - 7 x Ü / Frühstücksbüfett, 6 x Abendessen im Hotel
  - 1 x Abschiedsabendessen
  - Trinkgelder für Guide, Busfahrer und Hotel
  - deutschsprachige Reiseleitung
  - Rundreise It. Programm
  - Stadtrundfahrt Amman inkl. Eintritt Zitadelle, Archäologisches Museum, Römisches Theater
  - Tagesausflug Umm Quais inkl. Mittagessen und Besichtigung Jerash
  - Madaba inkl. Besichtigung St. Georgs-Kirche, Besichtigung Mosaikherstellung, Berg Nebo
  - Besichtigung Wüstenstadt Petra, Aquaba
- Eventl. Kur- bzw. Citytax individ. vor Ort zahlbar + Visagebühr Jordanien.*

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**1.998 €**  
pro Person im Doppelzimmer



### Ihre Leistungen:

- Flüge Dresden – Amman / Aquaba – Dresden
  - alle Flughafengebühren
  - Ausflüge & Transfers
  - 7 x Ü / Frühstücksbüfett, 5 x Abendessen im Hotel
  - deutschsprachige Reiseleitung
  - Rundreise It. Programm
  - Altstadtführung Jerusalem
  - Führung Jerusalem mit Felsen dom und Ölberg, Bethlehem
  - Fahrt durch das Jordantal
  - Besichtigung archäologische Stätte Kapernaum am See Genezareth
  - Stadtrundfahrt Tel Aviv, Fahrt zum Toten Meer
  - Besichtigung Felsenfestung Masada inkl. Seilbahnauf- und abfahrt
  - Fahrt durch das Wadi Araba, kleiner Rundgang Aquaba
- Es wird eine Visagebühr für Jordanien sowie eine Einreisegebühr für Israel erhoben.*

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**2.499 €**  
pro Person im Doppelzimmer



### Ihre Leistungen:

- Flüge Dresden – Amman / Aquaba – Dresden
  - alle Flughafengebühren
  - Ausflüge & Transfers
  - 7 x Ü / Frühstücksbüfett, 4 x Abendessen im Hotel
  - Trinkgelder für Guide, Busfahrer und Hotel
  - deutschsprachige Reiseleitung
  - Rundreise It. Programm
  - Altstadtführung Jerusalem
  - Marktbesuch mit „Bite Card“ für 6 kleine Verkostungen an den Ständen / Tel Aviv
  - Kibbuz-Besuch / Jordantal inkl. Weinkellerbesichtigung und Weinprobe / Ostufer Totes Meer / Wadi Araba
  - Wadi Rum mit Geländewagen-Tour
- Es wird eine Visagebühr für Jordanien sowie eine Einreisegebühr für Israel erhoben.*

IHR VORTEILS-PREIS

ab  
**2.499 €**  
pro Person im Doppelzimmer